

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Gartenrestaurants
Motor-Magazin · Senioren
Immobilien · Rund ums AEZ

Heft 7, 2. August 2013, Auflage 51.000



www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, Sasel, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal

Magazin

Foto: Christiane Kaufhold

Talent

Einer der besten Tennisjunioren
der Welt kommt aus Lemsahl:
Alexander Zverev

Bond Girl

Hollywood-Star Kim
Basinger drehte in
Poppenbüttel

Großer Bade-Test

Welche Badestelle im Alstertal
am besten zu Ihnen passt

Politiker Check

Wahlgespräche –
leere Worthülsen oder
geistreiche Beiträge?

Model Lilly Tschardt über

.. Berührungs- Angste

Andrea Lüdkes Tochter über behinderte Models
und ihren Traumberuf abseits des Glamours

Individuelle Betten für jedermann



Bequem

Das angeformte Kopfstück lädt zum angenehmen Lesen, Fernsehen oder Frühstück ein.



Stilvoll

Handarbeit und feinste Stoffe, verbunden mit höchstem Komfort durch moderne Lattenroste oder Boxspringssysteme.



Elegant

Geschmackvoll arrangierte Stoffe lassen viel Stauraum und die manuell verstellbaren Lattenroste unsichtbar werden.

Jedes Bett ist ein Einzelstück

Es wird individuell nach Ihren Wünschen in unserer Tischlerei gefertigt. Sie kombinieren aus verschiedensten Kopfteilen, Bettkästen, Füßen, Stoffen und Matratzen. Auch Sondermaße oder Boxspring (doppelt gefedert) für den anspruchsvollen Schlafkomfort sind möglich.

Flexibel

Mit einem Handgriff wird aus diesem modernen und platzsparenden Sofa ein vollwertiges Einzel- oder Doppelbett.



Altersgerecht

Variabel in der Höhe, mit motorischer Kopf- und Fußteilverstellung.



Persönliche Beratung, liebevolle Handarbeit und hochwertige Materialien gewährleisten gesunden und erholsamen Schlaf zu vernünftigen Preisen.



Hansa Engel-WERK

Besuchen Sie unsere Ausstellung:
Mo-Do 8-17 Uhr, Fr 8-16 Uhr, Sa 9-13 Uhr

Weidende 5 • 22395 Hamburg
Tel. 040/601 85-27/-87
www.hansa-engel.de

Sie haben bereits Naturstein?

Gerne bieten wir Ihnen sämtliche Pflege-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten an.

Faszination Naturstein

Sonderanfertigungen für Treppen, Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m. Wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu (auch rund in einem Stück). Umfangreiches Materiallager.



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE

NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81
Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040/607 66 00
Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de
www.gaedke-naturstein.de



Redner-Kursus

VON WOLFGANG E. BUSS



Vor Kurzem habe ich einen Kursus besucht. Coaching heißt das heute. Eigentlich richtet er sich an Politiker, die für den Wahlkampf fit gemacht werden sollen. Zentrale Übung: reden, überzeugen, aber: nichts sagen. Wie das geht? Man übt, **Worthülsen und Satzgirlanden** so überzeugend aneinanderzureihen und an die Wähler zu bringen, dass diese bereit werden,

einen zu wählen. „Nur ein stabiles politisches Fundament, meine Damen und Herren, schafft eine sichere Grundlage für verlässliche Politik, und diese Position vertrete ich für alle Bürgerinnen und Bürger. Dafür werde ich mich mit aller Kraft und persönlich einsetzen! Und wenn ich sage, alle Bürger, dann meine ich alle, egal, aus welcher sozialen Schicht die Menschen kommen!“ Ääh? Ja, solche Sätze wurden im Kursus immer wieder und wieder gepaukt, bis sie saßen. Der Coach fordert von seinen politischen Teilnehmern: Ganz besonders zur Wahl dürfen Sie sich **nicht festlegen!** Bleiben Sie allgemein, versprechen Sie den Menschen Verbesserungen auf allen Ebenen, Unternehmern weniger Steuern und den Unterschichten mehr soziale Leistungen.

Im Vordergrund aber muss stehen: gut aussehen, souverän wirken, engagiert auftreten, glaubwürdig beeindrucken. Stellen Sie sich vor, so der Coach, Sie seien Schauspieler und spielen einen Politiker. Die moderne **Mediengesellschaft** verlangt das.

Ich erinnere mich noch an Zeiten, ja, damals war das anders, da ging es uns um politische Inhalte, insbesondere um **gesellschaftliche Erneuerung**, nicht um egoistische Interessen, egal, wie man dabei aussah!

Hunderte von Coachs und Medienberatern trainieren mit ihren Klienten in der Bundesrepublik, Nichtsagendes so geschickt zu präsentieren, bis der Eindruck entsteht, es könnte einen Sinn haben. Eine besonders kuriose Form der **Chiffrierung**.

Jetzt sollen Kurse angeboten werden, die diese Worthülsen entlarven. Übungsbeispiel: Wenn Sie in den kommenden Wochen **Plattheiten** hören wie: „Wir wollen verantwortliche Politik für alle Bürgerinnen und Bürger machen, wir wollen Zukunft gestalten, meine Damen und Herren, und dazu stehen wir als Partei, daran wollen wir uns messen lassen!“ – Wie dechiffrieren Sie den Satz? Richtig: Inhalt Null, aber cool vorgetragen! Der Coach hat ganze Arbeit geleistet. Achtung, es gibt auch Ausnahmen und eine andere Taktik: Es sind jene, die ganz konkrete Versprechungen machen. Beispiel: „Umfairteilen – Reichtum besteuern!“ Das kommt auch cool rüber! Ist ebenfalls als gewöhnliche Worthülse zu bewerten, allerdings „über Bande“: Hier wird konkret versprochen, was konkret nicht kommen wird.

Auch Alstertal-Magazin-Redakteur Christian Luscher hat sich an Worthülsen abgearbeitet. Er hat konkrete Fragen an Bewerber für den nächsten Bundestag gestellt und die Antworten „**analysiert**“ (Seite 12).

Und Sie, liebe Leser, werden in den kommenden Wahlkampfwochen herausgefordert sein, Selbiges zu tun. Analysieren Sie den jeweiligen Coachingstil: Executive-Coaching, Persönlichkeits-Coaching oder „Redner-Tuning“.

Medienkompetenz als Schlüssel zum Wahlerfolg. Warum ist das so? Dafür sind wir alle mitverantwortlich. Denn die politische Klasse hat Erfahrungen gesammelt mit uns, mit unserem Wahlverhalten. Einerseits kritisieren wir die Entwicklung, andererseits fallen wir gerne darauf rein. Welchen Eindruck macht die „sammelnde Nationalmannschaft“ in den großen Talkshows auf uns? Worauf achten wir wirklich?

Ab jetzt wird das anders! Wir dechiffrieren! Und haben richtig Spaß daran!

Karibik Direktflüge ab Hamburg

Früh buchen. Weniger zahlen. Sichern Sie sich Ihren Traumurlaub zum Frühbucherpreis. Günstiger kommen Sie kaum weg.

Dom. Republik / Punta Cana

IFA Villas Bavaro Resort ****
Doppelzimmer, All Inclusive, 1 Woche, z.B.
am 19.11.13, nonstop ab Hamburg

pro Person ab **€ 1.166**

Mexiko / Playa del Carmen

ClubHotel RIU Tequila ****
Doppelzimmer, All Inclusive, 1 Woche, z.B.
am 10.11.13, nonstop ab Hamburg

pro Person ab **€ 1.474**

Barbados / St. Philip

The Crane *****
Junior Garden View Suite, Frühstück, 2 Wochen z.B.
am 22.11.13, nonstop ab Hamburg

pro Person ab **€ 3.774**

Dom. Republik / Punta Cana

Sensimar Punta Cana Villas Suites *****
Junior Suite, Garden View, All Inclusive, 2 Wochen, z. B.
am 23.11.13, nonstop ab Hamburg

pro Person ab **€ 2.114**

Mexiko / Playa del Carmen

RIU Lupita ****
Doppelzimmer, All Inclusive, 2 Wochen, z.B.
am 17.11.13, nonstop ab Hamburg

pro Person ab **€ 1.656**

Dom. Republik / Punta Cana

RIU Naiboa ****+
Doppelzimmer, All Inclusive, 2 Wochen, z.B.
am 23.11.13, nonstop ab Hamburg

pro Person ab **€ 1.415**

 **TUI ReiseCenter**
So geht Urlaub.

TUI ReiseCenter - TUI Leisure Travel GmbH
Heegberg 31 im AEZ, Hamburg, Tel.: 040 / 60 60 03 25
Fax: 040 / 60 60 03 11, email: hamburg7@tui-reisecenter.de

Teppich An- & Verkauf: tauschen + waschen + Reparatur

IranianCarpet.com

Poppenbüttler Weg 90 • 22339 Hamburg • Tel. 040 - 36 53 53
30 Tage Geld-zurück-Garantie & unverbindl. Beratungsgespräch

ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75 Jahre

Was ist Ihr Gold wirklich wert?

Wir prüfen zuverlässig und kostenlos.
Ankauf von Altgold, Bruch- und Zahngold, Münzen, Silber und Silberbesteck.



Beratung kostenlos – Bargeld sofort

EDELMETALLKONTOR Kompetenz in Gold und Silber
HAMBURG
www.hh-gold.de
Telefon 0 40/219 72 804

Öffnungszeiten: Montag–Freitag von 10–18 Uhr · Samstags nach Vereinbarung
Kleekamp 1 · 22339 Hamburg · direkt am U-Bahnhof Fuhlsbüttel

INDOOR - OUTDOOR LIVING

Hochwertigste Ausstattungen für den Objekt- und Privatbereich



jetzt Ausstellungsstücke bis zu 50% reduziert!

Große Ausstellungsfläche in der Altonaer Str. 350 in Halstenbek (Verläng. Gärtnerstr./Wohnmeile Ri. HH)

Fleischmöbel sind unsere Leidenschaft

ROBINSON WOHNEN
Altonaer Straße 350 | 25469 Halstenbek | Tel. 04101-37 35 32
Fax 04101-37 35 34 | Web www.robinson-wohnen.de

In dieser Ausgabe



Kim Basinger – Star mit bewegtem Hollywoodleben – drehte in Poppenbüttel.
S. 34

Als „Indianerin“ im AEZ: Schauspielerin Sophie Wepper über die Karl-May-Spiele30
Poppenbüttler Schüler gewinnt zum zweiten Mal bei „Jugend musiziert“32
► **Kim Basinger verlieh Poppenbüttel Hollywood-Flair**34
Die Henneberg Bühne präsentiert die 50er-Jahre35

Volksdorf

Kulturtyp: das große Flachfest im Museumsdorf Volksdorf36

Duvenstedt

Von fliegenden Kranichen und weiß dinierenden Duvenstedtern44

Magazin

Kolumne3
Die schönsten Termine des Alstertals6
Sporthighlight: Wellingsbüttler erfindet Segel-Bundesliga8
Engagierter Schüler für den Hamburger Sozial-Oskar 2013 nominiert!10
Verleger Wolfgang E. Buss moderiert Talk zum Netzurückkauf11
► **Wahlkampf-Sprüche: Wir entlarven die Phrasen unserer Politiker!**12
Eines der größten deutschen Tennistalente kommt aus Lemsahl: **Alexander Zverev**16
Henneberg Burg verkauft – Absichten bleiben im Dunkeln17
Neueste Trends aus der Hörakustik18
► **Beste Erfrischung garantiert: Der große Badestellen-Test des Alstertal-Magazins**20
Musiker Jochen Wiegandt und sein Hamburg-Lied-Projekt24
Perfekte Gartengestaltung für das Alstertal26
Praktikantin des Alstertal-Magazins über das Schöne am Frauenfußball28

Sasel

► **Lilly Tschardt über soziales Engagement und ihren neuen Karriereweg**46

Wellingsbüttel

Tip: Eine Wienerin singt Kabarett im Torhaus Wellingsbüttel48

AEZ

Kolumne51
Cover-Model-Casting und mehr Termin-Highlights aus dem AEZ52

Service

Rund ums AEZ37
Reiselust55
Gartenrestaurants56
Essen & trinken57
Garten-Magazin58
Handwerk60
Rund ums Tier62
Gesundheitsratgeber63
Senioren64
Neues aus der Geschäftswelt66
Motor-Magazin67
Immobilien74
Kleinanzeigen/ Impressum82

Poppenbüttel

Endlich Fortschritte am Poppenbüttler Bahnhof30



Model und (Noch)-
Schauspielerin Lilly
Tscharnke – Tochter
von Schauspielerin
Andrea Lüdke – über
ihren neuen Weg.
S. 46

Foto: Simone Hoffmann



www.camo-lensethiers.de

Brachte Karl
May-Feeling
ins AEZ:
Sophie Wepper.
S. 30

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbebau
www.heinz-eickhof.de



Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle, neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second  Herzog

Mo.-Fr. 10-18 Uhr / Sa. 10-14 Uhr
Straßenbahnhöf 17 • 20251 HH-Eppendorf
Tel.: 87 88 28 93
www.secondherzog.de



...wenn es gut werden soll!



Carports
Nach Ihren Wünschen



Gartenhäuser
Nach Ihren Wünschen



Spieltürme
Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de

Büroeinrichtungen



Bürostühle Arbeitszimmer

jede Abmessung und Oberfläche
1500 m² große Ausstellung

interhansa Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82



EGGERS
EGGERS GRUPPE

Container
von 1 bis 30 m³
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Wir beraten Sie gern: 
04109/27 99-23

Abfuhr/Entsorgung von:
**Bauschutt, Bauabfällen
Dachpappe
Gartenabfällen, Holz**
Zusätzlich Lieferung von:
Sand, Kies & Mutterboden
www.eggers-container.de

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

M • KUMMERfeld ff INH • A • HARTFIEL
SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU

ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

ALTER TEICHWEG 67 • 22049 HAMBURG
TELEFON (0 40) 54 57 92 • TELEFAX (0 40) 54 57 51
www.ff-METALLBAU.de • info@ff-METALLBAU.de

TESTEN SIE UNS!

5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen
www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06

1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum

Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen

Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische

Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhlsbüttel
Tel.: 040/500 11 27

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg



Termine im A

Mi., 7. August

Im **Forum Alstertal**, Kritenbarg 18, referiert die Kunsthistorikerin Ilona Konrad von **15.30 bis 17 Uhr** über **Alexander Rodtschenko**. Der Vortrag ist Teil der Reihe „Kunstgeschichte mit Ilona Konrad“, in der die Expertin mit Bildprojektionen allgemein und zu aktuellen Ausstellungen in Hamburg informiert. **Eintritt: 10 Euro.**

Fr., 9. August

Im **Senator-Neumann-Heim**, Heinrich-von-Ohlendorff-Str. 20, findet von **15 bis 20 Uhr** zum zwölften Mal das **Stadtteilstadt Bergstedt** statt. Auf dem Programm stehen u.a. Live-Musik, Theater („Alice im Wunderland“), ein Schachturnier und eine Ausstellung sowie natürlich viel Spaß für Kinder. Für Kaffee, Kuchen und Eis ist gesorgt.

Mi., 14. August

Die **Gedenkstätte Plattenhaus Poppenbüttel**, Kritenbarg 8, erinnert ab **19 Uhr** in einem Vortrag an die jüdische Schauspielerinnen **Ida Ehre**. Als Jüdin hatte sie ab 1933 Berufsverbot und kam in das Polizeigefängnis Fuhlsbüttel. In der Nachkriegszeit gründete sie die Hamburger Kammerspiele und prägte das Theaterleben Hamburgs. 1985 wurde sie Hamburger Ehrenbürgerin. Über ihr Leben referiert die Historikerin Sandra Wachtel. **Karten: KZ-Gedenkstätte Neuengamme, Tel.: 040 - 42 81 31 51 7.**

Fr., 16. August

Die **Begegnungsstätte Bergstedt**, Bergstedter Chaussee 203, veranstaltet von **20 bis 22 Uhr** einen **Karaoke-Abend** mit Schlagern, Hits und Evergreens. Mitzubringen sind gute

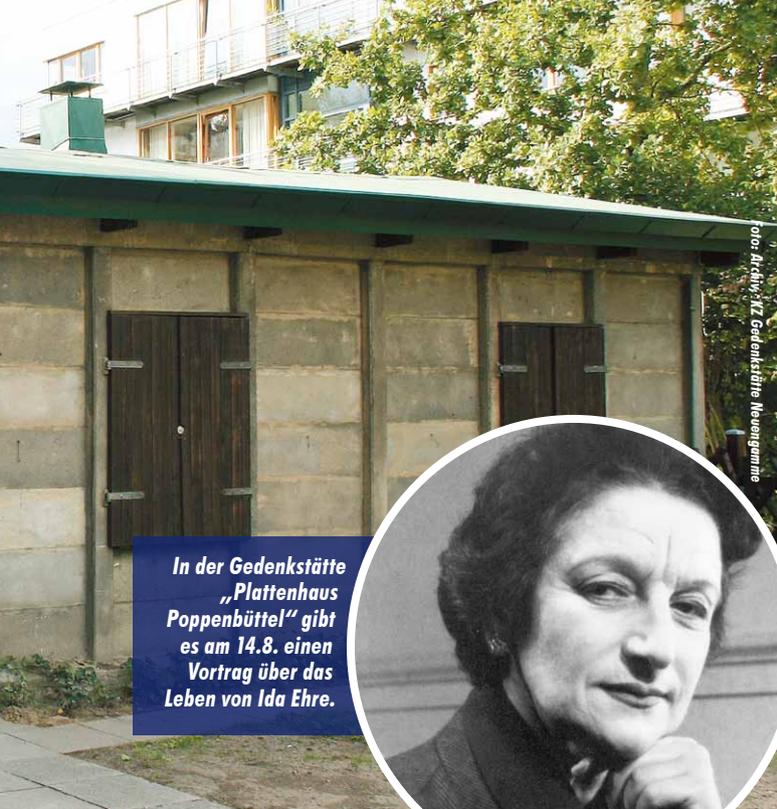


Foto: Archiv: IZ Gedenkstätte Neuenpinne

In der Gedenkstätte „Plattenhaus Poppenbüttel“ gibt es am 14.8. einen Vortrag über das Leben von Ida Ehre.



Istertal

Laune, Chips und Drinks – und natürlich ein wenig Mut, um sich ans Mikro zu stellen. **Eintritt: 2 Euro.**

Sa., 17. August

Im **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, kann man von **14 bis 18 Uhr** das wohl erste „**Repair Café**“ in Hamburg erleben. In netter Atmosphäre reparieren die Teilnehmer gemeinsam mit Fachleuten ihre kaputten Dinge wie Fahrrad, Toaster oder Stuhl. Die Teilnahme ist **kostenfrei**, die Dienstleistung nicht. Ab **20 Uhr** findet im **Freibad Duvenstedt**, Puckaffer Weg 3, ein **Open-Air-Konzert mit Blasmusik** in bezaubernder Umgebung statt. Vergessen Sie nicht ihren Picknickkorb, eine Decke oder einen Klappstuhl. Einlass ist ab 19 Uhr. **Eintritt ist frei**, Spenden sind willkommen.

So., 18. August

In der **Sportzenkoppel** findet von **9 bis 16 Uhr** ein **Straßenflohmarkt** statt mit mehr als 100 privaten Ständen, Garagencafé mit vielen Leckereien und Live-musik. Der Erlös des Cafés geht an das Kinderheim Erlenbusch in Volksdorf.

Mi., 21. August

Das **Max-Kramp-Haus** zeigt in seiner Kinderkino-Reihe diesmal „**Knerten traut sich**“,

einen Film über die lustigen Fantasieabenteuer des sechsjährigen Lillebror und Knerten, einem kleinen Ast. Die Reihe **Kinderkino** bietet in Zusammenarbeit mit dem Jugendinformationszentrum ausgesuchte Kinderfilme auf großer Leinwand bei kleinem Eintritt. Karten gibt es nur an der Tageskasse. **Eintritt für Kinder: 1 Euro und für Erwachsene: 2 Euro.**

So., 25. August

Das **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, informiert auf seinem „**Flachs-fest**“ von **11 bis 17 Uhr** über Kleidung in der vorindustriellen Zeit. Vorführungen demonstrieren den langen Weg vom Flachs bis zum Stoff. Neben musikalischer Unterhaltung und Aktionen für Kinder zeigt das Museumsdorf auch damalige Utensilien rund um Wäsche, frühere Kleidung und vieles mehr. **Eintritt: 9,50/5/1 €/ Mitglieder frei!**

Mi., 28. August

Nachdem die Kunstgeschichtlerin Ilona Konrad im **Forum Alstertal** in Leben und Schaffen des Avantgardisten Rodtschenko einführte, widmet sie sich nun der Strömung des **Bauhauses**. Der Vortrag „**Das Bauhaus**“ findet statt von **15.30 bis 17 Uhr**, im Forum-Saal. **Kosten: 10 Euro.**

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT • GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt Vincenzo Romano Zahnarzt Dr. Klaus Schütte Zahnärztin Dr. Esmeralda Pinto

Durch Vernetzung mit dem Körper beeinflussen die Zähne unseren gesamten Gesundheitszustand. Unser Team behandelt deshalb nicht nur die Zähne, sondern den ganzen Menschen. Wir verbinden dabei die Methoden der Schulmediziner mit denen der Heilpraktiker. Dies ist der große Unterschied zur herkömmlichen Zahnbehandlung und die optimale Synthese für einen nachhaltigen Behandlungserfolg.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea Westphal & Tochter
GMBH



Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf
IGS 2013 Sommerbepflanzung – Wir stellen aus
Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de



Markisen Rollläden • Terrassenüberdachung • Garagentore • Plissees



Von der Kripo Hamburg
empfohlener Fachbetrieb
für mechanischen
Einbruchschutz

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg
Tel. 040/608 31 73 • www.srs-riedel.de



Zwei Bundesligabegegnungen deutscher Segel-Vereine gab es schon; auf dem Starnberger See und auf der Ostsee (Foto) – nächstes Revier ist die Alster! Details: segelbundesliga.de!

Wellingsbüttler erfindet Segel-Bundesliga!



50 Jahre nach den Fußballern haben jetzt auch die Segler ihre höchste „Spielklasse“: die Segel-Bundesliga. 18 renommierte Segel-Clubs schicken ihre Stars ins Rennen und ermitteln den deutschen Meister. Erfunden und ermöglicht hat das der Wellingsbüttler Arne Dost, gemeinsam mit seinem Kompagnon Oliver Schwall. Vom 31.8.-1.9. macht der Tross in Hamburg halt – auf der Alster!

Wenn ehemalige Leistungssegler überlegen, wie sie den Segelsport fördern können, kann es in einer Schnapsidee enden. Oder in Zählbarem! Wie bei Arne Dost und Oliver Schwall. Ende 2009 gründeten die beiden mit weiteren Spitzenseglern die inzwischen erfolgreiche deutsche Segel-Nationalmannschaft, das Sailing Team Germany (STG). Schon damals hatten die beiden Top-Segler bei der Modernisierung und besseren Vermarktung von Regattaformaten an die Gründung einer Segel-Bundesliga gedacht. Sie musste warten: „Die Olympia-Kampagne 2012 hat mehr Kräfte gebunden als gedacht“, erklärt Arne Dost, CEO des STG und der die Bundesliga organisierenden Agentur Konzeptwerk. „Und erst im vergangenen Jahr konnten wir gemeinsam mit unserem Partner SAP diverse Tools entwickeln, die

Segeln perfekt an Land erlebbar machen – per Public-Viewing oder im Internet.“ Das geschieht in erster Linie mit einem Tracking-System, das die Bootspositionen während der Regatten auf einen Bildschirm überträgt. „Unabhängbare Voraussetzung für das Projekt“, so Dost. So konnte es in diesem Jahr also losgehen. „Wir haben das Konzept der Bundesligen anderer Sportarten erstmalig auf das Segeln übertragen“, erklärt der Wellingsbüttler. Mit großen Unterschieden und Vorteilen. So sind bei den fünf Regatten alle 18 Teams an einem Ort. Ein Ballung der deutschen Spitzen-Segler (Goldmedaillengewinner Jochen Schümann ist beispielsweise auch dabei!), die nicht nur den Zuschauern, sondern auch den Aktiven selbst Spaß macht. Die treten in kurzen Rennen gegeneinander an – Club

gegen Club! Dabei segeln maximal sechs Boote in 36 Rennen pro Wochenende gegeneinander. „Sonst wird es unübersichtlich.“ Obwohl sich die Regattaserie noch in einer von den Machern eigenfinanzierten Testphase befindet, kommt sie gut an. „Clubs und Segler sind begeistert, denn wie von uns beabsichtigt, fördert sie das Gemeinschaftsgefühl. Es ist eben etwas anderes für seinen Verein zu segeln als ‚nur‘ für sich selbst.“ Über 20 Clubs ständen auf einer Warteliste, so Dost. Deswegen seien bereits Relegationsregatten und eine 2. Bundesliga angedacht.

Wenn die Finanzierung steht. „Im Premierenjahr wollen wir herausfinden, welche Regattaformate und Bootsklassen am besten passen, damit die Bundesliga für Segler, Zuschauer und Sponsoren gleichermaßen interessant ist.“ Nicht unwichtig, belaufen sich die Kosten einer Saison doch auf rund 500.000 €. „Das ist die kleine professionelle Lösung. Wenn es perfekt sein soll, etwa mit Livebildern von Drohnen und Onboardkameras sowie Public-Viewing, kommen gut 2 Mio. € zusammen“, sagt Arne Dost, der optimistisch ist, Sponsoren zu finden. Kai Wehl

So geht die Bundesliga:

Die 18 besten Segel-Vereine – Club gegen Club auf 5 Regatten zwischen Juni und November – Regattaformate: Fleet- (6 Boote), Triple- (3 Boote) und Match-Race (2 Boote) – kurze Rennen unter Land – identisches Bootsmaterial (2013 die J70) – fortlaufende Saisonstabelle – jeder Club darf 20 eigene Segler nominieren, vom Olympioniken bis zum Optikind!

Wir suchen für unsere
vorgemerkten Kunden Immobilien
in Hamburg und Umgebung.

Verkauf ♦ Vermietung ♦ Immobilienbewertung



Täglich Wasser in den Augen

Der Fluss von kreativen und ausgefallenen Ideen hat den Bau dieser 2008 errichteten Architekten-Villa direkt am Alsterlauf begleitet und zu einer ausdrucksstarken individuellen Immobilie geprägt. Erwarten Sie etwas Besonderes. Acht Zimmer erstrecken sich über eine Wohnfläche von ca. 269 m². Das über 2.000 m² große Anwesen in Duvenstedt lässt keine Wünsche offen.

Kaufpreis: € 2.400.000,-



Die weiße Villa im Alstertal

Auf einem ca. 1.475 m² großen Süd-West-Grundstück liegt das Anwesen eingebettet in Rhododendren und alten Baumbestand im Herzen von Hohensasel in einer ruhigen Anliegerstraße. Die weiße Villa schenkt Ihnen eine hohe Privatsphäre und Zentralität. Bestehend aus Haupt- und Nebenhaus mit Einliegerwohnung eröffnen sich Ihnen hier großzügige ca. 313 m² Wohnfläche auf 7,5 Zimmer verteilt.

Kaufpreis: € 1.150.000,-



Das Aroma einer besonderen Hamburger Kaffeemühle

Der Anblick Ihrer klassischen Stadthausvilla in feinsten Lage von Ahrensburg wird Sie jeden Tag erneut erfreuen. Sie spiegelt die Schönheit Hamburger Kaufmannshäuser wider. Die weißen Fenster und der rote Außenverblendstein verleihen der Villa ihren besonderen Charakter. Sie wurde im Jahr 1928 auf einem sonnigen, ca. 854 m² großen Süd-Westgrundstück errichtet und erstreckt sich über 7,5 Zimmer, die sich auf eine Wohnfläche von ca. 168,5 m² verteilen.

Kaufpreis: € 725.000,-



Die Adresse für Ihre Visitenkarte

Der im Jahr 2013 kernsanierte Bungalow schenkt dem zukünftigen Eigentümer eine Symbiose aus individueller Architektur, sehr gehobener Ausstattung und repräsentativer, exklusiver Wohnkultur. Interpretiert in einer klaren Formensprache mit erstklassigem Design sowie mit großzügigen, lichtdurchfluteten Räumlichkeiten. Auf einem ca. 2.116 m² großen Süd-Grundstück erstreckt sich das Designer-Haus über 6 Zimmer, die sich auf eine Wohnfläche von ca. 196 m² verteilen.

Kaufpreis: € 1.400.000,-

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

Günther & Günther Immobilien, vom Magazin FOCUS* als einer der besten Immobilienmakler Deutschlands ausgezeichnet, widmet sich mit Engagement dem Verkauf und der Vermietung von Immobilien. Viele Kunden vertrauen auf unsere professionelle Arbeit und haben uns gebeten, ihr neues Zuhause zu finden.

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig

Immobilienbüro Alstertal
Heegbarg 89a
22395 Hamburg - Sasel
Telefon: 040 / 600 810 20

Immobilienbüro Elbvororte
Elbchausee 576
22587 Hamburg - Blankenese
Telefon: 040 / 320 330 90

E-Mail:
info@guenther-immobilien.de
Homepage:
www.guenther-immobilien.de



GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Schüler für den Hamburger Sozial-Oskar nominiert



Dank der Idee von Paul Thiel gestalteten Schüler ihr Gymnasium selbst!

Verwilderte Beete, zugemüllte und vergilbte Räume – in so einer Atmosphäre lernt keiner gerne! Für die Schüler des Cor-

vey Gymnasiums gehörte das aber lange zum Alltag, denn der Stadt fehlten die Gelder, um alle Mängel zu beheben. Da kam **Paul Thiel**, der damals die 9c besuchte, die zündende Idee: „Wenn’s kein anderer macht, verschönern wir die Schule eben selbst, an einem ‚Verschönerungstag‘. Die Lehrerkonferenz konnte ich – stotternd vor Aufregung – zum Glück überzeugen“, erzählt Paul. Ende 2012 war es dann soweit: 700 Helfer kamen zusammen, um das Gymnasium herauszuputzen. „Alle Mitschüler und Lehrer haben mit angepackt, die Räume entmüllt, geputzt, gestrichen, gestaltet, die Beete gejätet und bepflanzt“, sagt Paul stolz. Große Unterstützung gab es von der Organisatorin, der Lehrerin Konstanze Trowitz, den Eltern und der gemeinnützigen Initiative „Das macht Schule“. Für Projekte wie das von Paul

stellt die Initiative erprobte Checklisten und Beratung zur Verfügung. Die 700 Helfer haben jeweils fünf Arbeitsstunden gespendet, macht zusammen 3.500 Stunden! In dieser Zeit wurden 32 Räume und der Außenbereich neu gestaltet. „Das Ergebnis kann sich sehen lassen und hat die Schüler so gefreut, dass sie gefragt haben, wann wir so etwas wieder machen. Es ist sensationell, wie Paul und andere Schüler ihre Lehrer und Mitschüler mitgerissen haben“, sagt Schulleiterin Christel Jäger. Pauls Projekt hat die Schule schöner und den Zusammenhalt stärker gemacht.

Daher ist Paul ein heißer Anwärter für den Hamburger Sozial-Oskar. „Die Verleihung dieses Preises auf Initiative von Wolfgang Buss ist eine tolle Sache!“, sagt Christel Jäger und ist froh, dass „Das macht Schule“ Paul beim Alstertal-Magazin für diese Auszeichnung angemeldet hat. „Soziales Engagement ist sehr wichtig“, sagt der Zehntklässler. „Und geht man mit gutem Beispiel voran, engagieren sich auch andere – wie bei einer Kettenreaktion.“ Mehr Infos zum Preis und die Chance, andere anzumelden unter www.hamburgerherbstempfang.de. *Katharina Siegel*



Einen Eindruck vom Hamburger Sozial-Oskar 2012 bekommt ihr durch das Scannen des QR-Codes.



Kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion

24-Stunden-Service

Hol- & Bring-Service

Karosserie-Service

AUTO WICHERT



Wer tut sonst noch so viel für Sie?



Service mit Leidenschaft.



Audi



Das Auto.



Nutzfahrzeuge



SKODA

Stockflethweg 30 | Hamburg | Tel. 040. 52 72 27 - 0
Wendenstr. 150-160 | Hamburg | Tel. 040. 25 15 16 - 0
Bornkampsweg 2-4 | Hamburg | Tel. 040. 89 69 1 - 0
Blankeneser Landstr. 43 | Hamburg | Tel. 040. 86 66 60 - 0
Hoheluftchaussee 153 | Hamburg | Tel. 040. 42 30 05 - 0
Segeberger Chaussee 181 | Norderstedt | Tel. 040. 52 99 07 - 0
Ulzburger Straße 167 | Norderstedt | Tel. 040. 52 17 07 - 0
Ohechaussee 194 | Norderstedt | Tel. 040. 30 98 544 - 70

24 Stunden – an 365 Tagen im Jahr ist unser Notdienst für Sie da.

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | info@auto-wichert.de

Tag & Nacht

Macht der Netzzrückkauf Sinn?



Foto: Erich Westendorp, pixelio.de

Wolfgang E. Buss moderiert einen Talk zum Netzzrückkauf. Wir verlosen 2 Eintrittskarten!

Parallel zur Bundestagswahl am 22.9. sollen die Hamburger über einen Volksentscheid abstimmen, der der Stadt Hamburg zunächst zwei Milliarden Euro kostet: den Rückkauf der Energienetze. Doch die Entscheidung scheint schwierig, liegen doch die Meinungen und Positionen weit auseinander.

Der Wirtschaftsrat hat prominente Gäste zu einer hochkarätig besetzten Podiumsdiskussion

eingeladen: Stephan Kohler, (Deutschen Energie-Agentur), Pieter Wasmuth (Vattenfall GmbH), Walter Scheuerl (MdHB), Manfred Braasch, (BUND) und Jutta Blankau (Senatorin). Moderation: Verleger Wolfgang E. Buss.

Wir verlosen 1x2 Karten im Wert von 60 € für die nicht öffentliche Veranstaltung am 27.8. Teilnahme per E-Mail an: redaktion@alster-net.de.

Reit-Champions von morgen



Foto: favorit

Mit lustigen Kostümen und viel Spaß nehmen die Spitzen-Reiter von morgen jede Hürde!

Die **Reitgemeinschaft am Hainesch**, Furtredder 12, veranstaltet vom **29. August bis 1. September** zum neunten Mal den **„Hamburg Cup“** – Hamburgs wichtigstes Turnier für den Reiter-Nachwuchs. Ermittelt werden die besten „Junioren“ und jungen Reiter in Springreiten und Dressur (Klasse E bis S). Da lässt es sich der Hamburger Senat nicht nehmen, einen eigenen Preis zu stiften. Schirmherr ist Bürgermeister Olaf Scholz. Und Michael Neumann, Senator für Inneres und Sport, übergibt

den Siegern und Platzierten die Schärpen und Schleifen. Weitere Unterhaltung bietet das Kostümspringen am Sonntagnachmittag, bei dem Reiter und Pferd verkleidet über Hindernisse fliegen. „Was vor neun Jahren als fixe Idee entstand, ist heute – auch dank ehrenamtlicher Helfer – Sport auf Spitzenniveau und buntes Familienfest in einem“, so Henning Tants, Vorsitzender der Sprinkenhof AG und einer der Turnier-Initiatoren. Der Eintritt ist frei. Weitere Infos unter www.hamburg-cup.de.

Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

Sanitärtechnik
Heizungsbau
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung

michael
Krohn

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de



Wohnen ist Leben.

Wir streichen, verputzen und veredeln Ihre Wände. Wir verlegen Teppichböden, Parkett, Designplanken.
Kurz: Wir verschönern Ihr Leben.



Wand und Boden

Duvenstedter Damm 16 a
22397 Hamburg
Telefon 040/63 97 65 76
www.timms-team.de

Fragen an Alstertaler Bundestagskandidaten:

Bitte kein G

Es ist Wahlkampf – die Sprechblasen werden größer und die Wortgirlanden länger. Versteckt sich im Politikersprech vielleicht dennoch irgendwo eine klare Aussage? Wir baten **Alstertaler Bundestagskandidaten** um konkrete Antworten – und setzen, wenn nötig, auch den Rotstift an! **Den Anfang machen Christian Carstensen (SPD) und Dirk Fischer (CDU).**

Werterhaltung anstatt Neukauf.
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik

vorher  nachher

- Reinigen
- Reparieren
- Färben
- Versiegeln

Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

- Rollläden
- Markisen
- Insektenschutz
- IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH

Seit 1971

Neulieferung und Reparaturen
Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

Stilleuchten Götzl
Lampen und Schirme
Fasanenweg 2, 22145 HH
040/644 85 79
www.stilleuchten-goetzl.de
Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr



HAMBURG – CUP 2013
Im Rahmen der **Pferdeleistungsschau Bergstedt**
vom **29.08.** bis **01.09.2013**
Furtredder 10-14 • 22395 Hamburg • www.hamburg-cup.com

Eintritt **FREI**

unter der Schirmherrschaft des **Ersten Bürgermeisters Olaf Scholz**

Preis des Senats der Freien und Hansestadt Hamburg
Siegerehrung ca. 13:30 Uhr • HH Cup Siegerehrung ca. 14:30 Uhr

Finale am Sonntag 01.09.2013

Fürs leibliche Wohl ist gesorgt!

Hamburger Volksbank
Man kennt sich.

Mercedes-Benz
Niederlassung Hamburg

german pellets horse
Qualitäts-Einstreu

HOLSTEN



Foto: SPD Hamburg-Nord

Check 1:
Christian Carstensen (SPD)

Frage 1: Nennen Sie drei konkrete Beispiele, was sich für den Bürger bessert, wenn Sie in den Bundestag kommen!

Die Arbeit eines Bundestagsabgeordneten lässt sich in den meisten Fällen nicht direkt vor Ort ablesen. Zusagen kann ich aber eines: **Sollten sich die Bürger mit ihrer Erststimme dafür entscheiden, mich erneut als ihren Vertreter in den Deutschen Bundestag zu entsenden, bekommen sie einen sozialdemokratischen Ansprechpartner, der ihre Anliegen ernst nimmt und aufgreift. Im Zusammenspiel mit einer starken Fraktion und dem Hamburger Senat von Olaf Scholz möchte ich mich darüber hinaus insbesondere dafür einsetzen, dass alle Menschen von ihrer Arbeit ohne weitere staatliche Zuschüsse leben können, die Vereinbarkeit von Familie und Beruf insbesondere im Interesse der Frauen und Kinder**

Wenn Bürger einen Sozialdemokraten in den Bundestag wählen, bekommen sie einen Sozialdemokraten im Bundestag? Danke für die Neuigkeit. Punktatzug!

Spricht: SOLLT' die Fraktion stark genug und der Senat kooperativ sein...

POLITIKER CHECK

eschwafel!

verbessert wird und die Mieten bezahlbar bleiben. Das kommt dann sicher allen Menschen in Deutschland zugute.

Frage 2: Was muss sich während Ihrer Legislaturperiode in Europa verbessern und wie wirken Sie als MdB aktiv daran mit?

Die Entscheidungen der Europäischen Union müssen für die Menschen verständlicher werden. Dazu brauchen wir klarere Strukturen, demokratischere Entscheidungswege und ein stärkeres Europaparlament. Erst auf dieser Grundlage kann sich Europa auf die großen Zukunftsaufgaben konzentrieren. Hierzu gehören die Bändigung der Finanzmärkte, nachhaltiges Wachstum durch eine moderne, innovative Industrie und Investitionen in die Zukunft sowie eine friedensstiftende Politik gegenüber unseren Nachbarn und der Welt insgesamt.

Als Bundestagsabgeordneter werde ich dafür eintreten, dass die genannten Veränderungen umgesetzt werden und aus der reinen Währungsunion eine Wirtschafts- und Sozialunion wird, die nicht die Verwaltung, sondern die Menschen in den Blick nimmt.

Frage 3: Welche Fehler und Versäumnisse, die Sie während Ihrer ersten Zeit als Bundestagsmitglied begingen, würden Sie nicht wiederholen?

Auch wenn ich bei der Wahl 2009 nicht erneut in den Bundestag gewählt wurde, haben doch viele Bürgerinnen und Bürger bis hin zu meinen Mitbewerbern aus anderen Parteien sehr positiv über meine ersten vier Jahre als Bundestagsabgeordneter für Hamburg-Nord und das Alstertal gesprochen. Das hat mich natürlich sehr gefreut und war auch ein Ansporn, mich in diesem Jahr erneut zur Wahl zu stellen. Ich würde also weiter dafür eintreten, dass Mobilität möglich, aber auch für die Anwohner verträglich bleibt, dass die Situation von Familien, Senioren, Frauen und Kindern bei allen Entscheidungen berücksichtigt wird und dass das Ehrenamt wahrgenommen und gewürdigt wird.

In Zukunft werde ich mich dabei aber noch intensiver als in meiner ersten Zeit mit dem Hamburger Senat und unseren Europaabgeordneten abstimmen.

Keine konkrete Aussage; diese frommen Wünsche formulieren so oder so ähnlich sämtliche etablierten Parteien.

Probleme erkannt und benannt.

Leider kein konkretes Vorgehen beschrieben, dafür eintreten ist schwammiger Begriff, die Menschen in den Blick ist (leider) Platitüde.

Thema verfehlt!

Dies scheint ein indirekt eingeständenes Versäumnis zu sein. Pluspunkte dafür!

Fazit:

Trotz guter Ansätze verfällt Herr Carstensen leider allzu leicht in Platitüden und Binsenweisheiten. Ein konkreter Plan sowie ein Unterschied zum politischen Gegner wird kaum deutlich. Bitte in Zukunft deutlicher werden, dann klappts auch mit der Versetzung! (Also der in den Bundestag.)

Rathjens & Mandellas
Immobilien GmbH



Exklusives Haus im Alstertal nahe Golfplatz Treudelberg



- Das 1992 erbaute und voll unterkellerte Einzelhaus verfügt über 6 Zimmer und wurde im Jahre 2009 hochwertig und exklusiv modernisiert. Es hat eine Wohnfläche von ca. 200 m².
- Neben einem Bar-Billiardraum verfügt es über eine Garage nebst Car-Port.
- Das Süd-Grundstück hat eine Grösse von ca. 1.068 m².
- Kaufpreis: € 955.000,00
- Bitte fordern Sie unser Exposé an.

SIERICHSTRASSE 38 • 22301 HAMBURG • TEL.: 040/69 64 44 27
INFO@RATHJENS-IMMOBILIEN.DE • WWW.RATHJENS-IMMOBILIEN.DE

Gegen Vorlage dieser Anzeige erhalten Sie

5€
Neukunden
Rabatt

Jetzt finden Sie
**Stefanie
Gebe**
bei uns im
Team!

Testen Sie doch einfach
unsere neue Top-Stylinist!

KENNEN SIE SCHON UNSERE „CUT21“ ANGEBOTE?

LUTZE
HAIRSTYLING
FON 5 38 47 94



KÉRASTASE
PARIS

www.Lutze-Hairstyling.de • Immenredder 2 • 22339 Hamburg

Fortsetzung von Seite 13

POLITIKER CHECK

Check 2:

Dirk Fischer (CDU)

Foto: Laurence Chaperon/CDU

Frage 1: Nennen Sie drei konkrete Beispiele, was sich für den Bürger bessert, wenn Sie wieder in den Bundestag kommen!

1. Keine neuen Steuern und Steuererhöhungen, weil dadurch das Wachstum der Volkswirtschaft gedrosselt werden würde. Wachstum aber ist gut für konjunkturell bedingte Steuermehreinnahmen, Beschäftigung und die Absicherung eines hohen Sozialniveaus.
2. Mehr Anstrengungen und mehr Haushaltsmittel für Unterhalt, Erneuerung sowie Neu- und Ausbau unserer Verkehrsinfrastruktur auf Straßen, Schienen und Wasserstraßen. Diese sind die Lebensadern unserer Volkswirtschaft und der Mobilität unserer Bürgerinnen und Bürger. Außerdem ist Deutschland die zentrale Verkehrsscheibe der EU, die sich nur durch transeuropäische Netze weiterentwickeln und schrittweise zusammenwachsen kann.
3. Mehr Wohnungsbau, der auch den Klimaschutzzielen der CO₂-Reduzierung und Energieeinsparung Rechnung trägt und bei dem der Bund die Länder bei ihrer Aufgabe des sozialen Wohnungsbaus weiterhin finanziell unterstützen muss. Wohnungsbau ist der beste Mieterschutz. Wohnungsmangel treibt die Mieten hoch.

Gut: Drei konkret benannte Ziele zu wichtigen Themen. Weniger gut: Wie sie erreicht werden sollen und warum sie noch nicht erreicht sind, ist kaum deutlich.

Frage 2: Was muss sich während Ihrer Legislaturperiode in Europa verbessern und wie wirken Sie als MdB aktiv daran mit?

Mit der Umsetzung des Europäischen Stabilitätsmechanismus (ESM) und des Fiskalvertrages wurde die Stabilität des Euro nachhaltig gestärkt. Die CDU/CSU-Fraktion im Deutschen Bundestag, der ich angehöre, wird **darauf achten**, dass der Stabilitätspakt und die nationalen Schuldenbremsen von allen Euro

Ländern eingehalten werden. Wir **setzen uns ein**, die die Aufsicht und Kontrolle über große, systemrelevante Banken übernimmt. Des Weiteren muss aus unserer Sicht auf europäischer Ebene ein Insolvenzverfahren für überschuldete Banken geschaffen werden, ohne die Vergemeinschaftung von Bankschulden. Wir wollen ein wirtschaftlich starkes und erfolgreiches Europa. Dafür brauchen wir eine stärkere wirtschaftspolitische Abstimmung. Aus unserer Sicht müssen EU-Gelder vor allem in zukunftsfähige Projekte, statt in die Bewahrung überkommener Strukturen investiert werden. An erster Stelle stehen Maßnahmen für Aus- und Weiterbildung zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit in Europa.

Siehe Frage 1: Aber: Vorsicht mit Formulierungen wie „wir werden darauf achten.“ Bitte in Zukunft konkrete Handlungsankündigungen formulieren!

Zu Frage 3: Welche Fehler und Versäumnisse, die Sie während Ihrer bisherigen Zeit als Bundestagsmitglied begingen, würden Sie nicht wiederholen?

Ich habe lange nachgedacht, ob ich mich an einen individuellen Fehler oder ein Versäumnis erinnern kann. Mir ist nichts eingefallen, denn ich habe mich immer bemüht, gewissenhaft zu arbeiten und mein Bestes zu geben. Falls mir ein Journalist oder Mitbürger etwas nennen kann, will ich mich gerne damit selbstkritisch auseinandersetzen.

Etwas anderes ist eine jeweilige politische Entscheidung, die ich im Kollektiv der Fraktion oder einer Koalition mitvollzogen habe. Das wird im Meinungs- und Interessenstreit **möglicherweise hier und da** mir auch als Fehler zugeordnet. Damit muss ich leben.

Pluspunkte für generelle Selbstkritik. Minuspunkte, weil im zweiten Teil nicht konkret.

Fazit:

Herr Fischer gibt meistens klare Antworten. Allerdings konzentriert er sich dabei eher auf die Fraktion als Ganzes und weniger auf seinen eigenen Beitrag – dies dürfte aber den tatsächlichen Realitäten im Bundestag geschuldet sein. Auch bei ihm schleichen sich leider bei einigen Aussagen schwammige Phrasen ein.



Ledermöbelaufbereitung

Spezial-Reparatur & Farb-Restaurierung

Seit über 10 Jahren pflegen, reinigen und färben wir Qualitäts-Ledermöbel, um deren Wert zu erhalten. Wir bieten Ihnen professionelle Lösungen, wenn es um den Erhalt von Qualitäts-Ledermöbeln wie z. B. De Sede, Rolf Benz, COR und anderen Herstellern geht. Mit umweltfreundlichen Verfahren beseitigen wir Farbabnutzungen, Ausbleichungen, Flecken, Brandlöcher und andere Schäden an Ihren hochwertigen Ledermöbeln.

Das coloRepair-Team freut sich auf Ihren Anruf!

Unter folgender Rufnummer stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

0170-188 68 75 oder 040-254 86 329

www.colorepair.de

So gut, dass Behrmann Automobile ihn gern zurücknimmt.

Junge Sterne: So Mercedes wie am ersten Tag.

Wir sind uns so sicher, dass Junge Sterne Ihre Ansprüche erfüllen, dass wir Ihnen für 10 Tage ein Umtauschrecht einräumen, falls Sie nicht zufrieden sind. Dazu gibt's 24 Monate Fahrzeug- und 12 Monate Mobilitätsgarantie u.v.m.¹ Jetzt über 150-mal bei uns.



Kompetenz in Holz seit 140 Jahren in Ahrensburg

...lieber gleich
zu Wulf!

- Parkett und Laminat
- Fenster und Türen
- Holz im Garten
- Wand und Decke
- Bauen mit Holz

www.holzlandwulf.de

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/ 4 55 50
Fax 0 41 02/ 5 09 96

HolzLand
H. Wulf



Mercedes-Benz

¹Die Garantiebedingungen finden Sie unter www.mercedes-benz.de/junge-sterne
Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Behrmann Automobile GmbH

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung
Segeberger Chaussee 53-67 · 22850 Norderstedt
E-Mail: info@behrmann-automobile.de
Tel.: 0 40 / 52 90 90 - 0 · Fax: 0 40 / 52 90 90 - 100
www.behrmann-automobile.de



Alexander Zverev kommt aus einer Tennisfamilie: Bruder Mischa steht in der Welt auf Platz 140, Vater und Trainer Alexander spielte für Russland im Davis Cup und Mutter Irina war auch Profi!

Deutschlands Talent Nr. 1!

Unsere größte Tennishoffnung kommt aus Lemsahl: Alexander Zverev. Die Nr. 2 der Junioren-Weltrangliste kam dank einer Wildcard beim Rothenbaum Turnier zu seinem ersten Auftritt bei der ATP World Tour. Einige Fakten.

Premiere:

Zverev (Nr. 795 der Welt) hat erstmals auf einem so großen Platz gespielt, erstmals in Hamburg, erstmals vor so viel Zuschauern und erstmals gegen einen Top-60 Spieler. „Ich war sehr nervös und konnte nicht so richtig zeigen, was ich kann. Mein erster Aufschlag war beispielsweise zu schwach. Trotzdem bin ich zufrieden, habe ich noch nie so viel gelernt wie heute. Ich habe es genossen, es war etwas ganz Besonderes für mich.“ Die 3:6, 2:6 Niederlage gegen Roberto Bautista-Agut (Nr. 58) – fast nebensächlich!

Reisefieber:

Zverev kommt schon als Jugendlicher durch die Welt, so gewann er Anfang 2012 in den VAE und im Oman internationale Juniorenturniere, mit 15 Jahren. Meist spielt er bei den Turnieren neben der Einzel- auch die Doppelkonkurrenz, erreicht nicht selten beide Finale! Größter Erfolg in diesem Jahr, das Erreichen des Finales des Junioren Turniers der French Open! Insgesamt stand der Lemsahler in diesem Jahr in fünf Einzelfinalen bei ITF-Junioren-Turnieren. Zweimal ging der 16-Jährige als Sieger vom Platz. Spiele 2013: 43 Einzel 34 W/9 L und 25 Doppel 15 W/10 L.

Großes Finale:

Mit 15 ½ Jahren erreichte er Ende 2012 auf Sand sein erstes Herren-Finale als Profi. In Bradenton (Florida) kam er überraschend ins Endspiel des Turniers der Future-Serie, unterlag dort aber dem topgesetzten Franzosen Florian Reynet klar mit 0:6, 1:6.

Randnotiz:

Auch Boris Becker schlug erstmals mit 16 Jahren am Rothenbaum auf – 1984. Vielleicht ja ein gutes Omen für den ehrgeizigen Lemsahler. Er hat aber noch einen harten Weg vor sich, leider schaffen es nur die wenigsten erfolgreichen Junioren in den Top-Herrenbereich. Wir drücken die Daumen! *kw*

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht
Immobilienrecht
Erbrecht

Mietrecht
Arbeitsrecht
Straßenverkehrsrecht

Wohnungseigentumsrecht
Maklerrecht
Vertragsrecht

Arbeitsrecht
Betriebsverfassungsrecht
Kündigungsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Hartwin Quistorf

Fachanwalt für Bau-
und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und
Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und
Wohnungseigentumsrecht

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de

Henneberg-Burg verkauft?

In der Mitte des 19. Jahrhunderts kaufte die Familie Henneberg einen Großteil der Landwirtschaftsfläche in Poppenbüttel. Ein Teil des Gutshofes war der Gutsark an der Alster. Das Gartenhaus im Stil einer mittelalterlichen Burg (1884-87) ist seit 1991 offizielles Kulturdenkmal von ortsgeschichtlicher Bedeutung. Trotz der malerischen Lage an der Alster stand das Gebäude seit Jahren zum Verkauf. Auch die Renovierung durch den privaten Investor Herbert Hillebrand schien nicht zu helfen, das Objekt schnell an den Mann zu bringen. Kein Wunder: Das Gebäude hat lediglich 43 m² Wohnfläche und kein Dauerwohnrecht! Den Kaufpreis von 585.000 €

wollte anscheinend niemand zahlen. Bis vor Kurzem? Mittlerweile scheint die Immobilie verkauft zu sein, wie ein „VERKAUFT“-Schild am Eingangstor vermuten lässt. Aber weder der Makler, noch das Denkmalschutzamt wollten sich zum Käufer, der Verkaufssumme oder den Plänen zukünftiger Nutzung äußern. Es bleibt also abzuwarten, was auf Schloss-Poppenbüttel passiert. *js*

Mysteriös: Die Henneberg-Burg ist wohl verkauft! Zu Details hüllt sich der verantwortliche Investor in Schweigen.





SCHULZE
Outdoor Living

SALE

AB SOFORT
20% 30%
50%



GÜLTIG BIS 31.08.2013
bezogen auf den UVP,
solange der Vorrat reicht

AUF GARTENMÖBEL,
AUFLAGEN & SCHIRME

www.hansschulze.de | Waldweg 95 | 22393 Hamburg-Sasel
Mo.-Fr. 8.30 - 19.00 Uhr | Sa. 8.30 - 18.00 Uhr | Tel.: 040-6012012

NEU BEI UNS!!!

Haarverlängerung und Haarverdichtung mit

Great Lengths

Professionelle Haarverlängerung

Wir beraten Sie gerne!!!

HAARzauber

Inh. Sina Enderlein
Hummelsbütteler Markt 11
22339 Hamburg
Tel. (040) 538 61 14

GARTEN-
Tipp

Tisch 'Ayuda' recycled Teak
240 cm o. 300 cm ab € 759,-
Bank ab 299,-

Saseler Chaussee 211 | Tel. 040 600 19 60
Mo - Fr 9-19 Sa 9-18 | www.kwp-baumarkt.de

IN SOMMERLAUNE

kwp
BAUMARKT



Norbert Ackermann (3. v.l.) und sein Team bieten seit Jahren technisch hochwertige Hörsysteme für jedes Problem an.

Individuell gefertigt und persönlich angepasst:

Spitzentechnologie für Hören auf höchstem Niveau

Mit Hörminderungen muss man sich nicht mehr abfinden: Beim Meisterbetrieb Ackermann Akustikum sorgen Experten mittels Kompetenz und neuester Technik dafür, dass Ihr optimales Hörerlebnis erhalten bleibt!

Das kennen wir alle: Es wird durcheinandergeredet, Nebengeräusche von allen Seiten, im Hintergrund spielt Musik... so sind Familienfeiern, Parties und Festlichkeiten, die wir immer wieder gerne besuchen, um Freunde und Bekannte zu treffen und einfach dabei zu sein. Auch das hat schon jeder erlebt: Wir hören gut, aber wir verstehen nicht alles – vor allem dann nicht, wenn es lauter wird.

Die Ursache ist der natürliche Verschleiß im Innenohr, ein Prozess, der sich über Jahre hinziehen kann, und der daher nicht sofort bemerkt

wird. Wenn sich allerdings die Missverständnisse häufen, sollte man dringend sein Gehör überprüfen lassen und den Rat beim Hörakustiker suchen. Denn störende Hörminderungen müssen heute nicht mehr hingenommen werden.

Die modernen Hörtechnologien zeichnen sich durch Vielseitigkeit, Tragekomfort und Eleganz aus. Um den hohen Ansprüchen gerecht zu werden und ganz persönlich zugeschnittene Hörsysteme anbieten zu können, arbeitet der Hamburger Hörakustik-Meisterbetrieb Ackermann exklusiv für den Großraum Hamburg mit

dem Hersteller Hörgerätehersteller Audio Service zusammen, der seit Jahrzehnten Hörsysteme auf dem allerneuesten technologischen Stand anbietet.

Dazu zählen die Hörsysteme aus dem Atelier-Programm, die ähnlich wie Kontaktlinsen unauffällig im Ohr getragen werden. Die Kunden schätzen diese Hörgeräte nicht nur wegen ihrer kosmetischen Vorteile, sondern auch wegen des natürlichen Hörempfindens, mit dem sie ihren Gesprächspartnern wieder problemlos folgen können, auch wenn es laut wird.

Jedes dieser besonderen Hörsysteme ist ein persönliches Unikat, das nur für die Bedürfnisse des Nutzers von den Audio Service-Spezialisten in Handarbeit gefertigt wurde. Der Hörakustiker übernimmt im direkten Austausch mit dem Kunden die individuelle Feineinstellung für den optimalen Hörerlebnis. Die Hörsysteme aus

dem Atelierprogramm sind in drei unterschiedlichen Ausführungen erhältlich. Sie zeichnen sich durch größtmöglichen Hörkomfort auf kleinstem Raum aus und bieten zusätzliche technische Möglichkeiten wie die drahtlose Verbindung mit Handy oder TV-Gerät. Das Leistungsspektrum passt sich sowohl leichten als auch fortgeschrittenen Hörminderungen an.

Alle Hörsysteme aus dem Atelierprogramm von Audio Service sind hochgradig hautverträglich und in verschiedenen Farbvarianten erhältlich. Obligatorisch sind umfassende Garantieleistungen und die Rundum-sorglos-Betreuung durch den Hörakustiker. Informationen und Anpassungen bei Ackermann Akustikum, dem Meisterbetrieb für Hörsysteme, Heegbarg 6 in 22391 Hamburg sowie Europa-Passage, Herold-Center, 22850 Norderstedt, **Telefon 040 60824724**, Internet: **www.akustikum.de**

Die Hörsysteme werden im Audio Service Atelier von erfahrenen Im-Ohr-Experten individuell gefertigt.



◀ **Moderne Hörsysteme sind ganz individuell – und dabei unauffällig wie Kontaktlinsen!**

Atelier

EDITION

Das Hörinlay der Extraklasse.

Jeder Mensch hat seine eigenen, individuellen Ansprüche an ein Hörsystem, die kaum unterschiedlicher sein könnten. Die Hörinlays der Atelier-EDITION der Firma Audio Service sind hochwertige Im-Ohr-Hörsysteme für Kunden, die ausschließlich das Beste vom Besten wollen.

Jedes einzelne Hörinlay ist ein Unikat, das moderne Technik mit höchstmöglicher kosmetischer Unauffälligkeit verbindet. Die individuelle Fertigung garantiert ein natürliches Klangerlebnis, einen optimalen Sitz sowie hohen Tragekomfort. Das Besondere an allen Atelier-Hörinlays: Diese können je nach Wunsch mit den neusten Hörgeräte-Technologien, wie zum Beispiel einer Multimedia-Anbindung via Bluetooth, ausgestattet werden. Außerdem stehen unter anderem viele edle Farbvarianten sowie zahlreiche Beschichtungen und Veredelungen zur Auswahl. Ein spezielles Highlight stellt die mögliche Gravur der eigenen Initialen in das Hörgerät dar. Ein solch exklusives Produkt verlangt nach einem exklusiven Service.

Diesen Service bietet Ihnen der Meisterbetrieb Ackermann Akustikum mit einem umfangreichen Leistungsangebot beim Kauf der Atelier Hörsysteme:

- 5 Jahre Garantie
- Hörinlays mit Goldschale
- ComforMed-Beschichtung
- Fernbedienung
- Upgradeservice
- Ersatzotoplastik
- Batteriegeutscheine



In einem individuellen Beratungsgespräch lernen wir Sie und Ihre persönlichen Wünsche zu einem modernen Hörinlay am besten kennen. Wir freuen uns auf Sie.



ACKERMANN AKUSTIKUM

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

Hamburg-Poppenbüttel • Heegbarg 6, gegenüber AEZ
E-Mail: info@akustikum.de • Telefon: 040 60824724

Norderstedt • Europaallee-Passage, Herold-Center
E-Mail: norderstedt@akustikum.de • Telefon 040 52985840

www.akustikum.de

Für Tagesurlauber



Fotos: Jonas Sachtleber

Bredenkber Teich
(nahe Duvonstedt)

23

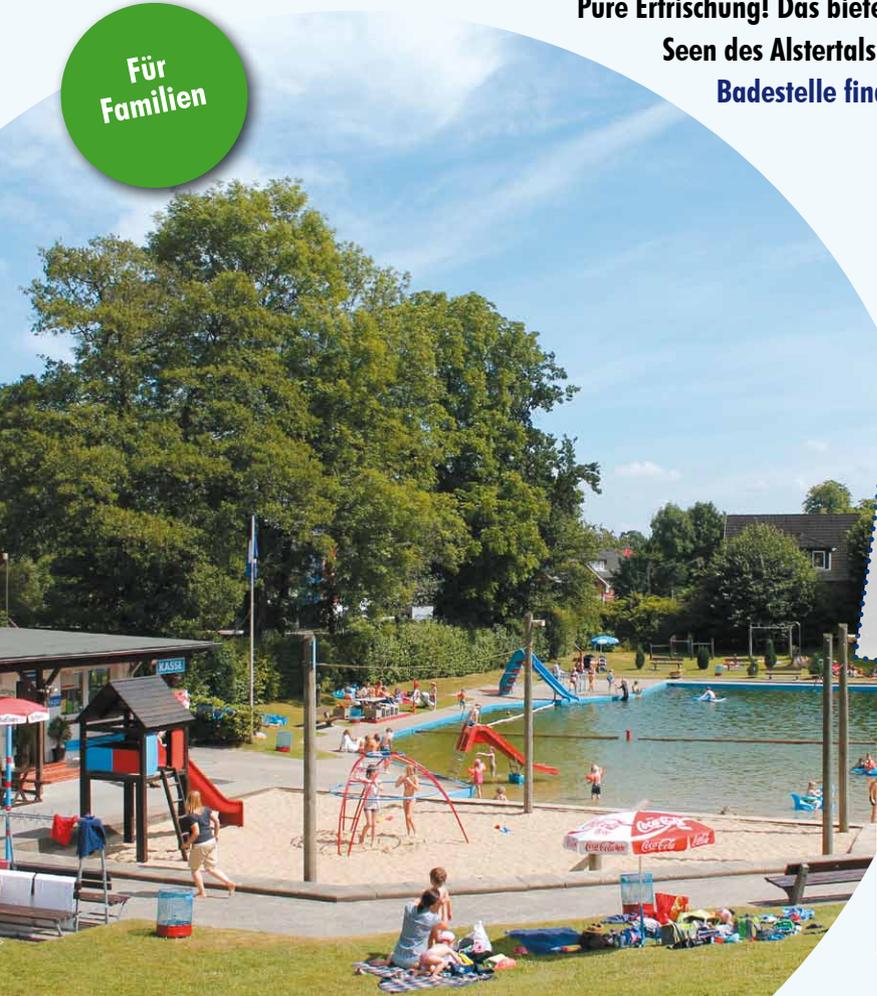
- Badewasserqualität*** ★★★★★
- Badesicherheit** ★★★★★
Abgegrenztes Nichtschwimmerbecken, keine Badeaufsicht, Alarmglocke
- Entertainment** ★★★★★
Schwimmponton, Buddelplatz für Kleinkinder
- Liegeflächen** ★★★★★
Buchten im Schilf, Sand- sowie Grasliegeflächen
- Gastro** ★★★★★
Kiosk mit angrenzender kleiner Terrasse zum Sitzen
- Sauberkeit** ★★★★★
Hinweis: öffentliche Toiletten und Umkleidekabinen vorhanden

Ein kleiner Sandstrand, Schilfbuchten und die absolute Ruhe locken besonders Paare und junge Familien an einem freien Tag an diese Naturbadestelle. Nachteil: keine Badeaufsicht und nichts für Entertainment-Begeisterte. Öffnungszeiten: 11-19 Uhr, Eintritt: Kinder 1,50 Euro, Erwachsene 3 Euro, Parkgebühr PKW 1,50 Euro.

Das taugen unsere Naturbäder und Seen!

Pure Erfrischung! Das bieten an warmen Sommertagen alle Naturbäder und Seen des Alstertals und der Umgebung. Wo Sie die für sich passende Badestelle finden, verrät unser Check – Höchstbewertung: 30 Sterne.

Für Familien



Freibad Duvonstedt
Puckaffer Weg 3

24

- Badewasserqualität*** ★★★★★
(Wasser aus hauseigenem Brunnen)
- Badesicherheit** ★★★★★
Abgegrenztes Kinder-Spielbecken, Bademeister vorhanden
- Entertainment** ★★★★★
zahlreiche Wasserspielgeräte, Startblöcke, Rutschen, Kinderspielplatz
- Liegeflächen** ★★★★★
- Gastro** ★★★★★
Kiosk mit angrenzender kleiner Terrasse zum Sitzen
- Sauberkeit** ★★★★★

Auf den großzügigen Rasenflächen dieses idyllisch gelegenen Freibades können Eltern mit ihren Kindern im Schatten oder in der Sonne picknicken oder auf dem Spielplatz toben. Nachteil: kein Unterhaltungs-Angebot für Teenager. Öffnungszeiten: 11-18 Uhr, Eintrittspreis: Kinder 1 Euro, Erwachsene 2,50 Euro.

Fortsetzung auf Seite 22

* regelm. geprüft von der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt

Ob modern, gemütlich oder traditionell: „Miet- und Kaufimmobilien sind im Alstertal extrem begehrt“, erläutert Maklerin Anja von Wagner-Spielhagen.



Oberste Maxime:

Wertschätzung und Vertrauen



Alstertal-Magazin:

Woran liegt das

große Interesse an Immobilien im Alstertal?

Anja von Wagner-Spielhagen: An den hohen Mieten in den Innenstadtlagen, niedrigen Bauzinsen und der Finanz-Flucht in den sicheren „Immobilienhafen“ sowie den bekannten wirtschaftlichen Rahmenbedingungen. Aus diesen Gründen haben wir den Großteil unserer Vermittlungsaufträge bereits in der 1. Jahreshälfte abwickeln können und sind deswegen auf der Suche nach weiteren Objekten.

Welcher Art sollten diese sein? Unsere Verkaufs- und Vermietungsaktivitäten reichen von der klassischen Wohnimmobilie bis

Wohnen im und rund um das Alstertal ist begehrt: Villen, Häuser, Wohnungen und Grundstücke werden meist innerhalb 4-6 Monaten zu sehr guten Preisen verkauft oder sofort an vorgemerkte Interessenten vermittelt. Wir fragten die Maklerin Anja von Wagner-Spielhagen nach den Gründen und ihrem Erfolgsrezept, damit umzugehen.

hin zur Villa. Entsprechend der Besitzer und des Objektes wird ein individueller Vermarktungsweg eingeschlagen. Im gehobenen Wohnbereich beispielsweise führt dies häufig bis zur eigenen Homepage für die zu veräußernden Anwesen. Es werden die meist exzellenten baulichen Gegebenheiten sowie die vorhandenen, weiter charme- und stilbildenden Details in den Vordergrund gestellt, um einen spruchsvollen Erlös zu erzielen. **Das klingt aufwendig. Gibt es weitere Specials in Ihrem Hause?**

Ja, denn genauso wichtig und wertbildend ist es, die Immobilienlage mit Herz und Leidenschaft zu verkaufen. Dazu präsentiere ich die Umgebung, Infrastruktur und Highlights mit großer Intensität. Dies beginnt bei einer selbst entwickelten Alstertal-Karte und

geht hin bis zu einer persönlich begleiteten Tour, selbst am Wochenende. Schon mehrfach haben wir auf diese Art auswärtigen Interessenten die Vorzüge ihrer wohnmöglich neuen Heimat gezeigt. Zum Glück fällt das im Alstertal ja nicht so schwer. (lacht)

In der Service-Wüste Deutschland eine schöne Ausnahme!

Und bei mir nicht die einzige, denn ich habe ein kompetentes Experten-Netzwerk aufgebaut, das den Kunden wichtige, zusätzliche Service-Leistungen im Rahmen einer Immobilienvermittlung bieten kann – Architekten, Sachverständige, etwa Feng-Shui- oder Steuerberater agieren als neutrale Berater und werden bei Bedarf eingesetzt.

Ist diese Vielseitigkeit Ihr Erfolgsrezept?

Sie ist ein Baustein. Entscheidend

sind vor allem hervorragende Kontakte, Durchsetzungsfähigkeit sowie der Stil der angebotenen Dienstleistung. Wir hören oft von Kunden, dass wir uns durch diese Faktoren besonders auszeichnen.



ANJA VON WAGNER
IMMOBILIEN ALSTERTAL

Tannenhof 65
22397 Hamburg
Tel. 81 95 74 61

E-Mail:

info@vonwagnerimmobilien.de
www.vonwagnerimmobilien.de

Für FKK-Liebhaber

Das Sommerbad ist das einzige FKK-Bad in Hamburg. Badegäste mit Badebekleidung sind aber ebenso willkommen. Nachteil: Wer FKK nicht mag, hat hier keinen Spaß. Öffnungszeiten: 10:30-18 Uhr, Eintrittspreis: Kinder 1,50 Euro, Erwachsene 3,50 Euro.



Sommerbad Volksdorf
Moorbekweg 100

25

Badewasserqualität* ★★★★★
(Der See wird aus Grundwasser gespeist)

Badesicherheit ★★★★★
Abgegrenzter Nichtschwimmerbereich, Bademeister-Aufsicht vorhanden

Entertainment ★★★★★
50m-Wettkampfbahn, Wasserrutsche, 3m-Sprungbrett, Sprungblöcke, Schwimmsel, Spielplatz, Tischtennis, Tennis- und Volleyballplätze, Saunaaufgüsse

Liegeflächen ★★★★★
Kleiner Strand und Liegeflächen im Grünen (im Schatten und in der Sonne)

Gastro ★★★★★
Kiosk mit Kaffeegarten bietet Platz zum Sitzen

Sauberkeit ★★★★★

Für Sportbegeisterte



Naturbad Kiwitteemoor
Hohe Liedt 9, Langenhorn

24

Badewasserqualität* ★★★★★

Badesicherheit ★★★★★
Abgegrenzter Nichtschwimmerbereich, separates Planschbecken, DLRG ständig vor Ort anzutreffen

Entertainment ★★★★★
Beachvolleyballfelder, Minigolf und Tischtennis

Liegeflächen ★★★★★
Große Liegewiese mit Schatten- und Sonnenplätzen

Gastro ★★★★★
Kiosk mit kleinem Biergarten

Sauberkeit ★★★★★

Kühles Nass und sportliches Entertainment bietet dieses Naturbad. Nachteil: Die Anlage wirkt ungepflegt. Öffnungszeiten: 10-19 Uhr. Eintrittspreis: Kinder 1,30 Euro, Erwachsene 2,50 Euro.

Kupferteich
Lemsahl-Mellingstedt

13

Badewasserqualität ★★★★★
Wasserqualität des Teichs wird nicht regelmäßig überprüft

Badesicherheit ★★★★★
Keine Badeaufsicht oder Alarnglocke vorhanden

Entertainment ★★★★★

Liegeflächen ★★★★★
Buchten im Schilf, Sand- sowie Grasliegeflächen

Gastro ★★★★★

Sauberkeit ★★★★★

Genießen Sie Idylle und Natur pur am Kupferteich und entfliehen Sie dem Alltagsstress in einer traumhaften Landschaft. Nachteil: Die Qualität des Wassers wird nicht regelmäßig überprüft. Beachten Sie unbedingt vor Ort herrschende Bade- oder Betretungsverbote.

Für Verliebte & Naturfans



Teppichwäsche ist Vertrauenssache

Nutzen Sie unsere **über 60-jährige Erfahrung**, und lassen Sie sich von uns **seriös** und **nachhaltig** beraten.

Die **Nr. 1 im Norden** - seit Jahren qualitativ mit **Niedrigpreisgarantie**.



Biohandwäsche nach alter Tradition!



Spezialbehandlung der Fransen.



Nachknüpfen von Meisterhand.



Fachgerechte Reparatur der Fransen



VORHER – NACHHER

Aus ALT mach NEU – erhalten Sie den Wert Ihres wertvollen Teppichs!

Bei **Kaschani** Orientteppich Wasch- und Reparaturcenter wird garantiert jeder Teppich nach alter persischer Tradition individuell „aufgewertet“!

Eine chlorfreie Bioreinigung ohne Farbverluste nach alter persischer Art – damit wirbt Teppichwäscherei Kaschani. Bei der speziellen Teppichwäsche müssen folgende Arbeiten Schritt für Schritt eingehalten werden:

- zuerst gründliches Klopfen der Teppiche, damit aller Schmutz aus dem Grundgewebe herausgeholt wird. Mit einem handelsüblichen Sauger geht das nicht!
- Hausstaubmilbenentfernung und Einzelbehandlung von Flecken
- Bio-Wäsche mit ph-neutraler Seife per Hand mit Bürsten, um jeden Schmutz aus dem Flor zu holen und eine Farbauffrischung zu gewährleisten
- dann das überschüssige Wasser ausquetschen, den Teppich spannen und trocknen lassen
- danach Rückfettung mit persischem Wollfett und Imprägnierung des Teppichs
- zum Schluss alle Löcher, Risse, verschlissene Kanten und die Fransen fachgerecht reparieren. Kahle Stellen werden mit „Knüpfergänzungen“ mit originalgetreuem Garn von einem Teppichknüpfmeister beseitigt – eben echte Handwerkskunst!
- bevor der Teppich wieder an den Kunden ausgeliefert wird, ist der letzte Arbeitsschritt das Aufbürsten des Flors und der Fransen. Dann sieht das kostbare Stück aus wie neu!

„Durch dieses individuelle Reinigungsverfahren können wir eine langfristige Werterhaltung und Schönheit der Teppiche garantieren“ sagt Kaschani. „So kann auch ein unnötiger Teppichneukauf verhindert werden, wenn Sie rechtzeitig Ihren Teppich reparieren und waschen lassen“. Die spezielle Teppichvollwäsche erfolgt für Orient-, Nepal-, China-, Seiden-, Berber-, Woll-, Handweb- und Langflorteppiche. Die Reinigung ist abhängig von der Art des Teppichs, vom Verschmutzungsgrad und vom Erhaltungszustand. Um eine gründliche Reinigung bei größtmöglicher Schonung des Teppichs zu gewährleisten, wird im Einzelfall die individuell beste Behandlung durchgeführt. Es gibt zwar auch eine einfache Oberflächenwäsche, aber die meisten Kunden wählen die hochwertigere Variante für ihren wertvollen Teppich. Obwohl dieses Verfahren nicht ganz billig ist, gewährt **Firma Kaschani** einen ganz besonderen Rabatt für alle Kunden:

40% Rabatt auf eine Teppichwäsche im August.

Für einen unverbindlichen Termin bei Ihnen im Hause rufen sie einfach unter Tel. 040 / 67 10 61 02 oder Mobil 0178 / 97 222 73 an. Übrigens: einen kostenlosen Hol- und Bringdienst bietet die **Firma Kaschani** natürlich ebenfalls an. www.teppichwaescherei-kaschani.de



Ihre Zufriedenheit – das ist uns wichtig!



Ärgerliche Flecken auf dem Teppich? Wir können Ihnen helfen!!



Niemals selbst mit Fleckenmitteln versuchen, den Fleck raus zubekommen! Das könnte Ihren Teppich ruinieren!!



Lieber fachgerechte Entfernung vom Teppich-Spezialisten!



TEPPICHWÄSCHEREI Kaschani Orientteppich Wasch- & Reparatur-Service



Wäsche & Reparatur nach alt Persischer Art (von Hand) • Sparen Sie lieber mit uns durch Waschen und Reparieren als teuer neu zu kaufen...



Ihr Experte für Orientteppich Teppichklinik mit über 60 Jahren Erfahrung

Waschen mit Rückfettung und Imprägnierung
Reperatur von Fransen, Kanten und Löchern
Entmotten und Entmilben - Spezielle Rückfettung.
Löcher, Risse und abgetretene Stellen werden mit Originalmaterial fachgerecht neu geknüpft.

Chlorfreie Bio-Reinigung ohne Farbverluste. Fleckentfernung auf pflanzlicher Basis. Wir reinigen Ihren Teppich mit Regenwasser.

Gelegenheit **40% Rabatt** auf Teppichwäsche!

Kostenloser Hol- und Bringservice in ganz Norddeutschland

Ziehen Sie den Vergleich Sparen Sie bares Geld bei der **Nr.1** im Norden

Tel.: 040 - 67 10 61 02
Saseler Chaussee 88a
22393 Hamburg-Sasel

Mo.-Fr. 10-19 Uhr
Sa. 10-16 Uhr

Wir beraten Sie auch gerne bei Ihnen zu Hause
Teuer Teppichreparaturen können frühzeitig verhindert werden!

GUTSCHEIN Reparaturarbeiten über 150,- €

NIEDRIGPREISGARANTIE
Die ersten 10 Anrufer bekommen zusätzlich 10% Rabatt

Aktionsmonat vom 02.08 - 30.08.2013

www.teppichwaescherei-kaschani.de



Hörprobe:

Scannen Sie den QR-Code und hören Sie eine Version der traditionellen Störtebeker-Ballade, die Jochen Wiegandt bei seinen Recherchen zugesandt wurde!



Musiker Jochen Wiegandt:
„Das Alstertal ist nicht besonders liedträchtig.“

© Jochen Wiegandt

Liedermacher und -sammler Jochen Wiegandt:

Hamburger Liederatur

Jochen Wiegandt (Liederjan) sammelt seit Jahren Hamburger Liedgut. In seinem neuen Buch „Singen Sie Hamburgisch?“ hat er die schönsten Lieder gesammelt. Im Interview erklärt er, warum im Alstertal vergleichsweise wenig gesungen wurde!

Alstertal-Magazin: In unserem letzten Gespräch (2011) riefen wir die Alstertaler Leser auf, vergessenes Liedgut aus ihrer Heimat einzusenden. Wie viel ist angekommen?

Jochen Wiegandt: Nicht viel Neues. Das war aber klar, denn im Alstertal gab es eher die landläufigen Volkslieder. Mit typischen eigenen Schöpfungen ist es nicht besonders liedträchtig.

Warum nicht?

Es ist von der Sozialstruktur anders als andere Stadtteile. Früher war es hier eher bürgerlich. Man ließ viel eher singen, als dass man selbst sang. Die Arbeiter etwa im Hafen, die Seeleute auf St. Pauli haben natürlich viel mehr und auch viel kräftiger und deftiger gesungen.

Nach welchen Kriterien haben Sie die Lieder für Ihr Buch ausgesucht?

Erstens: Die Lieder mussten in gewisser Weise populär sein. Zweitens musste eine bewegte

Geschichte dahinterstehen. Das nenne ich übrigens „Liederatur“. Da gibt es natürlich so Vorzeigelieder wie „Herrn Pastor sien Kauh“ – dahinter steht übrigens eine wahre Geschichte. Wo die dann stattgefunden hat, galt es zu recherchieren. Oder „Wir lagen vor Madagaskar“...

Wo kommt das denn her?

Das hat etwas mit dem Russisch-Japanischen Krieg 1904 zu tun. Der hat sich im Pazifik zugetragen. Veteranen dieses Krieges haben ihre Erlebnisse dann zu Hause besungen. In seiner Gesamtheit aufgezeichnet wurde das Lied allerdings erst viel später.

Und die hatten wirklich die Pest an Bord?

Sie hatten wahrscheinlich Typhus. Daraus haben die Seeleute die Pest gemacht. Typhus singt sich nicht so schön. Eine andere Entdeckung, die ich gemacht habe: Es gibt ein Kinderlied, das geht: „Die Affen rasen durch den Wald, und einer macht den andren kalt...“

„Wer hat die Kokosnuss geklaut“!

Genau. Ich wunderte mich, wo das herkommt. Ich habe herausgefunden, dass es erst nach dem 2. Weltkrieg auftaucht. Die Melodie dieses Liedes ist aber rhythmisch untypisch. Da stieß ich zufällig auf einen Song der Andrews Sisters: „Rum and Coca Cola“. Das ist die Ursprungsmelodie. Nach dem Krieg kamen junge Leute in Kontakt mit amerikanischen Songs, sie waren allerdings eher ungewohnt, daher haben sie sie sich ein wenig zurechtgeschliffen und einen eigenen Text dazu entwickelt.

Was machen Sie jetzt mit dem gesammelten Wissen?

Zuerst einmal ist jetzt das Liederbuch „Singen Sie Hamburgisch“ erschienen. Und dann geht mein Sammeln und Singen weiter. Ich möchte meine „Liederatur“ natürlich wieder unters Volk bringen. Deswegen werde ich im Herbst eine Dankeschön-Tour durch Hamburg machen. Ich mache 14 Termine in verschiedenen Stadtteilen, lade die Leute zu Kaffee und Kuchen ein und führe ihnen vor, was ich von ihnen gelernt habe. Ich singe und erzähle Herkunftsgeschichten, damit diese Hamburger Lieder nicht verloren gehen. *Christian Luscher*

Verlosung

Wir verlosen 3 Exemplare von „Singen Sie Hamburgisch?“ – einfach Karte mit Stichwort „Liederatur“ ans Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder Mail mit dem Stichwort an c.luscher@alster-net.de!



In guten Händen bei B!aesthetics

Susanne Bechtel ist Ärztin und Inhaberin der Praxen B!aesthetics. Seit Jahren ist sie auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig, wobei regelmäßige Fortbildungen ihr dabei die Anwendung der jeweils modernsten Techniken erlauben. Die erfolgversprechendsten stellt Ihnen die Schönheits-Expertin in lockerer Reihenfolge im Alstertal-Magazin vor!



Botox & Co.

Mit Bocouture®, einem Botulinumtoxin, dem »Botox*« der Firma Merz, lassen sich im oberen Gesichtsbereich die horizontalen Stirnfalten, die vertikale Zornesfalte zwischen den Augenbrauen und die radiären Falten seitlich der äußeren Augenwinkel effektiv behandeln. Ebenso können hängende Mundwinkel sowie Knitterfalten im Bereich des Kinns behandelt werden. Die Wirkung tritt nach ca. ein bis zwei Wochen ein und hält, je nach Typus, 3-4 Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.

Fotos: Fa. Merz und Fotolia

Hyaluronsäure

Hyaluronsäure ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Die Hyaluronsäurekonzentration nimmt in mechanisch stark belasteten Bereichen schneller ab. Beispielsweise bei den Lippen. Es entstehen Plisseefalten rund um den Mund. Mit Abnahme des Füllfaktors Hyaluronsäure nimmt auch deren Feuchtigkeitsspeichervolumen ab. Die Falten bilden sich zunächst im Bereich des verringerten Volumens, die Haut wird trockener durch weniger Feuchtigkeitsspeicherung und die Falte prägt sich immer schneller und tiefer in die Haut ein. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäurekonzentration wird also einfach ersetzt. Die Haut wirkt voller und frischer.

Radiesse®: der Filler der Zukunft

Mit den Jahren verlieren die Fettkörper der Wangen an Spannkraft und Kontur. Sie verlagern sich entsprechend der Schwerkraft kinnwärts. Ergebnis ist ein schmales Gesicht mit eingefallenen Wangen und häufig sogar zusätzlich mit Hängebäckchen. Mit Radiesse® wird verlorenes Volumen wieder hergestellt. Dadurch entsteht ein leichter Kick der Wangen nach oben. Ebenso verfährt man mit eingefallenen Schläfen und Dellen am Unterkiefer beidseitig neben dem Kinn. Sollten die Wangen bereits sehr faltig oder extrem eingefallen sein, kann mit Radiesse® auch ein straffendes, flächiges Lifting durchgeführt werden.



Woltemath Galabau vielseitiger denn je:

Alles für Ihr Paradies

Wer seinen Garten in die eigene Wohlfühloase verwandeln möchte, ist bei Woltemath Galabau gut aufgehoben. Seit mehr als 18 Jahren gibt es dort alles, was man zur Neugestaltung braucht!

Ob eine neue Terrasse, Wege, Mauern, Steinwälle, Pflanzflächen, Rasen, Bewässerung oder Beleuchtung – das neu strukturierte Leistungsspektrum der Firma bietet alles aus einer Hand. Auch die Ausstellung in der Poppenbüttler Hauptstraße 33 wurde neu gestaltet und zeigt Natursteine und moderne Keramikplatten für den Außenbereich. Die Steinsetzerei war bei Woltemath Galabau schon

immer ein wichtiges Thema. Mit Natursteinen wie Granit und Quarzit können etwa Terrassen, Zufahrten und Eingangspodeste hergestellt werden. Unendliche Möglichkeiten gibt es aber auch bei der Gestaltung des eigenen Gartens – möchten Sie alles in einem bestimmten Thema gestalten? Haben Sie konkrete Vorstellungen oder möchten Sie sich erst einmal inspirieren und beraten

lassen? Gerne kümmert sich Woltemath Galabau um alles – von der Planung bis zur Fertigstellung. Sie brauchen nur noch Platz zu nehmen in Ihrer neuen Oase. Aber auch wer auf der Suche nach Materialien einfach mal vorbeischauchen möchte, ist bei Woltemath Galabau gut aufgehoben! Mehr Infos – und Inspirationen – telefonisch unter 608 76 530 und auf www.woltemath-galabau.de!

*Von der klassischen Gartengestaltung
bis zu asiatischen Varianten –
Woltemath Galabau sorgt für
Inspirationen!*

**Klare Strukturen:
Geschickt angeordnete
Kiesflächen geben dem
Garten ein Profil.**



► **Naturstein-
Trockenmauern
als Stilelement
schaffen
Hochbeete mit
besonderem
Ambiente.**

**Die Ausstellung
bietet spannende
Zusammenstellungen,
etwa diese Kiesfläche
mit Naturstein.**



**Spritzige Kombination:
Wasserspiele an
Natursteinmauer und
Schieferplatten.**



**Originelle
Stilelemente wie
Steinstatuen
geben dem
Garten einen
individuellen
Touch.**



Mädchenfußball im Alstertal

Besser als man(n) denkt!

Wir sind Europameister! Jedenfalls im Frauenfußball. Praktikantin Johanna Frenz, selber Fußballerin, erklärt am Beispiel des TSC Wellingsbüttel ihre Faszination für den Sport und warum ihn auch Männer ansehen sollten!

Ich bin ein typisches Mädchen. Ich treffe mich gern mit Freunden und liebe ausgedehnte Shoppingtouren. Und ich spiele Fußball. Das ist nicht typisch. Zu mindestens nicht nach den Vorstellungen unserer Gesellschaft. Woran liegt es, dass der Mädchen- und Frauenfußball seit jeher um Anerkennung kämpfen muss? Auf der Suche nach Antworten begeben wir uns in meinen Verein, den TSC Wellingsbüttel.

„Der Fußball war mal ein absoluter Männersport. Heute ist es zum Glück nicht mehr so“, erzählt Bernd Wengert, Abteilungsleiter Mädchenfußball beim TSC. „Ich kam 1999 zum TSC. Ein Freund hatte in seiner Examensarbeit herausgefunden, dass Mädchen ein großes Bedürfnis haben, Fußball in eigenen Mannschaften zu spielen. Dies wollten wir nun in der Praxis ausprobieren.“ Die erste Frauenmannschaft in der Geschichte des Vereines entstand. Bis heute haben sich rund 125 Mädchen und Frauen vom Fußball beim TSC begeistern lassen. Auch wenn ihre 8 Teams, nur ein Viertel der Vereinsmannschaften ausmachen – der TSC ist einer der größten Frauenfußballvereine Hamburgs. Dabei ist es gar nicht so leicht, junge Mädchen vom Fußball zu überzeugen: „Du bist doch ein Mädchen und Mädchen und Fußball passen nicht zusammen“, schildert Bianca Schlichting (14) die Reaktionen über ihren Sport. Es stimmt. Auch wenn ich von meinem langjährigen Hobby erzähle, ernte ich öfters skeptische Blicke. Die Rollenverteilung ist noch immer allgegenwärtig: Frauen interessieren sich für Schuhe, nicht für Fußball. Wie ich dann als junges Mädchen von 7 Jahren dazu gekommen bin? Ein bisschen kicken mit meinen Brüdern, die Fußball-WM 2006 und eine begeisterte Freundin – mehr hat es nicht gebraucht, um mich

beim TSC Wellingsbüttel anzumelden. „Ich mag besonders am Fußball, dass es ein Mix aus allem ist: Kondition, Koordination, Einsatz, Reaktionsvermögen und vor allem Teamfähigkeit“, meint Juliane Schnock (14). „Und das gilt eben nicht nur für den Männerfußball.“ Und trotzdem galt der Frauenfußball zeitweise als moralisch verwerflich, wurde 1955-1970 sogar offiziell verboten.

„Warum sollen auch

Frauen hinter dem Ball herlaufen? Meiner Frau würde ich nicht erlauben, Fußball zu spielen.“ Die Worte von Fußball-Legende und WM-Torschütze Gerd Müller spiegeln die damalige Auffassung wider. Nicht zuletzt wegen des Erfolges der Frauen-Nationalmannschaft entwickelte sich der Frauenfußball zu einer akzeptierten und wachsenden Sportart. Inzwischen sind mehr als 1 Million Mädchen und Frauen in ganz Deutschland als Fußballspielerinnen aktiv – selbst wenn sie den 7 Millionen männlichen Spielern noch deutlich unterlegen sind, ist ein positiver Trend zu erkennen. In all den Jahren hat mir meine Mannschaft gezeigt, wie man um den Erfolg kämpft und gewinnt, ohne den Spaß zu verlieren. Niederlagen, Verletzungen oder Trainerwechsel – ich habe es nie bereut mit Fußball angefangen zu haben. *jf*

Alstertaler Kickerinnen: Der TSC Wellingsbüttel ist einer der größten Frauenfußballvereine Hamburgs!

**Spielt seit 7 Jahren
Fußball: Alstertal-
Magazin-Praktikantin
Johanna Frenz.**



Volksdorfer Löwen-Lauf für den guten Zweck

Am Sonnabend, dem **10. August**, wird um 11 Uhr am Nordstrand in Großensee (Kreis Stormarn) wieder Sport für einen guten Zweck betrieben: Denn der **Lions Club Hamburg 67** richtet zum fünften Mal seinen „**Triathlon zugunsten einer Hamburger Initiative**“ aus. Die Teilnehmer schwimmen rund 350 Meter, fahren 15 Kilometer mit dem Rad und laufen 4 Kilometer, um die Sieger des „unterolympischen“ Wettbewerbs zu ermitteln. Neben dem sportlichen Spaß geht es aber natürlich in erster Linie wieder um die gute Tat: Die Teilnehmerspenden betragen deswegen 25 Euro für Jugendliche und 50 Euro pro Erwachsenen. Staffeln erhalten einen Rabatt und bezahlen nur 100 Euro. Die Volksdorfer Löwen rechnen zum Triathlon mit rund 100 Sportbegeisterten. Es können auch Staffeln gebildet werden. Der Club sorgt für den sportlichen Rahmen wie Umkleidezelte, Streckensperrung, Zeitmessung und das Finisher-T-Shirt. Die Erlöse gehen in diesem Jahr zu hundert Prozent an den **Verein Spielgelände Gleiwitzer Bogen e.V.** Organisation und Kosten der Veranstaltung übernimmt der Lions-Club Hamburg 67 ehrenamtlich! Weitere Information und die Anmeldemöglichkeit gibt es im Internet unter www.lionsclub-hh67.de.

Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz

aktuell
ROLLO



**Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage**

Hoheluftchausee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 66

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH



**Wir machen Ihre
Gartenträume wahr!**

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Dieter Brose Meisterbetrieb · Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!
Individuelle Kaminanlagen · Kachelöfen aller Ausführungen
Kaminöfen aller namhafter Hersteller · Schornsteinbau-Schornsteinsanierung
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) · Norderstedt · Tel. (040) 529 47 66 · Fax 526 15 04
Buchenweg 26 · 25479 Ellerau · Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 · Fax 7 97 85 53
www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de

FUCHS RECHTSANWÄLTE

Alexander Fuchs
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Arbeitsrecht

Kündigungsschutz
Arbeitsrecht
Immobilienrecht

Jean Dibs-Laban
Rechtsanwalt
Fachanwalt für Steuerrecht

Steuer-/Steuerstrafrecht
(Wirtschafts-)Strafrecht
Verkehrsrecht

Julia Gerstein-Thole
Rechtsanwältin
Fachanwältin für Familienrecht

Ehescheidungen
Familienrecht
Erbrecht

Torben Fuchs
Rechtsanwalt

Bankenrecht
Anlegerrecht
Kapitalmarktrecht

Florian Pudlas
Rechtsanwalt
(angestellt)

Miet-/WEG-Recht
Wettbewerbsrecht
Allgemeines Zivilrecht

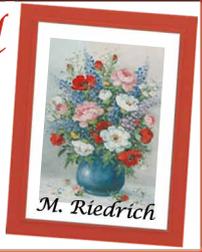


Hummelsbütteler Landstr. 42 | 22335 Hamburg | Tel.: 040/ 78 89 26 34 | Fax: 040/ 78 89 26 35
Mail: Kanzlei@FuchsRAe.de | www.FuchsRAe.de | Parkplätze hinter dem Haus | barrierefreier Zugang in die Kanzlei gewährleistet

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft mit individueller Beratung und großer Auswahl ganz in Ihrer Nähe.

M. Stob • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



Die Treppe am Bahnhof Poppenbüttel ragte jahrelang ins Leere. Nach über sechs Jahren steht der Bahnhof kurz vor der Vollendung.

10 % Rabatt
bei Vorlage dieser Anzeige

AUSBILDUNGEN 2013 Neue Start-Termine

- Heilpraktiker/in für Psychotherapie – Neuer Kurs am Vormittag ab 19.08.2013
Einstiegsmöglichkeit in den Abendkurs

- Heilpraktiker/in
in Vollzeit, am Vormittag, am Abend und am Wochenende
verschiedene Einstiegsmöglichkeiten

• **Qualifizierte Prüfungsvorbereitung**

• **Neustart Fach-Weiterbildung**

- Ganzheitliche Kinesiologie ab August
- Irisdiagnose ab August
- Coaching und TCM ab September
- NLP und Gestalttherapie ab Oktober



Weitere Angebote und Infos finden Sie unter www.hamburger-heilpraktiker-akademie.de

oder rufen Sie uns einfach an unter **Tel.: 040 - 611 39 789**

Hamburger Heilpraktiker Akademie

Studienleitung: Barbara Maisel

Heegborg 4 (gegenüber vom AEZ) • 22391 Hamburg, 1. Obergeschoss

Endlich: Bahnhof wird fertig!

Nach Jahrzehnte währenden Planungen und Pannen ist die Erleichterung in den Gesichtern aller Beteiligten erkennbar. Insbesondere bei SPD-Fraktionschef Andreas Dressel: „Nach langem Vorlauf ist der Brückenbau im Plan – zeitlich und kostenmäßig. Das ist mehr als erfreulich. Pendler und Anwohner haben viel Verständnis während der Bauphase gebracht. Schon jetzt kann man sagen: Das Warten wurde belohnt.“ Zu Beginn der Planung

kamen futuristische Projekte ins Gespräch. Ein eigenes Gebäude für den Kopfbahnhof war geplant, mit Parkmöglichkeiten über den Schienen für über 20 Millionen Euro. „Wir hatten schwierige Verhandlungen mit der Deutschen Bahn, die infolge des ICE-Unglücks von Eschede, was Bauten auf ihrem Gelände angeht, deutlich vorsichtiger geworden ist“, so Staatsrat Andreas Rieckhof. Bei der SPD-Sommertour besuchten die Verantwortlichen den

Sophie Wepper alias Nscho-tschi besuchte Poppenbüttel

Indianer im Alstertal-Einkaufszentrum? Was war da los? Vom 10. bis zum 17. Juli gastierten die Karl-May-Spiele im Einkaufszentrum und jeder Karl-May-Fan konnte sich ein Autogramm von Schauspieler Sophie Wepper holen. Der 34-jährige Schauspielstar spielt noch bis zum 1. September die Rolle der Nscho-tschi bei den diesjährigen Karl-May-Spielen am Kalkberg in Bad Segeberg. Und wie es sich für jemanden, der gerade aus dem Wilden Westen kommt, gehört, trug auch sie ihr Indianer-Kostüm. Fleißig und gut gelaunt gab Sie zahlreiche Autogramme und plauderte mit ihren Fans über alles, was die wissen wollten. Für Sophie Wepper, Tochter des bekannten Schauspielers Fritz Wepper und in erster Linie TV-Darstellerin, war diese Aktion in Poppenbüttel auch etwas Besonderes: „Einen so nahen Kontakt zu meinem Publikum zu haben, ist



Sophie Wepper zeigte keinerlei Starallüren. Ihrem Publikum nah zu sein, ist für die Schauspielerin ein schönes Erlebnis.

für mich etwas Außergewöhnliches. Ich finde es wunderbar, dessen Reaktionen auf mich so unmittelbar mitzubekommen.“ Das und mehr verriet sie uns im Interview vor Ort. ck

REINHOLDT BESTATTUNGEN

Trauerfeiern auch am **Wochenende**
in unserem Bestattungshaus

Tag und Nachruf
040 603 40 59
seit 1882 in Volksdorf

Büro Dorfwinkel 7
22359 Hamburg

Bestattungshaus Im Regestall 47
22359 Hamburg



www.reinholdt-bestattungen.de

info@reinholdt-bestattungen.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J. MELLE + SOHN

Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!
Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



Miele
LIEBHERR
SIEMENS
BRAUN
KRUPS
SIEDLE



SPD on Tour: Karin Timmermann, Christian Carstensen, Staatsrat Andreas Rieckhoff, Dr. Andreas Dressel, Xavier Wasner und André Schneider (v.l.).

Bahnhof Poppenbüttel. Nach Angaben der SPD-Fraktion betragen die Kosten ca. 6 Mio. Euro. Die Zuständigkeiten von Bahn und Stadt sind fast geklärt. Eine Gummischwelle, an der die Brückenteile zusammenlaufen, bildet die Grenze: „Wer sich allerdings um die Schwelle kümmert, haben wir noch nicht entschieden“, verrät die Projektleitung. Im Oktober soll der Komplex voraussichtlich in Betrieb genommen werden. Der Baubeginn des langersehnten Park+Ride-Parkhauses am Stormarnplatz rückt ebenfalls näher. Der Hauptausschuss

der Bezirksversammlung unterstützt das Projekt und in den kommenden Wochen dürfte der Bauantrag für über 7,2 Mio. bewilligt werden. Also scheint es trotz der insgesamt skandalösen Handhabung rund um den Bahnhof (mehrfach berichteten wir über die „Luftbrücke“ und Kostenexplosionen, d.Red.) zu einem versöhnlichen Abschluss zu kommen. Trotzdem bleibt der Bahnhof ein trauriges Beispiel dafür, was mangelnde politische Planung und aufgebrauchte Anwohner an Zeit und Geld kosten können. *Jonas Sachtleber*

Das Alstertal-Magazin
online lesen!

www.alstertal-magazin.de

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

Sanitärtechnik
Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

Seniorenbäder
Gasgerätewartung

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

Teppich Galerie Poppenbüttel

IRANtex GmbH | Inh.: H. Aliakbarzadeh

An- und Verkauf
Inzahlungnahme
Reinigung /
Handwäsche
Reparatur

Harksheider Str. 3 | 22399 Hamburg | Tel.: 29 12 25 | Fax: 29 12 26

Foto: www.anna-jenehlers.de

Das gesamte Interview können Sie sehen, wenn Sie den hier abgebildeten QR-Code mit Ihrem Smartphone scannen.

GOEBEL HIRSCH
BRINKE
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT • ERBRECHT • ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 • Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

Poppenbüttel

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Telefon: 040 - 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

Poppenbüttler erfolgreich bei Jugend musiziert 2013:

Der zweite Sieg!

Mit gerade mal 18 Jahren hat er in diesem Jahr schon zum zweiten Mal beim Bundeswettbewerb „Jugend musiziert“ gewonnen: **Julien Ambos**. Der **Poppenbüttler** übt täglich mehrere Stunden und hat trotzdem nebenbei sein Abitur bestanden! Wir fragten das Ausnahmetalent, wie es das geschafft hat.

Alstertal-Magazin: Seit wann spielt Musik in deinem Leben eine Rolle?

Julien: Vor 10 Jahren habe ich angefangen, Gitarre zu spielen. Zum Glück bin ich direkt an den richtigen Gitarrenlehrer gekommen, der mir immer zur Seite stand, auch wenn ich mal keine Lust hatte.

Wie viel Stunden übst du am Tag?

Das ist unterschiedlich. Als Jugend musiziert anstand, waren es mehrere Stunden am Tag.

Nebenbei hast du auch noch Abitur gemacht...

Das fiel mir zum Glück leicht. Ich habe nicht so viel für die Schule tun müssen. Am Ende habe ich auch einen Schnitt von 1,8 gemacht.

2010 hast du zusammen mit deinen Freunden den Wettbewerb das erste Mal gewonnen. Wie kam es dazu?

Alle zwei Jahre bietet Jugend musiziert auch die Möglichkeit an, dass Quartette antreten können. Unser Gitarrenlehrer hat uns dafür vorgeschlagen und wir waren sofort begeistert!

Was war das für ein Gefühl, jetzt ein zweites Mal zu gewinnen?

Es war unbeschreiblich! Es ist eine tolle Bestätigung für die vielen Stunden Arbeit, die man vorher investiert hat.

Welche Stücke habt ihr präsentiert?

Wir hatten 20 Minuten, um unser Können zu zeigen. In dieser Zeit haben wir mehrere Stücke vorgestellt. Das bekannteste war ein Stück aus den Brandenburgischen Konzerten von Johann Sebastian Bach.

Möchtest du später mit Musik dein Geld verdienen?

Es stand lange im Raum, ob ich weiter Musik machen sollte. Ich habe mich aber dagegen entschieden.

Warum?

Ich kenne zu viele, die Musik studiert haben und arbeitslos sind. Wenn man mit Musik sein Geld verdienen will, muss man richtig gut sein. Ich fange im August ein Duales Studium in Wirtschaftsinformatik an. Darauf freu ich mich schon sehr! **Aber die Musik verschwindet nicht komplett aus deinem Leben?**

Nein, neben der klassischen Gitarre spiele ich auch in einer Rockband Restricted und in zwei Akustik-Projekten. Ohne Musik geht es bei mir nicht!

Wo siehst du dich in den nächsten Jahren?

Auf einer Welttournee, mit meiner Rockband! (lacht). *Maria Heggemann*



Als Stipendiant von Gitarrehamburg.de stehen dem Musiker Julien Ambos viele Türen offen. Sein Lehrer Christian Moritz unterstützt ihn dabei!



Julien Ambos (l.) und Lehrer Christian Moritz



Modellbeispiele

SALE

**Gesunde Schuhe zu traumhaften Preisen – ab sofort bis 17. August:
Bei Schockmann, Deutschlands größtem Fachgeschäft für gesunde und
nachhaltige Schuhe, gibt es jetzt viele sensationelle Angebote.**

Einkaufen bei Schockmann ist jetzt noch attraktiver: Viele hochwertige Marken sind ab sofort stark reduziert. Schockmanns breites Angebot erstreckt sich von eleganten Pumps über multifunktionale Walkingschuhe bis zu robusten Wanderstiefeln. Die exklusiven Fachgeschäfte bieten nicht nur Schuhe in unterschiedlichen Weiten an, sondern auch eine besonders große Auswahl an Modellen für lose Einlagen. Sogar Spezial-Schuhe für Diabetiker gehören zum vielfältigen Sortiment.

Das geschulte Fachpersonal hilft dabei, den passenden Schuh für jeden Fuß zu finden. Das riesige Warenangebot setzt sich aus nachhaltigen Marken zusammen. Alle Hersteller achten auf eine umweltbewusste sowie sozial faire Produktion und fertigen langlebige Modelle, die sich reparieren lassen.

schuhtechniker Einlagen, Maßschuhe und vieles mehr. Jeden Dienstag- und Donnerstagnachmittag sind die Experten in Poppenbüttel vor Ort.

schockmann
Schuhe die passen

Bei Schockmann gibt es für jeden Fuß den perfekten Schuh

Das übernimmt die Meisterwerkstatt Kleinworth in der Filiale Hamburg-City. Darüber hinaus fertigen die Orthopädie-

HH-City: Amelungstraße 5, Tel. 040-413 49 85-0, Mo.–Fr. 10 bis 19 Uhr, Sa. 10 bis 18 Uhr
HH-Poppenbüttel: Frahmredder 3, Tel. 040-601 19 55, Mo.–Fr. 9.30 bis 18.30 Uhr, Sa. 9.30 bis 15 Uhr
www.schockmann-schuhe.de

AUF ALLE MODELLE VON*

20 %

BIRKENSTOCK
Made in Germany • Tradition seit 1774

*Gilt für nicht reduzierte Artikel und vorrätige Ware.

10 € GUTSCHEIN

auf alle Pantoletten, Sandaletten und Sandalen der Marken Ganter & FinnComfort

10 EURO

bei Vorlage des Coupons, keine Barauszahlung, gültig bis 17.8., Rabatte gelten nur für nicht reduzierte Ware

SALE + + SALE + + SALE

bis zu **50 %**

Viele Top-Marken reduziert!

GLASEREI IM ALSTERTAL B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de



**Die Tennisabteilung
des SC Poppenbüttel
informiert:**

**Lust auf Tennis?
Schnupper Sommer
zum Sonderpreis!**

Start der **Wintersaison:**
23. September in der **neuen Tennishalle**

Auskünfte bei Ernesto Bredfeldt unter **Tel. 606 51 30**
oder auf unserer Homepage: **www.scp-tennis.de**

SC Poppenbüttel Tennisanlage • Kramer-Kray-Weg 1



jirmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Ihr Rollladen- und
Markisen-Spezialist



**Sommer. Sonne.
Markise!**

kostenlose Beratung
vom Fachmann vor Ort

Moorhof 11 • 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550
**www.jirmann-
sonnenschutzsysteme.de**



**Hat
Glamour
und ein
Leben voll
Licht und
Schatten:
Filmstar
Kim
Basinger.**

Hollywoodflair im Alstertal!

Sie war ein **Sexsymbol** der 80er-Jahre und gehörte in den 90ern zu den bestbezahlten Hollywood-Stars: **Kim Basinger!** Für „Ich träumte von Afrika“ soll sie 5 Mio. \$ Gage erhalten haben. Diese Zeiten sind lange vorbei. Gerade stand die 59-Jährige für das Low-Budget-Projekt „Petit“ – ein Drama um Wunschkinder und Kinderprostitution – in Hamburg vor der Kamera. Gedreht wurde auch im **Hotel Poppenbütteler Hof** – Hollywood-Glamour im Alstertal! Denn die Frau hat was zu bieten: Ihren Durchbruch hatte sie 1983 als Bond-Girl in „**Sag niemals nie**“ und als Sexobjekt in „**9 ½ Wochen**“. Ihre schauspielerischen Fähigkeiten wurden aber auch kritisch gesehen. Für ihre Rolle als **Prostituierte** in „L.A. Confidential“ gab es 1998 zwar **einen Golden**

Globe und einen Oscar, aber insgesamt erhielt sie auch 5 Nominierungen für die „**Goldene Himbeere**“! Eine unbeliebte Auszeichnung zur schlechtesten Schauspielerin. Auch privat lief es für Basinger nicht immer rosig. Ihre erste Ehe mit **Ron Snyder-Britton** wurde 1988 nach acht Jahren geschieden. 1993 heiratet sie Schauspieler **Alex Baldwin**, bekam mit ihm zwei Jahre später eine Tochter (Ireland Baldwin, inzwischen Model, d.Red.) und legte den Fokus auf die Familie statt auf ihre Karriere. Trotzdem folgte 2000 die Trennung und 2002 die Scheidung! Es folgte eine jahrelange öffentliche Schlammschlacht, vor allem um das Sorgerecht von Tochter Ireland. Um Kinder geht es auch im neuen Film. Der Bogen ist geschlossen.

Henneberg Bühne

Poppenbüttel e. V.

Niederdeutsches Theater im Hinsbleek 11

Aufführungen im Festsaal des Hospital zum Heiligen Geist

„Bunter Abend 50er Jahre“

Konzept und Regie Jürgen Priebe

Freitag	16. August 2013	20.00 Uhr
Sonnabend	17. August 2013	20.00 Uhr
Sonntag	18. August 2013	16.00 Uhr

„Benefiz bei Mattler“

von Friedrich Meyer-Brink, Bearbeitung Konrad Hansen, Regie Rolf Beier; eine Gemeinschaftsproduktion der Bühnen im Verband Hamburger Amateurtheater

Sonnabend	21. September 2013	20.00 Uhr
Sonntag	22. September 2013	16.00 Uhr
Freitag	27. September 2013	20.00 Uhr
Sonnabend	28. September 2013	20.00 Uhr
Sonntag	29. September 2013	16.00 Uhr
Freitag	11. Oktober 2013	20.00 Uhr
Sonnabend	12. Oktober 2013	20.00 Uhr
Sonntag	13. Oktober 2013	16.00 Uhr

Kartentelefon 606 42 96 oder an der Abendkasse

Eintrittspreis 5,-- € und 6,-- €

www.hennebergbuehne.de



Martina Prostak, Alfons Schwarz und Renate Frömming (v.l.) sind im Einakter „Der Besuch von alten Freunden“ zu sehen.

Amateur-Theater-Highlight:

Potpourri der 50er

Der diesjährige „Bunte Abend“ der **Henneberg Bühne** steht unter dem Motto „50er Jahre“. Ein Moderator, Darsteller, Musikanten und Sänger freuen sich darauf, dem Publikum ein Kaleidoskop von Ereignissen und Musikalischem der Jahre 1951 bis 1959 nahebringen zu können.

Wohnungsnot, die berühmte Tütenlampe, den Nierentisch, den Gummibaum, Petticoat und die Elvis Presley nachgemachte Haartolle: Klassiker einer vergangenen Epoche. Bei den Älteren rufen sie Erinnerungen wach, bei den Jüngeren vermutlich Erstaunen hervor. Es war eine Zeit, in der die Eltern mental nicht mitkamen und schwer zu tun hatten mit der Umstellung, politisch, sozial und kulturell. In einer Art „Zeitraffer“ präsentiert die Henneberg Bühne viel Informatives und Musikalisches aus jener Zeit. Um das Ganze abzurunden wird noch ein Einakter gespielt, Titel: „Der Besuch von alten Freunden“. Die

Eheleute Hermann und Else (Werner Martens und Renate Frömming) erhalten Besuch von Otto und Betti (Alfons Schwarz und Martina Prostak), einem befreundeten Ehepaar. Der Shantychor der Henneberg Bühne agiert diesmal mit einem ganz anderen „Outfit“ und ganz anderer Musik, nämlich die der „50er Jahre!“
Termine: 16.8. (Premiere) und 17.08. jeweils um 20 Uhr und 18.08. um 16 Uhr. Eintritt 6 €, Kartenbestellungen unter Telefon/Fax 040/ 606 42 96 oder an der Abendkasse. Gespielt wird im Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Weitere Informationen unter: www.hennebergbuehne.de

Der Star bist DU

Du willst irgendwann einmal auf der ganz großen Bühne stehen? Oder einfach nur nach Schule und Büro beim Singen den Alltag vergessen? Dann ist das dein Kurs: **MusiKidz** (für Kinder ab 5), **SCHOOL OF POP** (Jugendliche 10 - 15), **YoungStars** (Jugendliche ab 15), **Musical & Pop** (Erwachsene). Ruf an für eine unverbindliche Probestunde:

**Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule**

EINS

Poppenbüttler Hauptstr. 7
Fon: 24 82 57 17

s-eins.com

Han

BEERDIGUNGSINSTITUT
"St. Anshar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de

Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen

Mein Canea
Exklusiv in Ihrer Apotheke

Canea pH6

Hautpflege fängt beim Waschen an!

Die alkalifreie Waschlotion ist besonders für empfindliche, trockene und leicht gereizte Haut geeignet. Sie reinigt auf schonende Weise und stabilisiert den Säureschutzmantel der Haut. Rückfettende Komponenten pflegen die Haut und halten Sie geschmeidig.

SOMMERAKTION
in der Kribenbarg-Apotheke

Beim Kauf eines pH6 Produktes eine Urlaubsgröße gratis!
bis zum 31.8.2013

MILA & ROSE Marketing



prima+ TEXTILPFLEGE

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81

prima

**TEXTIL-
PFLEGE**

2 Hosen spezial € 7.99

1 Hemd waschen + bügeln (keine Seide) € 0.99

Durchgehend geöffnet von 7.00 - 19.00 Uhr, Sa. 8.00 - 14.00 Uhr

25
JAHRE
DAMENMODEN

ilka PINGEL

Am Montag, dem **5. August**, wollen wir mit Ihnen unseren **Firmengeburtstag** feiern

Treuerabatt

vom 5.8. - 9.8. 2013

20 %

auf unsere nicht reduzierte Ware

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Tel.: 040 - 6031603 • Wiesenhöfen 2 • 22359 Hamburg-Volksdorf



ROLF KAPPLER

EINBRUCHSCHUTZ



Montagefestpreise in ganz Hamburg

Von der Polizei empfohlener Fachbetrieb



• Beratung bei Ihnen zu Hause

• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90

Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0

www.kappler-einbruchschutz.de



Auf dem „Flachsfest“ lernen Besucher, wie man Flachs zu Fasern spinn und anschließend verwebt.

„Spinnen“ im Museumsdorf

Am 25. August zeigt das Museumsdorf Volksdorf den weiten Weg vorindustrieller Textilien – von der selbst angebauten Flachspflanze bis zum fertigen Kleidungsstück. „Ohne Flachs“ ging im Mittelalter gar nichts beziehungsweise keiner aus dem Haus. In einer Modenschau mit Kleidern für Kinder und Erwachsene gewinnen die Zuschauer einen Eindruck davon, wie man sich selbst in der Zeit 1900-1920 noch mit Flachsstoffen kleidete. Als Highlight kann man sich auf einer Seidenstraße auch auf die Spuren der Seide begeben und trifft auf echte Seidenraupen, Kokons und Impressionen von Seidenverarbeitung. Damit die Besucher erfahren, wie man Fasern „spinn“ und warum man sich nicht „verhaspeln“ sollte, können sie der Weberin oder Klöpplerin über die Schulter schauen und selbst mitmachen. Viele werden ganz „geplättet“ sein, wenn sie erfahren, woher die Märchen, Redensarten und Sprichwörter aus dem Bereich Textilien kommen. Dem Tragen war natürlich die Pflege der Gewänder vorgeschaltet. Am Washtag versuchte man, die Wäsche auf Waschbrettern

mit Wasser aus dem Brunnen zu reinigen. Zum „Flachsfest“ öffnet das Museumsdorf das Weißwäschezimmer über dem Krämerladen und die Gäste erleben einen historischen Washtag sowie, wie sich die Nähmaschine entwickelte und damals Bügeleisen erhitzt wurden. Musikalische Unterhaltung bieten die Volkstanzgruppe Zugvogel und die Volksdorfer Dorfmusikanten. Für das leibliche Wohl sorgen Kaffeestuuw im Wagnerhof, die Spiekerschänke in der Durchfahrtscheune sowie das Backhaus. Und für Kinder gibt es ein vielfältiges Programm mit Strickliese am Handarbeits-tisch, Stelzenlaufen und vielem mehr.

KULTURTIPP

Wann? Das „Große Flachsfest“ findet statt am 25. August von 11 bis 17 Uhr. **Wo?** Im Museumsdorf Volksdorf, Im Alten Dorfe 46/48. **Eintritt:** 9,50 € Familien, 5 € Erwachsene, 1 € Schulkinder, frei für Mitglieder von De Spieker. **Weitere Infos gibt es unter:** museumsdorf-volksdorf.de.

Foto: Museumsdorf Volksdorf



Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Nie wieder traurige Augen

Die meisten Menschen möchten gerade im Sommer frisch und gesund aussehen. Das ist aber gar nicht so einfach. Die Kriterien wahrer Schönheit sind über Jahrhunderte und Kulturkreise hinweg die gleichen und haben wenig mit Figur- und Modetrends zu tun: positive Ausstrahlung, Vitalität und eine gepflegte Haut. Einer frischen Augenpartie kommt dabei die Hauptbedeutung zu.

Unterschiedliche Faktoren führen zu altersbedingten Hautveränderungen und den traurigen Augenringen: geringe Flüssigkeitsaufnahme, häufige Sonnenstudio-Besuche, Nikotin, Stress und verschiedene Krankheiten. Aufhalten können wir den Alterungsprozess nicht – aber wir können einiges tun, um ihn zu verlangsamen, besser auszusehen und uns besser zu fühlen.

Gesunde, ausgewogene Ernährung und ein ausgeglichener Lebenswandel mit wenig Nikotin, viel Schlaf, Wasser und hinreichender Bewegung unterstützen ein gesundes Aussehen. Oft reichen diese Maßnahmen aber nicht und selbst die teuersten Cremes können die dunklen Schatten nicht verbergen. Dunkle, bläulich scheinende Augenringe

kann der Augenarzt durch eine Unterspritzung mit einer jetzt neu entwickelten Hyaluronsäure deutlich verbessern. Die Behandlung ist schmerzarm und der Effekt der Auffüllung ist sofort sichtbar. Diese Hyaluronsäure entfaltet eine lang anhaltende, aber keine permanente Wirkung und ermöglicht Ihnen so, jederzeit selbst über Ihr Aussehen zu entscheiden.

Die Behandlungskosten sind bezogen auf den unglaublichen Effekt und die lange Wirksamkeit von ein bis zwei Jahren überschaubar. In einem Gespräch vor der Behandlung sollten Sie mit Ihrem Augenarzt klären, ob eine solche Behandlung bei Ihnen möglich ist.



Scharf sehen!



**Augenlasern.
Linsenimplantationen.
Grauer Star.**

Augen-OP- und Diagnostikzentrum



ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Heegbarg 2 · 22391 Hamburg
praxis@augenarzt-otto.de



Tel.: 040/53 04 88 77
www.augenarzt-otto.de



Dr. Engeln & Dr. Schomaker

we care for your smile

Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke! ®



Laser-Therapien
Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie
Endodontie /
Wurzelbehandlung
Funktions- und
Schienentherapie
Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag 08:00-13:00 15:00-19:00	Dienstag 08:00-13:00 15:00-19:00	Mittwoch 08:00-14:00 15:00-18:00	Donnerstag 08:00-13:00 14:00-19:00	Freitag 08:00-14:00
--------------------------------------	--	--	--	------------------------





Expertentipp von Christiane Schlüter, HYPOXI-Studio Alstertal und Wandsbek

Uni Eppendorf bestätigt: 3 mal stärkerer Umfangverlust!

Um sein Gewicht zu reduzieren und zu kontrollieren, muss man einerseits weniger Energie aufnehmen und gleichzeitig mehr Energie verbrauchen. Bisher war jedoch keine Methode bekannt, die in bestimmten Körperregionen bevorzugt Fett abbaut. In einer wissenschaftlichen Studie wurden 20 Frauen und

16 Männer in zwei Gruppen aufgeteilt. Die Hälfte der Frauen trainierte dreimal wöchentlich eine halbe Stunde auf einem herkömmlichen Fahrradergometer. Die Hypoxi-Probanden absolvierten den gleichen Trainingsumfang auf dem Hypoxi-Trainer S120, der speziell für die Problemzonen hüftabwärts entwickelt wurde. Bei den Männern standen die Problemzonen Bauch und Hüfte im Fokus. Während ein Teil der Gruppe „pur“ auf dem Laufband trainierte, kam bei der Hypoxi-Gruppe zusätzlich das Trainingsgerät Vacunaut und der speziell entwickelte PressureSuit

zum Einsatz. Dieser steigerte durch die Wechselluftdruckbehandlung die Durchblutung gezielt am Bauch. Alle Probanden hielten sich an die von Hypoxi empfohlenen Ernährungsrichtlinien und hatten somit die gleichen Voraussetzungen. Nach einem Monat wurden alle Teilnehmer vermessen. Sowohl bei weiblichen wie männlichen Hypoxi-Probanden wurden signifikant bessere Resultate an den Problemzonen festgestellt. Die Frauen aus der Hypoxi-Gruppe verloren insgesamt durchschnittlich rund 13 cm Umfang an den typischen weiblichen Problemzonen Hüfte, Po und Oberschenkel, die Probanden der Vergleichsgruppe nur 4,8 cm. Bei Männern wurden die männlichen Problemzonen Bauch und Hüfte unter die Lupe genommen. Ergebnis: Die Hypoxi-Gruppe verlor 9,4 cm Umfang, während beim reinen Laufbandtraining nur 2,9 cm abgebaut wurden. „Die Annahme, dass mit der Hypoxi-Methode Körperfett gezielt an Problemzonen abgebaut werden kann, hat sich durch unsere Studie eindeutig bestätigt“, fasst Studienleiter Prof. Dr. Bamberger die Ergebnisse zusammen.

Ohne große Anstrengung zur Wohlfühlfigur

Gutschein

Testen Sie uns:

1 Gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro*

*Gültig bis zum 30.08.2013

Telefonische Absprache mit Frau Schlüter unter 0160 / 184 28 13

Seit 14 Jahren und in weltweit 40 Ländern genießen Frauen ihren Erfolg mit der HYPOXI-Methode.

Die perfekte Kombination von Unter- und Überdruck sorgt für eine gute Durchblutung und einen „3-mal stärkeren Umfangverlust“ an den Problemzonen als bei herkömmlichem Training.

Zitat: Studie Klinik Eppendorf

HYPOXI

design your body

HYPOXI –Studio Alstertal
Stadtbahnstraße 32 a
22393 Hamburg

☎ 040/38 65 07 34

www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI –Studio Wandsbek
Wandsbeker Zollstr. 141
22041 Hamburg

☎ 040/68 91 65 53

www.hypoxistudio-wandsbek.de



Dr. med. dent.

Katharina Dorandt & Kollegen

Zahnarztpraxis für Kinder

Heegborg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel

Telefon 040 611 36 07-0

Telefax 040 611 36 07-11

www.dr-dorandt-kollegen.de



Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.

Nährarbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98

Langenstücken 38

22393 Hamburg

www.marktschirme-hamburg.de

**Wir verleihen für
Ihre Feier Zelte,
Tische, Bänke,
Stühle, Geschirr
und mehr ...**

**Karin Rolof
Tel. 601 18 98**

Langenstücken 38 · 22393 Hamburg

www.partyzelte-hamburg.de



MEDICAL BEAUTY „ELININA“ ÄRZTEHAUS

Fachzentrum für dauerhafte Haarentfernung und ästhetische Hautbehandlung

Stormarnplatz 1 • 22393 HH • Tel.: 600 49 849 • www.elinina.de



Expertentipp von
Dr. med. dent. Alina Boberg

Zeit auch für kleine Patienten

Es gibt Schöneres als einen Zahnarztbesuch. Zeit ist ein entscheidendes Kriterium in einer Praxis. Sie ist erforderlich, um Wünschen und Vorstellungen der Patienten gerecht zu werden und auf mögliche Ängste einzugehen. Besondere Aufmerksamkeit, Zeit und Ruhe sollte auch den „kleinen Patienten“ geschenkt werden. Im Rahmen der sogenannten Frühuntersuchung (30. - 43. Lebensmonat) und der Individualprophylaxe (ab dem 6. Lebensjahr) kann sich ein Kind frühzeitig an eine Untersuchung beim Zahnarzt gewöhnen. Die Deutsche Gesellschaft für Kinderzahnheilkunde empfiehlt einen Zahnarztbesuch ca. 6 Monate nach Durchbruch des 1. Milchzahnes, spätestens aber mit dem 2. Lebensjahr. Kinder können sich so an Eindrücke, Gerüche und Geräusche in einer Zahnarztpraxis gewöhnen. Karies an den Milchzähnen kann frühzeitig verhindert werden, so dass der erste Zahnarztbesuch nicht als „Negativerlebnis“ im Gedächtnis des Kindes bleibt. Vielen Eltern sind Krankheiten wie dem „Nursing Bottle Syndrom“ nicht bekannt. Dabei handelt es sich um Karies an den Milchzähnen, insbesondere den oberen Schneide- und Backenzähnen bei Babys und Kleinkindern. Ursache sind zuckerhaltige Getränke wie Milch oder gesüßte Tees, die in einer Trinkflasche verabreicht werden. Aufklärung und Beratung der Eltern ist ein wichtiger Bestandteil der Frühuntersuchung. Die Zeit sollte sein.

Expertentipp von Jeanette Möbus-Nitz, Inhaberin von schön!gesund

Bewegung – genau für meinen Typ

Erwarten Sie vom Sport einfach Spaß und schweißtreibendes Austoben? Oder eher inneres Gleichgewicht? Oder möchten Sie gezielt Ihre Figur formen? Zu jedem Sporttyp gibt es die passenden Bewegungsarten. Wenn Sie noch einen Motivations-Kick brauchen: Starten Sie in einem schönen Ambiente mit professioneller Beratung.

Der Power-Typ. Sie sind mit Ihrem Job oder der Familie stark beansprucht. Deshalb ist es schwierig, regelmäßig Sport zu machen. Setzen Sie zwischen Ihren Pflichtterminen vier Wochenstunden zur persönlichen Verfügung fest. Wählen Sie für den Anfang eine Sportart, die keinen großen Aufwand braucht. Ideal sind Power-Walking, Joggen oder ein Training auf der Vibrationsplatte, die Sie in gut ausgestatteten Studios finden. Durch die dreidimensionalen Schwingungen der Platte wird der Trainingseffekt erheblich verstärkt. **Der Genießer-Typ.** Am besten passen Wohlfühl-Sportarten zu Ihnen, mit denen Sie Ihre Lebensqualität steigern, ohne an die Leistungsgrenze zu gehen. Ideal sind zum Beispiel Schwimmen, Nordic Walking, Radfahren, Yoga oder Tanzen. Auch neue Technologien wie Liema und Slimyonic, die Entspannung mit Körperstraffung verbinden, kommen für Sie in Frage. **Der Trendsetter-Typ.** Sie mögen die Abwechslung und neue Trends. Genau das passt auch beim Sport zu Ihnen. Ob Mountain Biking, Qigong, Bikram Yoga oder Zumba: Sie sind outdoor und indoor aktiv. In dieser Saison könnten Sie ein Vacuum-Training ausprobieren. Durch den pulsierenden Unterdruck der Geräte wird die Fettverbrennung angeregt. Der Effekt: eine gestärkte Muskulatur und strafferes Gewebe.



Praxis für Zahnheilkunde

Ästhetik Kinderzahnheilkunde Implantologie

Christoph Rathje | Dr. Alina Boberg

Harksheider Str. 27 | 22399 Hamburg
Telefon 602 11 81 | Termine nach Vereinbarung | www.hamburgs-zahnarzt.de

schön!gesund.

FIGUR · ENTSPANNUNG · SCHÖNHEIT



**KOMMEN SIE IN UNSER
WOHLFÜHLHAUS!**

Auf zwei Ebenen alles für Ihre individuelle Wellness. Dazu ein idyllischer Außenpool zum Schwimmen, Entspannen und Sonnenbaden.

**GRATIS-Angebot für
Probetraining und
persönliche Beratung!**

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg-Poppenbüttel
Tel.: 040 - 608 49 712 • www.schoen-gesund-hamburg.de

**COIFFEUR-TOPADRESSE
IN HAMBURG** WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING



**SYLVIA
SCHACHT**

HEEGBARG 6
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 611 929 56
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR

KLIMATISIERTE RÄUME

Expertentipp von Prof. inv. Peter Borsay, Zahnarzt

Sofortimplantate: Minimalinvasiv zu neuen Zähnen

Der minimalinvasive Eingriff ist im Vergleich zu klassischen Implantat-Behandlungen unspektakulär: Große oder stark blutende Wunden sind im Regelfall nicht zu erwarten. Denn die minimalinvasiv gesetzten Implantate erfordern nur eine kleine Vorbohrung in den Knochen. Dabei kann meist sogar auf das Aufschneiden des Zahnfleisches verzichtet werden – ein schonendes Vorgehen. Darum ist die Behandlung auch vergleichsweise schmerzarm; eine örtliche Betäubung, wie man sie vom Zahnarzt kennt, reicht fast immer aus.

Fazit: Es handelt sich hier um eine schmerzarme Behandlung, die in der

Regel einen geringen Zeitaufwand erfordert. Darüber hinaus stellen selbstverständlich auch die Kosten ein wichtiges Thema dar. Ein klinikeigenes Zahntechnisches Meisterlabor ist von großem Vorteil. Am Anfang steht in jedem Falle eine gründliche Untersuchung und Beratung durch einen Zahnarzt, der sich im Bereich der minimalinvasiven Implantologie spezialisiert hat.



Expertentipp von Sandra C. Walters, Heilpraktikerin für Psychotherapie von Lebe deine Seele! Praxis für Holistische Therapie

Was ist Achtsamkeits-Training und für wen eignet es sich?

Es eignet sich für jeden und ist auch als Prävention empfehlenswert! Warten Sie nicht erst, bis deutliche Stress-Symptome vorhanden sind wie Schlafstörungen, Nervosität, Ängste, aufgestaute Aggressionen, Unsicherheit, chronische Beschwerden, ... Niemand ist eine Insel für sich ganz allein. Jeder ist ein Teil des großen Ganzen, wie ein Wassermolekül ein Teil des Wassers ist. Das ist wunderbar und zugleich schwer für uns. Wir haben Teil an Kümernissen anderer Menschen und verlieren uns oft. Wie merken

Sie z.B., dass Sie gerade „außer sich sind“, mit Ihrer Energie bei etwas anderem. Wie kommen Sie jetzt zurück zu sich, um sich zu bündeln und wieder klar und kraftvoll zu werden?

Setzen Sie sich physisch und mit Ihrer ganzen Bewusstheit einen Schritt zurück, komplett, mit 100 %. Jetzt! Nehmen Sie neu wahr. Atmen Sie und bleiben Sie in sich. Im Achtsamkeits-Training können Sie lernen durch Übungen zum bewussten Augenblick der Kern von Liebe und Güte zu werden. Üben ist der Weg. Viele Wiederholungen vertiefen die Abläufe, dadurch entsteht größere Bewusstheit, lässt sich, andere und fragliche Grenzen wahrhaftiger sehen, wahrnehmen und so bewusster und gewachsener werden. Dieses ist nur ein Beispiel das in Theorie und Praxis im Achtsamkeits-Training vermittelt wird.



Holistische Therapie
Sandra Claudia Walters

**Lebe deine
Seele!**

Lerne das Gewahrsein kennen, folge dem Fluss des Seins

ACHTSAMKEITSTRAINING

mit 8 Kurseinheiten
Start ab 14. August 2013

Beugen Sie dem Burnout vor, durch Ihr
persönliches Stressmanagement

Anmeldung und weitere Informationen unter Tel.: 040/530 04 111

Moorhof 11, 22399 HH-Poppenbüttel
walters@lebedeineseele.de, www.lebedeineseele.de

Heilpraktikerin für
Psychotherapie
Geistheilerin
Systemische
Prozessbegleiterin

Tel.: 040-53 004 111

ZAHNKLINIK PROF.inv.BORSAY

ZA SALEHI



CREATING SMILES, CHANGING LIVES

- MINIMALINVASIVE IMPLANTOLOGIE
- ALLES AUS EINER HAND
- ALLGEMEINE ZAHNHEILKUNDE
- EIGENES ZAHNTECHNISCHES MEISTERLABOR
- HOCHMODERNE LASER- UND 3D-COMPUTERTECHNIK
- ALLE KASSEN



Direkt im AEZ:

Heegborg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Prof. inv. Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf **AlsterTV.de**



Neu!

ALSTER TV



Expertentipp von Claudia Bliesenbach, Geschäftsleiterin des Kieser Training-Betriebes im Alstertal-Einkaufszentrum

Unsere Muskeln halten uns jung

Selbstverständlich können wir nicht verhindern, dass wir kalendarisch älter werden. Wir können aber aktiv dafür sorgen, dass wir biologisch jung und damit möglichst lange vital und gesund bleiben.

Der Hintergrund: Bereits um das 25. Lebensjahr beginnt sich die Muskulatur zurückzubilden. Bis zum Lebensende liegt der Verlust der Muskelmasse zwischen 17 und 40 Prozent. Im Gegenzug lagert unser Körper Binde- und Fettgewebe ein. Ein Prozess, der mit zunehmendem Alter negative Folgen für Gesundheit und Vitalität hat.

Wir verlieren Kraft und Energie, fühlen uns alt, antriebslos und müde. Viele Menschen bekommen Angst vor alltäglichen Herausforderungen, sind unsicher beim Gehen, stürzen und ziehen sich dabei teils schwere Verletzungen zu. Auch Rücken- und Gelenkbeschwerden, Osteoporose, Herz- und Kreislauf- oder Stoffwechselerkrankungen können im Leben zu einer Last werden. Das muss nicht sein. Wer seine Muskeln regelmäßig gezielt dosierten Widerständen aussetzt, wirkt dem Muskelabbau und den damit verbundenen Alterungsprozessen entgegen. Als effizient für jedes Alter gilt gesundheitsorientiertes, hoch intensives Krafttraining an Geräten, das die Muskeln stimuliert zu wachsen und ihre Zellstrukturen zu erneuern. So erhalten wir eine biologisch jüngere Muskulatur, die ihre Aufgaben wieder erfüllen kann.

Und die Aufgaben sind zahlreich: Dank unserer Muskeln können wir stehen, gehen, laufen oder springen. Starke Muskeln stabilisieren Wirbelsäule und Gelenke. Sie schützen die Bandscheiben und halten die Knochen stabil. Sie sorgen für schöne Formen, straffe Haut und schützen vor Übergewicht. Die Muskulatur ist neben der Leber unser wichtigstes Stoffwechselorgan. Gut trainierte Muskeln kurbeln den Stoffwechsel an und entlasten gleichzeitig das Herz. Aber nicht nur das: Sie haben auch positive Wirkung auf Hirnleistung und Psyche.

Also: Werden Sie aktiv, egal in welchem Alter. Sportwissenschaftler empfehlen gesundheitsorientiertes, hoch intensives Krafttraining. Schon 1 bis 2 Trainings à 30 Minuten wöchentlich reichen, um Ihre Muskulatur biologisch jung zu halten.



Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, rufen Sie mich gerne an.

Gabriele Bergerhausen, Mediaberaterin
Tel.: 538 930 55, Mobil: 0179 / 788 57 71
E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de



Über 40?

Zeit, Ihre biologische Uhr zurückzudrehen.

Testen Sie **6 Wochen** unverbindlich gesundheitsorientiertes Krafttraining – mit einem **Preisnachlass von 10 EUR** für jedes Lebensjahrzehnt!

Beispiel: **Sie sind 53 Jahre alt**

Regulärpreis für 6 Wochen	79 EUR
abzgl. 5x10 EUR Nachlass	- 50 EUR

Aktionspreis für 6 Wochen 29 EUR

Das Angebot gilt bis zum 31. August 2013. Gleich persönliches Einführungstraining vereinbaren **unter (040) 611 640 90**.

Hamburg-Poppenbüttel

Kritenbarg 4, im AEZ

P 1 Stunde kostenlos

7x in Hamburg

www.kieser-training.de

KIESER TRAINING

FÜR KRAFT UND GESUNDHEIT



DER Trend aus den USA:
BOKWA® – zu aktueller Musik
und afrikanischen Rhythmen
tanzen die Teilnehmer die Linien
von Zahlen und Buchstaben nach.

Jetzt im MeridianSpa:

Mit BOKWA® den Kalorien davon- tanzen

ZUMBA® war gestern: Der neue Fitnesstrend aus Amerika heißt BOKWA®. Die Kombination aus Boxen und afrikanischem Tanz gilt als Neuentdeckung des Jahres und sorgt nun auch an vier Terminen im MeridianSpa für Stimmung.

„Malen nach Zahlen“ – das kennt wohl jeder. Tanzen nach Zahlen oder Buchstaben dagegen weniger. BOKWA® nennt sich der neue Fitnesstrend aus den USA, der im Gegensatz zu ZUMBA® ganz ohne Choreografie und Zähl Schritte auskommt. Zu aktueller Musik und afrikanischen Rhythmen tanzen die Teilnehmer die Linien von Zahlen und Buchstaben nach. Was als nächstes kommt, zeigt der Trainer per Handzeichen an. Das schweißtreibende BOKWA®-Workout verbessert Ausdauer, Kraft und Beweglichkeit. Bis zu 1.200 Kalorien können pro Einheit (ca. 60

Minuten) verbrannt werden. Die hohe Intensität des Formats wird durch wiederholte Sprünge und Wechselschritte erreicht, was den Puls nach oben treibt und die Fettverbrennung anregt.

Keine Choreografien, kein Nachdenken, einfach nur Spaß haben! – so lautet das Motto des neuen Tanz-Workouts. Fitnesstrainer Paul Mavi hat BOKWA® erfunden. Das „Bo“ steht dabei für Boxing und „Kwa“ für den traditionellen südafrikanischen Tanz Kwaito. Egal, ob jung oder alt, erfahrener Fitnessprofi oder Einsteiger – die Schritte sind so simpel, dass sie jeder in wenigen Minuten lernen kann. Also, nichts wie rein in das Fitnessoutfit und mitmachen!

BOKWA® für alle im MeridianSpa:

MeridianSpa Eppendorf:
Freitag, 9. August von 18.00 –
19.00 Uhr in Loft 5

MeridianSpa City:
Sonntag, 18. August von
14.30 – 15.30 Uhr in Loft 1

MeridianSpa Wandsbek:
Samstag, 10. August von
16.00 – 17.00 Uhr in Loft 3

MeridianSpa Alstertal:
Donnerstag, 22. August von
19.30 – 20.30 Uhr in Loft 1

Kosten: Für Mitglieder innerhalb ihrer vertraglichen Nutzungszeit kostenfrei. Gäste können mit einer Tageskarte Fitness und Wellness an den Terminen teilnehmen.

Weitere Informationen erhalten Sie unter
Tel. 65 89-0 und auf www.meridianspa.de.



Expertentipp von Donatella Mocci, Master of Higher Education, Lernwerk Alstertal

Effektive Nachhilfe – Beratung im Dialog

Institutsalltag; das Telefon: „Mein Sohn hat auf das Gymnasium gewechselt. Wir brauchen Nachhilfe, drei Mal in der Woche je zwei Stunden, Deutsch und Mathe“, höre ich die Anruferin sagen. Die Frau klingt sympathisch und überhaupt nicht gestresst. Entschieden eben.

Gut fürs Geschäft? Jedoch: Freie Zeit und Freizeit, auch an Nachmittagen in der Schulwoche, haben ihre Aufgabe im gesamten Lernprozess, ebenso wie Ferien oder Schlaf. Die Lernpsychologie sagt uns, dass wir auch im Schlaf lernen, weil unser Gehirn in der Schlafenszeit gelernte Fakten zu Wissen sortiert, speichert und abrufbar macht. Diese Wissensablage organisieren Gehirn und Körper auf chemischer Basis, in Molekülketten. Der Aufbau von Neuwissen braucht Zeit. Das Neue verknüpft sich mit bestehenden Wissensgebieten wie dem logischen Denken und unserem Wahrnehmungsfähigkeit. „Habe ich verstanden. Dann raten Sie also meinem Sohn, den ganzen lieben langen Nachmittag zu schlafen, das ist also die beste Nachhilfe der Welt, ja, Frau Mocci?“, höre ich die Anruferin amüsiert sagen. Okay, der Punkt geht an die Mutter und wir vereinbaren einen persönlichen Gesprächstermin. Wir werden uns eine Stunde Zeit nehmen, in der wir gemeinsam mit dem Sohn die anstehende Förderung besprechen.

Eine gute Beratung ist keine Einwegkommunikation. Der Berater hat zwar Fachwissen und Erfahrung auf seiner Seite, kennt aber deshalb noch lange nicht den richtigen Weg für jeden Schüler. Eltern wissen meist sehr gut, wie viel ihr Kind leisten kann, und schließlich sind die Ideen des Schülers zentral in diesem Veränderungsprozess. Eltern und Schüler sind also im Beratungsgespräch mit ihrer Kompetenz gefordert, um eine nachhaltige Förderung auszuloten. Beratung im Dialog. Ich wünsche Ihnen und Ihrer Familie einen guten Start ins neue Schuljahr.



Effektive Nachhilfe und Lerntherapie

• ...Tage der offenen Tür

• Hilft

• Bio-

Samstag 3. und 10. Aug. 2013 nicht

jeweils von 10 bis 14 Uhr

• Fairer Preis

• 60 Min. je Einheit

Lernwerk
ALSTERTAL

www.lernwerk-ag.de • ☎ 040 / 64 42 30 77
Frahmredder 16 • Nähe S-Bahn Poppenbüttel

 Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Kritenborg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14	 Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vössing Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66	 Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79	 Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegberg 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70	 Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegberg 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51	 Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegberg 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49	
 Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegberg 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26	 Zahnärztinnen Dr. Sabine Kuhn, Dr. Sylke Prill Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51	 ALSTERTAL MED www.alstertalmed.de				
 Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegberg 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00	 Logopädin Merja Mikkola Heegberg 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06	 Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegberg 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77	 Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitmeier, Claudia Pyttik, Dr. Volker Rennert Heegberg 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37	 Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Kritenborg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92	 Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegberg 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40	
 Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegberg 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72	 Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigäller Heegberg 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15	<p>Gesundheits-check-up Gesundheit ist Verantwortung NEU</p> <p>Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder. Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15 oder unter check-up@alstertalmed.de.</p>				

PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE

DR. MARC CORD RODERJAN

ENDOTONTIE • IMPLANTOLOGIE

POPPENBÜTTELER CHAUSSEE 37
22397 HAMBURG
040 / 22 62 99 27
WWW.ZAHNARZT-RODERJAN.DE

Eröffnung am 1. August.
Wir laden Sie am **29.08.**
herzlich ein, zwischen 17 und
20 Uhr unsere Praxis kennen-
zulernen und sich in entspann-
ter Atmosphäre über unsere
Arbeit zu informieren.



Duvenstedt schwelgte auch in diesem Jahr – dem Wettergott und den Organisatoren von Duvenstedt aktiv sei dank – wieder einen Abend in Weiß!

Foto: Duvenstedt aktiv

„Das war ein Ries

Bereits gegen 18 Uhr wurden die ersten in Weiß gekleideten Menschen am Duvenstedter Kreisel gesichtet, die ersten Tische über die Straße getragen, eifrig Picknickkörbe aus den Kofferräumen gestemmt, immer mehr freundliche „Hallos“ an fremde, aber in Weiß gekleidete Menschen verschickt, spontan mit angepackt, wenn noch eine Hand frei war, um anderen etwas mit über die Straße zu bringen. Stühle wurden unter den Arm geklemmt, während

die freie Hand die Antipasti-Platte jonglierte. Fröhlich und ausgelassen bildete sich eine emsige weiße „Ameisenstraße“ durch das Dorf mit dem Ziel, den Mittelpunkt des Geschehens, den Park-/Marktplatz am Kreisel, zu erreichen. Es klapperte hier, es scheppte dort – die ersten Tische standen und es wurde traditionsgerecht der nächste angereicht. Indes wurde fröhlich mit weißen Tüchern gewunken. Da waren auch schon die ersten Tische

Die Kraniche vo

Foto: Sönke Meyer/NABU



Zusteller gesucht!

ab 13 Jahre

für
**Sasel, Bergstedt,
Wellingsbüttel, Ohlstedt, Tangstedt**

MAGAZIN VERLAG HAMBURG
Leitung Vertrieb
Sandra Schmelter-Haun, Tel.: 538 34 52
vertrieb@alster-net.de

www.alstertal-magazin.de



enfest!“

in weißen Damast gehüllt und wurden elegant gedeckt. Und während immer mehr Mobiliar den Marktplatz eroberte, hörte man schon die ersten Korken knallen und die weißen Menschen beschwingt anstoßen. Nach und nach entstand die große Festtafel nach dem Vorbild von Paris.

Nun ging es los und die selbstkreierten Kochkünste fanden den Weg auf weißes Porzellan und die Tische deckten sich reichlich. Es konnte ge-

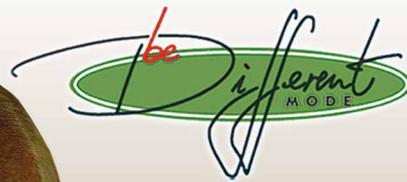
schlemmt werden! So verstrich die Zeit, überall lachende und zufriedene Gesichter bis langsam die Dämmerung Einzug hielt und die Kerzen das Ambiente in schönes Licht tauchten. „Danke an alle Dagewesenen, Danke für die schönen Bekanntschaften, für die schönen Geschichten, den Austausch, und einfach für den wundervollen Abend und bis zum nächsten Jahr“, erklärte Beate Rudloff, 1. Vorsitzende von Duvenstedt-aktiv zum Abschluss.

m Brook



Vom 3. August bis 1. September zeigt die NABU-Gruppe Walddörfer im Naturschutz-Informationshaus Duvenstedter Brook, Duvenstedter Triftweg 140, die Ausstellung „**Die Kraniche vom Brook**“ – eine Homage an über 30 Jahre Kranich-Schutz. Vernissage: 4.8., 12 Uhr im Beisein der Kranich-Experten des NABU. Als 1980 das erste Kranichpaar sein Revier im Duvenstedter Brook bezog, konnten sich wohl niemand nicht vorstellen, welche positive Entwicklung diese Art in den folgenden Jahrzehnten nehmen würde. Heute sind im Norden Hamburgs (Brook und Umgebung) alljährlich mindestens 15 Paare zu Hause. 2012 wurde mit 13 Jungvögeln ein neuer Rekord aufgestellt. Diese und andere Informationen nebst Fotos präsentiert der NABU-Arbeitskreis Walddörfer im Rahmen der Ausstellung.

NEW COLLECTION



Inh. Britta Slawik e.K.
Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg-Duvenstedt
Tel.: 607 09 69



Calvin Klein,
Camel, CK,
Fendi, Jaguar,
Jil Sander,
Joop, Nike,
Porsche,
Ray Ban ...

Beate Rudloff OPTIK

SEHENSWERT

Duvenstedter Damm 62a
22397 Hamburg-Duvenstedt
E-Mail: beate.rudloff@web.de
Tel. 040 6071025

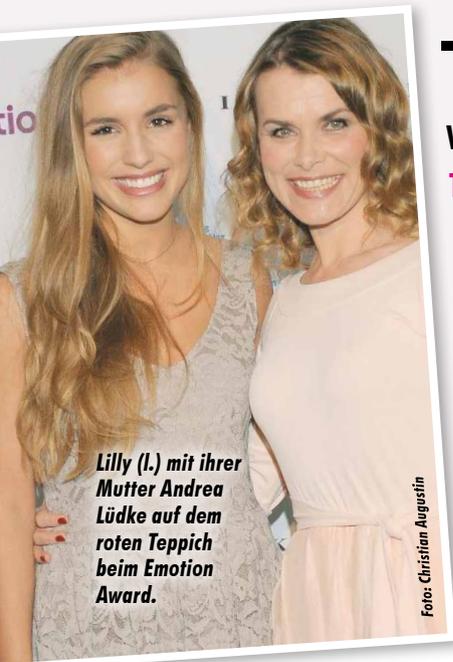


ÄSTHETISCHE ZAHNHEILKUNDE
ZAHNMEDIZIN
PARODONTOSE BEHANDLUNG
PROPHYLAXE
WURZELKANALBEHANDLUNG
PROTHETIK
KINDERZAHNHEILKUNDE

Duvenstedter Damm 55 • 22397 Hamburg
Tel: 040 644 30 130 • Fax: 040 644 30 131 • www.verenatriebel.de

„Schauspielerei

– für mich nicht das Richtige!“



Lilly (l.) mit ihrer Mutter Andrea Lüdke auf dem roten Teppich beim Emotion Award.

Foto: Christian Augustin

Wie die Mutter so die Tochter! Geht es um soziales Engagement, trifft das auf **Lilly Tscharnke** und ihre prominente Mama, die Schauspielerin **Andrea Lüdke**, zu. Beide unterstützten kürzlich als Models das Projekt „anderStark“. Beruflich hat die 19-jährige **Saselerin** sich aber für einen anderen Weg entschieden – jenseits der Kameras.

Alstertal-Magazin: Was war das Besondere an der anderStark-Modenschau?

Lilly Tscharnke: Alles war einfach anders. Auf der anderStark-Modenschau waren nicht nur „normale“ Models, sondern auch Behinderte im Rollstuhl zu sehen. Diese Mischung, die spiegelte sich ebenso im Pub-

likum wie auf der After-Show-Party wider. Das war schon ein sehr ungewohntes Bild.

Hattest du Berührungsängste? Wir, das heißt meine Mutter und meine kleine Schwester Lotti, die beide ebenfalls mitgelaufen sind, hatten uns zwar im Vorfeld darüber unterhalten, was uns dort erwarten wird, aber so richtig bewusst, auf

was ich mich eingelassen habe, wurde ich mir erst vor Ort. Als ich all die hübschen jungen Frauen in ihren Rollstühlen sah, hatte ich schon zunächst Berührungsängste. Die legten sich aber nach den ersten Gesprächen. Ich merkte, sie interessieren sich für die gleichen

Boxspring-Komfort für höchste Ansprüche



KOMPETENZ SEIT 1924
benke
 Schlafkultur für höchste Ansprüche

Waldweg 2-6
 22393 Hamburg

Tel.: 040 - 601 79 85
www.benke-hamburg.de

Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus.



Foto: Christiane Kaufholt

Die Saselerin hat die Schauspielerei ausprobiert und festgestellt, dass ihre Interessen woanders liegen. Im Herbst beginnt sie ein Wirtschaftsstudium.

Was ist anderStark?

anderStark wurde vor zwei Jahren von der muskelerkrankten 26-jährigen Anastasia Umrik initiiert. Im Mittelpunkt stehen Frauen, die eine Muskelerkrankung haben. Ziel: Mit Hilfe u.a. von Fotos und Events wie Modenschauen zu zeigen, dass Frauen mit einer starken körperlichen Einschränkung im Leben stehen und keine Angst vor Herausforderungen haben. Unsicherheiten und Vorurteile sollen ein Stück weit aufgehoben werden.

Weitere Infos: www.anderstark.de

Themen wie man selbst und irgendwie sind sie damit halt auch ganz normale Mädels.

anderStark symbolisiert Frauenpower. Was ist für dich eine starke Frau?

Meine Mutter. Ich wurde sowohl von ihr als auch meinem Vater dazu erzogen, dass es wichtig ist, sich selbst durchzuboxen und eigenständig zu werden.

Um auf eigenen Beinen zu stehen, möchtest du wie deine Mutter im Schauspielgeschäft Karriere machen?

Die Schauspielerei ist ein ganz toller Beruf und vor einigen Jahren habe ich auch überlegt, ob meine Zukunft vor der Kamera liegt. Ich habe es ausprobiert und u.a. in der TV-Serie „Die Rettungsfieger“ mitgespielt. Außerdem habe ich angefangen zu modeln. Das tue ich bis heute.

Allerdings musste ich bei der Schauspielerei feststellen, dass die nicht das Richtige für mich ist. Ich habe andere Interessen und möchte in der Wirtschaft tätig sein. In diesem Bereich beginne ich im Herbst auch ein duales Studium.

Und wo möchtest du in zehn Jahren stehen?

Natürlich möchte ich beruflich etwas erreicht haben. Aber vor allem ist es mir wichtig, glücklich mit meinem Leben zu sein, dass alle in meinem Umfeld gesund sind und ich mit meinem Freund zusammenwohne – das plane ich eigentlich schon für die ganz nahe Zukunft.

Christiane Kaufholt, c.kaufholt@alster-net.de

Aktuelle Angebote im August 2013

Guten Tag



Omp® akut 20 mg 14 Kapseln	€ 11,50 ¹⁾	€ 8,99
Thomapyrin® intensiv 20 Tabletten	€ 6,63 ¹⁾	€ 4,99
Thomapyrin® classic 75 ml	€ 5,57 ¹⁾	€ 3,99
BioRepair® Zahncreme 120 g	€ 4,99 ¹⁾	€ 3,99
Weleda Sole-Zahncreme 75 ml	€ 4,95 ¹⁾	€ 3,99
Gesundform Rotes Weinlaub 150 ml	€ 5,95 ¹⁾	€ 4,99
Guten Tag Apotheke® Shampoo 200 ml, versch. Sorten	€ 2,99 ¹⁾	€ 1,99

GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE

Saselbek-Apotheke

22393 Hamburg · Saseler Markt 18
Tel. 040/6016575 · Fax 040/6016541 · www.saselbek-apotheke.de

Täglich durchgehend geöffnet:
Montag bis Freitag
8.30 – 18.30 Uhr
Samstag 8 – 13 Uhr

¹⁾ Unser ehemaliger Verkaufspreis. Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung.

Polsterei Bietendübel

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel.: 040 / 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825



droste

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rollladen- und
Sonnenschutz-
Techniker-
Handwerk

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

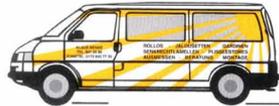
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jalousetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96



Andere Länder, andere Sitten: Österreicherin Martha Pfaffeneder macht mit Partner Jens-Karsten Stoll Wiener Kabarett im Torhaus!

Wiener Schmäh im Torhaus

Kulturunterschiede in Wellingsbüttel: Eine Wienerin und ein Berliner präsentieren am 29. August um 19.30 Uhr im Torhaus Wellingsbüttel, ein gemeinsames Projekt. „An der schönen, schwarzen Donau“ heißt das Programm von Martha Pfaffeneder und Jens Karsten Stoll. Die Sängerin und Schauspielerin Martha Pfaffeneder ist gebürtige Österreicherin. In ihrem Programm sorgt sie mit wienerschen Liedklassikern von Georg Kreisler, Gerhard

Bronner und Ludwig Hirsch für einen schwarzhumorigen Abend. Mit „G’schichten“ von Wolfgang Ambros, Hugo Wiener, H.C. Artmann und Roda Roda beleuchtet Martha Pfaffeneder die Wiener Mentalität. Jens-Karsten Stoll begleitet sie am Klavier und kommentiert das Geschehen. Der Eintritt kostet 18 Euro, für Schüler und Studenten 10 Euro. Mehr Informationen gibt es unter **Tel.: 536 12 70** und auf www.kulturkreis-torhaus.de!



Ihr niveauvolles Hotel in Bramfeld/Wellingsbüttel

Ihre Gäste sind unsere Gäste in ruhigem, stilvollem Ambiente



Bramfelder Chaussee 476 · Tel. 640 10 55 oder 33 15 21
www.perle-hotel.de · mail: info@perle-hotel.de



Aus Alt mach Neu: Im Reparaturcafé wird repariert!

Repair Café im Sasel-Haus

Ein Zeichen gegen die Wegwerfgesellschaft wollen die Initiatoren des **Repair Café** setzen, das am 17. August ab 14 Uhr im Sasel-Haus, Saseleer Parkweg 3, stattfindet. Das Konzept des Repair Cafés kommt aus den Niederlanden. Es sind dies kostenlose Treffen, bei denen die Teilnehmer für sich oder gemeinsam Kaputttes reparieren.

Das können Elektrogeräte sein, aber auch Möbel, Fahrräder, Spielzeug und Kleidung. Ne-

ben dem praktischen Nutzen möchte das Projekt die Achtung vor dem Wert der Gegenstände wiederherstellen und Stadteilkultur fördern. Wenn es gut läuft, soll die Veranstaltung alle zwei Monate stattfinden.

Das junge Projekt sucht noch ehrenamtliche Helfer, die bei Durchführung und Organisation der Veranstaltungen Unterstützung bieten können. Auch offizielle Sponsoren sind gern gesehen. Mehr Infos gibt es auf www.repaircafe-sasel.de!

ALSTERTAL

EINKAUFSS - ZENTRUM

CENTER - M A G A Z I N

Freies
PARKEN

Jeden Samstag
ab 16 Uhr

NEWS & TERMINE

Was im Center los ist

AEZ

TIPPS

bestes Essen,
Geschenke & mehr

GESUCHT:

COVER-MODEL

Einfach bei unserem Casting mitmachen und im Oktober Titelgesicht werden

NEW SEASON!
Feiern Sie mit uns
die neue F/W Kollektion
bei einem Glas Champagner
von **5.-10.August 2013** und
sichern Sie sich exklusiv
einen **25 € Gutschein***.
Wir freuen uns auf Sie!

Laurel
See • Feel • Love

Laurèl Shop • Alstertal-EKZ • Heegbarg 31 • Phone: +49 (0) 40/ 69 21 86 94

CENTER-KALENDER!

Welche Events es im August im AEZ gibt:



..... **Schulmarkt** – entdecken und shoppen Sie Verschiedenes zum Schulanfang in der Ladenstraße im EG.



..... **Kulturoffensive** – Kultur-Vereine aus der Umgebung stellen sich an der Treffpunktbühne im UG.



..... **VHS-Aktion** – die Volkshochschule stellt ihr Programm an der Treffpunktbühne im UG.

Weitere Termine und Infos unter www.alstertaleinkaufszentrum.de



NEUE SHOPPING-ERLEBNISSE FÜR GROSS & KLEIN



Auch wenn der Sommer einen schweren Start hatte, zeigt er sich zum Glück noch einmal von seiner schönen Seite. Wir hoffen, Sie haben Ihren Urlaub genossen und sind gut erholt zurückgekehrt.

Die Sommerferien sind zu Ende und für die ABC-Schützen beginnt nun der Ernst des Lebens. Die Vorfreude ist sicherlich groß. Um sich für den Schulstart entsprechend einzudecken, bietet der **Schulfachmarkt** noch bis 3.8. vielerlei Inspirationen.

Verpassen sollten Sie, liebe Leserinnen

und Leser, auch folgendes Highlight nicht: Wie im vergangenen Jahr suchen wir wieder unser **Cover-Model** für die Oktoberausgabe des Center-Magazins! Kommen Sie zum großen **Casting am 14.9.** im Center vorbei und nutzen Sie Ihre Chance. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungen! Der Siegerin oder dem Sieger winken außer dem Coverbild noch ein 300-Euro-Center-Gutschein und eine Story über ihr exklusives Fashion-Shooting. Erfahren Sie auf Seite 52, wie Sie Ihre große Chance nicht verpassen.

Damit Sie Ihren Einkaufsbummel im AEZ so richtig genießen können, finden Sie im Center viele verschiedene **innovative, unterhaltende und hilfreiche Service-Stationen** wie unsere kostenfreie Garderobe im Untergeschoss nahe der Treffpunktbühne. Über diese und noch mehr Service-Highlights lesen Sie auf Seite 52.

Herzliche Grüße
Ihre

N. Mittag *Karsten Bärschneider*

Niklas Mittag und Karsten Bärschneider, Center Manager

AEZ-Events im TV erleben!

Sehen Sie bei AEZ TV alle Center-Event-Highlights. Die Filme laufen auf der AEZ-Facebook-Seite unter www.facebook.com/alstertaleinkaufszentrum oder auf ALSTER TV unter www.alstertv.de/aez oder aber einfach mit dem Smartphone den QR-Code hier scannen.



Und diese Aktionen erwarten die kleinen Besucher im **Görtz Kinder-Club:**



präsentiert von



Mittwoch, 7. August: 15.00-17.00 Uhr – Kleine Glückstüten für unsere Schulkinder.

Mittwoch, 14. August: 15.00-17.00 Uhr – Fächer für die heißen Tage.

Mittwoch, 21. August: 15.00-17.00 Uhr – Die Sonne dreht sich auf dem Tisch.

Mittwoch, 28. August: 15.00-17.00 Uhr – Lustige Libellen verzaubern den Sommer!



English for Kids:

spielerisch Englisch lernen, durchgeführt vom Lernwerk Alstertal, jeden Dienstag und Donnerstag von 14.30 -16.00 Uhr

TIPP für zu Hause: Das Postermagazin „Galino“ – erhältlich im Görtz Kinder-Club! Das Magazin ist gefüllt mit Rätseln, spannenden Wissensgeschichten sowie einem tollen Preisausschreiben und attraktiven Gewinnchancen.



Sie finden den Kinder-Club im **1. OG**, rechts neben Galeria Kaufhof!

Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo.-Sa. 9:30-20:00 Uhr

Markthalle: Mo.-Fr. 8:30-20:00 Uhr, Sa. 8:00-20:00 Uhr

Görtz Kinder-Club: Mo.-Fr. 10-18 Uhr, Sa.: 10-19 Uhr



Perfektes Geschenk!

Der Center-Gutschein ist das raffinierte Geschenk zu verschiedensten Anlässen. Mit ihm kann sich der Beschenkte in allen rund 240 Geschäften im AEZ etwas Schönes und Passendes aussuchen. Entscheiden Sie, wie hochwertig Ihr Geschenk ausfallen soll:

Wählen Sie zwischen einem Gutschein im Wert von 10, 15, 20, 25, 30, 50 oder 100 Euro. Erhältlich ist

„das Präsent“ an der AEZ-Info im Erdgeschoss.

Sie können den Gutschein auch bequem mit EC-Karte bezahlen.



Hier werden Sie Gepäck los!

Jacken, volle Einkaufstüten können den ansonsten so wunderbaren Shopping-Bummel behindern! Geben Sie deshalb Ihr unnötiges Gepäck während Ihres Einkaufs einfach an der neuen kostenfreien, automatischen Garderobe im UG – nahe der Treffpunktbühne – ab. Die Garderobe ist eine der neuen Stationen der interaktiven AEZ-Shopping-Welt.



Ihre Vorteile mit der Parkwertkarte!

Besonders praktisch für alle regelmäßigen AEZ-Shopper: die Parkwertkarte. Sie ist mit unterschiedlich hohen Beträgen aufladbar und auf den Aufladebetrag erhält man 10 % Rabatt. Mit der Karte ist das Warten und Heraussuchen von Kleingeld am Kassensautomaten vorbei, denn man kann nach dem Shoppen direkt ins Auto einsteigen!



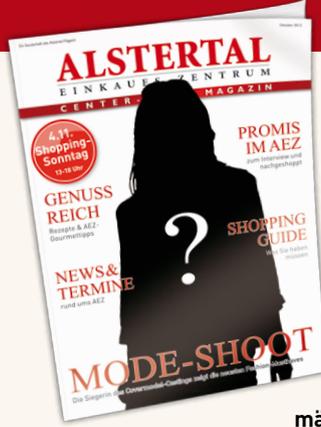
Neuigkeiten aus der Shop-Welt

Eröffnet demnächst*:

- Guess, Mode, OG
- HSV-Fanshop, Mode, UG
- Monkey Donuts, Lebensmittel, OG

*Die genauen Eröffnungstermine standen bei Redaktionsschluss nicht fest.

UG = Untergeschoss, OG = Obergeschoss,



Wir suchen Sie als Cover-Model!

Lust als Model vor der Kamera zu stehen? Dann seien Sie, weiblich oder

männlich, bei unse-

rem großen Casting im AEZ dabei: Wir suchen, wie im vergangenen Jahr, für die Oktoberausgabe des Center-Magazins das Titelgesicht. Sie sind mindestens 16 Jahre alt, dann lassen Sie sich am **14. September** vor Ort professionell stylen und fotografieren. Die Bilder unserer frisch geschooteten Models können dann alle Besucher auf der großen Mall-Wall bestaunen. Eine Jury kürt im Anschluss an die Aktion das Cover-Model.

Der Gewinn: Die Siegerin oder der Sieger ist nicht nur das Titelgesicht der Oktoberausgabe, sondern gewinnt zudem einen 300-Euro-Centergutschein und ein professionelles Fotoshooting mit der Fotografin Anna-Lena Ehlers, inklusive der abgedruckten Modestrecke im Center-Magazin. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich, einfach vorbeikommen!

Vorjahressiegerin Larrisa Krause bei ihrem gewonnenen Fotoshooting für das Center-Magazin.



Fotos: www.anna-lenaehlers.de

Effiziente Energienutzung im AEZ!

Das AEZ als „nachhaltiges Shoppingcenter“ hat sich zur Aufgabe gemacht u.a. auch ökologisch voraus zu handeln und so einen Beitrag zum Klimaschutz zu leisten. Dazu gehört es nicht nur, die Mitarbeiter für das Thema ökologisches Handeln zu sensibilisieren, sondern unter anderem auch Energie effizient zu nutzen bzw. den Energiebedarf soweit wie möglich zu senken. So wurde Anfang des Jahres beispielsweise die alte Kühlanlage des AEZ,

die für die Kälteerzeugung im Bestandscenter verantwortlich ist, durch ein neue, noch energieeffizientere ersetzt. Außerdem wurde das verwendete Kühlmittel gegen ein anderes ausgetauscht, dessen Inhaltsstoffen den neusten Standards entspricht.



Mit Thalia „zaubern“ und gewinnen!

Pünktlich zum Schulstart können am **2. August** Schulkinder und Jugendliche mit der Buchhandlung Thalia im AEZ eine Unterrichtsstunde der besonderen Art erleben! Ihr seid zwischen 10 und 16 Jahre alt, dann seid bei den dabei und erfahrt von sogenannten „Speedcubern“ Tricks und Tipps zum Lösen des legendären, bunten Zauberwürfels – das Kultspielzeug der 80er-Jahre. Anschließend können alle Teilnehmer ihr Können am Würfel selbst ausprobieren und zeigen, in wem auch ein echter „Speedcuber“ schlummert. Auf alle diejenigen, die vor Ort einen Würfel lösen, warten **tolle Preise**. Unter anderem werden stündlich Schülerhilfe-Wochenkurse im Wert von jeweils 300 Euro verlost – so kann die Faszination für Mathematik weiter gestärkt werden. Die Veranstaltung findet zwischen **14 und 18 Uhr an der Treffpunktbühne** im UG statt und ist kostenlos. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Weitere Infos: Buchhandlung Thalia im EG/OG, Tel.: 485 05 50



Foto: Tobias Zeller/pixelto.de



Vom Schlüssel bis zur Sohle

MULTI express übernimmt
Gravuren, Schlüsseldienst,
Schuhreparaturen und
mehr!

Seit über 40 Jahren ist MULTI express im Untergeschoss des AEZ die Hamburger Top-Adresse für Schuhreparaturen, Schlüsseldienst und mehr. Das Center-Magazin erklärt, warum das so ist!

„Meisterbetrieb“ prangt in großen Lettern im Eingangsbereich des Geschäfts. Aus gutem Grund! „Seit einigen Jahren ist der Beruf nicht mehr meisterpflichtig“, erläutert Schuhmachermeister Thorsten Wendel. Das bedeutet, jeder darf sich ohne Meisterprüfung „Schuhmacher“ nennen und einen Betrieb eröffnen. „In der Folge entstanden viele Unternehmen, die minderwertige Arbeit ablieferten. Das ist ein Riesenproblem. Denn wenn die Kunden dieser Geschäfte schlechte Reparaturen erhalten, sind sie so enttäuscht, dass sie beim nächsten Mal ihre Schuhe wegwerfen, statt sie zu einem kompetenten Meisterbetrieb zu bringen.“

Und das ist bedauerlich, denn: Ja, es gibt sie noch, die traditionellen Schuhmachermeister, die mittels altbewährter Techniken auch bei schwierigen Fällen das Beste aus Ihren Schuhen herausholen. So etwa das Familienunternehmen MULTI express, das viermal in



Holger Hansen, Patrizia Poppe und Azubi Patrick Blencker (v.l.) – ein kompetentes Team, das für zufriedene Kunden sorgt!

Hamburg vertreten ist. Anders als viele Konkurrenzfirmen der Branche sorgt MULTI express sogar für künftige Schuhmachergenerationen – in Hamburg ist das Unternehmen Ausbildungsbetrieb Nr. 1!

Und auch ansonsten bietet MULTI express nur Erstklassiges. Selbst

aufwendigste Ausbesserungen können vorgenommen werden. Das lohnt sich immer, nicht nur bei Schuhen von Luxusmarken. In vielen Fällen ist sogar ein Sofortdienst möglich. Auch orthopädische Schuhzurichtung bietet das Unternehmen an. Sowie das gesamte Sortiment der Marke Ba-

ma – mit allen Variationen – von der Einlage bis zum Pflegemittel. Was nicht vor Ort zur Verfügung steht, besorgt das Team auch gerne kurzfristig.

Neben der hochwertigen Schuhreparatur – Kerngeschäft des Unternehmens – nimmt der Schlüsseldienst einen großen Teil der täglichen Arbeit ein. Mittels einer CNC-Fräse können die meisten Schlüsselsorten direkt vor Ort gefertigt werden. Außerdem werden auch Gravuren von Schildern, Etiketten und Pokalen angeboten, ebenso wie das Schleifen von Messern, Scheren und Schlittschuhen. Der größte Teil der Kundschaft hält MULTI express schon seit Jahren die Treue – kein Wunder, sorgt das Unternehmen doch mit den großzügigen Öffnungszeiten (Montag bis Samstag, 9-20 Uhr) und hochklassigem Service dafür, dass sämtliche Wünsche erfüllt werden. Mehr Infos: **Tel. 602 52 83** oder direkt bei MULTI express!



Exklusiv für Sie in der **Markthalle**

EMILIA

Angewandte für die Sinne

Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.

Penne Verdure Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100 g**.

Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



Rooibostee Joghurt Zitrone, erfrischende Zitronencreme

250 g 5,95 €
entspricht 100 g 2,38 €



SPRINGER
BIO BACKWERK

Angebot in der 32. Kalenderwoche

Sonnenblumenbrot

-ohne Weizen gebacken-

1000 g € 3,90
statt € 4,30

**Carniceria
BLANK**

Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Die Grillsaison läuft!
Lammlachse Avignon, Rumpsteak Pasadena,
Kalbsspieße in Kräuterbutter,
Geflügelspieße in Curry,
Chorizio- und Merguez-Bratwürste

Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

DAT BACKHUS

Angebot gültig **05.08. - 10.08.2013**

Lecker, luftig, handgewirbelt

Pain Paillasse – die Schweizer Weizenbrotspezialität
Pain Paillasse Mediterran 500 g 2,65 € (1kg = 5,30 €)
Pain Paillasse Teufelskruste 500 g 2,65 € (1kg = 5,30 €)
Pain Paillasse Classic 1,99 € (1kg = 3,98€)

Californian Queen

Garnele in Tempura, rote Paprika & Rucola mit
Spezialsauce und hausgemachter Teriyaki-Sauce
8 Stück **6,00 €**

Melden Sie sich jetzt für unseren

Sushi Kochkurs am **01.09.2013** an.



info@sushi-yama.de oder 0172/4033080
Ihr Sushi Yama Team freut sich auf Sie!



Das Brandenburger Tor ist ein Wahrzeichen Berlins. Der Reiz der Hauptstadt liegt allerdings in ihrer unendlichen Vielfalt.

Foto: Berlin.de

Gesichter Berlins

Fast 10 Millionen Touristen besuchen jedes Jahr Berlin. Die meisten von ihnen werden durch die überwältigende Vielfalt der Hauptstadt angezogen.

140 Museen und damit mehr Museen als Regentage – das kulturelle Angebot in Berlin sucht auf der ganzen Welt seinesgleichen. Zusätzlich ist die Streetart-Szene in Berlin besonders groß. Das macht die Hauptstadt zu einem gewaltigen Open-Air-Museum. Vier feste Opernhäuser, verschiedene Musical- und Showtheater und die größte Theaterbühne der Welt im Friedrichstadtpalast sind in Berlin zu Hause. Ebenso Improvisationstheater und kleine Bühnen, die von internationalen Ensembles bespielt werden. Hinzu kommen die unzähligen Sehenswürdigkeiten und politischen Prachtbauten wie das Brandenburger Tor oder das Regierungsviertel. Dem gegenüber stehen die verwinkelten, teilweise heruntergekommenen

Straßen in Szenebezirken wie Prenzlauer Berg, Friedrichshain-Kreuzberg oder Neukölln. Viele kleine Modelabels, Secondhandläden und die Wochenmärkte laden hier zum Shopping ein. High-Class kann ebenfalls eingekauft werden. Entweder im Kaufhaus des Westens, dem bekanntesten Warenhaus Deutschlands oder am nahe gelegenen Kurfürstendamm, in der Friedrichstraße, am Potsdamer oder Alexanderplatz. Hier findet man auch luxuriöse Restaurants und Ausgelmöglichkeiten. In den Szenevierteln werden hingegen Köstlichkeiten aus aller Welt serviert, bei Bedarf direkt auf die Hand. Unzählige Kneipen, Bars und Clubs machen Berlin für jeden Reisenden attraktiv.

Jonas Sachtleber



Szenebezirke in Berlin: Bars und Clubs mit Berliner Flair!

Foto: instagram/jeffhellio.de



Rügen/Binz

Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097 www.glueckspilz-ruegen.de

... da will ich mit!

GLOBETROTTER REISEN





- Erste Klasse Reisen im **5 Sterne** Globetrotter-Pullman oder Kingsize Bus mit 2+1 Bestuhlung
- Gratis Getränke im Bus
- Fachkundige Reiseleiter
- umfangreiche Programme
- Taxi Abholservice ab 4 Tage Reisen

Sonniges Sorrent, Italien, Amalfi-Capri-Pompeji-Paestum, Rundreise 11 Tg. ab 7.9. ab € 1.344,-
Grünes Irland, Schiffspassage, Besichtigungen, Rundreise, 13 Tage ab 2.9. ab € 1.698,-
Sonneninsel Bornholm, Schiffspassagen, Besichtigungsprogr., 6 Tg. ab 2.9./16.9 ab € 818,-
Große Elsass-Rundreise, Weinstraßen & Hochvogesen, 7 Tg. 22.8./12.9./10.10 ab € 796,-
Ostfriesland, Romantik-Wellness-Hotel, Teemuseum, 5 Tage ab 15.9./6.10. ab € 698,-
Vom Burgund zur Loire, Schlösser, Weinverkostung, Ausflüge, 11 Tage ab 16.9. ab € 1.498,-
Stidengland Cornwell & Somerset, Schiffspassagen, Rundreise, ab 26.8./17.9. ab € 1.358,-
Rom-Florenz-Venedig und ein bisschen Meer, viele Ausflüge, 10 Tage ab 24.9. ab € 1.275,-
Gardasee, Malcesine „die Sonnenseite“, Ausflugsprogramm, 4* Hotels, 8 Tg. ab 27.9. ab € 859,-

Beratung/Buchung: **Gratis Hotline: 0800-2323646** · 04108-430330
 Harburger Str. 20 · 21224 Rosengarten · www.globetrotter-reisen.de



Taormina - Schlemmen auf moderner Sommerterrasse



Genießen Sie im Ristorante Taormina in Poppenbüttel italienische Köstlichkeiten unter freiem Himmel. Auf der großzügigen und modern gestalteten Sommerterrasse fühlen Sie sich nicht nur durch die umfangreiche Speisekarte wie im sonnigen Italien – den Inhabern des Restaurants, Giuseppe Ciletta und Marco Castrignano, ist die typisch italienische, familiäre Atmosphäre besonders wichtig. Deshalb bekommen Bambinis alle Gerichte auch als kleine Portion. Viele Stammgäste kennen die freundlichen Italiener bereits aus der Fuhlsbüttler Straße. Das Taormina-Team bietet von Montag bis Samstag einen günstigen Mittagstisch für 5,95 Euro und eine wechselnde Wochenkarte an. Weitere Informationen unter www.taormina-hamburg.de.

Ristorante Taormina

Poppenbüttler Hauptstr. 3, Tel.: 611 366 78
Mo. - Sa.: 12 - 23.30 Uhr, Mittagstisch: Mo.- Sa: 12 bis 17 Uhr
Sonntags Ruhetag!

Mellingburger Schleuse Genuss pur: Wild- und Pfifferlingsgerichte



Im Hotel-Restaurant Lehfeldt **Mellingburger Schleuse**, Mellingburgredder 1, können Sie in romantischer Atmosphäre direkt am Alsterlauf delikate Highlights der deutschen und internationalen Küche genießen. Derzeit empfiehlt der Küchenchef frisches Reh-, Rot-, Schwarz- und Damwild aus eigener Jagd sowie eine große Auswahl an leckeren

Gerichten mit Pfifferlingen von einer speziellen „Pfifferlingskarte“! Die wunderschöne Anlage – unter anderem auch mit einem Biergarten – bietet nicht nur Gourmets einen „Platz an der Sonne“, sondern z.B. auch Alsterwanderern, Kanu- und Radfahrern sowie Naturliebhabern eine willkommene Möglichkeit zum Rasten und Erfrischen. Auf der romantischen Gartenterrasse, die zu Kaffee und Kuchen einlädt, können die Gäste in idyllischer Ruhe direkt am Wasser herrlich entspannen. Wer gerne an der Alster ein Event mit vielen Freunden feiern möchte, ist hier ebenfalls richtig, denn neun verschiedene Gesellschaftsräume und die liebevoll restaurierte, rustikale Scheune bieten Platz von 10 bis 400 Personen. Passend zur Einschulung am 6. August können Sie jetzt noch einen Tisch bei uns reservieren. Wir freuen uns auf Sie!

Mellingburger Schleuse,

Mellingburgredder 1, 22395 Hamburg, Tel.: 611 39 15-0,
Fax: 602 79 12, www.Mellingburgerschleuse.de

L'AURORA

RISTORANTE

Stimmung Pur!

Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem sizilianische Fischgerichte wie den delikaten Meeresfrüchtesalat unter freiem Himmel!



Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Pfifferling:

Vorbote der Wildpilz-Saison

Momentan sieht man ihn wieder häufig auf der Speisekarte der Top-Gastronomie: Den Pfifferling.

Schon ab Juni leitet er als erster Wildpilz die Wildpilzsaison im Herbst ein. Jetzt, im August, hat er seinen saisonalen Höhepunkt. Bis in die 70er-Jahre hinein kam der Pilz sehr oft vor. Wohl sagt man daher, dass man „keinen Pfifferling auf etwas gibt“, das man für wertlos hält. Heute ist der Schwamm entgegen des Sprichworts einigewert. Vermutlich unter anderem wegen zunehmender

Luftverschmutzung wächst er selten, ist daher naturgeschützt. Nur bis zu zwei Kilogramm für den Eigenbedarf darf man sammeln. So wurde das mild bis pfeffrige Fleisch zur Delikatesse. Zu Recht, denn das „Eierschwammerl“ – so sagt man in Österreich und Bayern – enthält wertvolle Nährstoffe. Wer auf Diät ist, freut sich, dass das „Wald-Gold“ zu 80 Prozent aus Wasser, aber fast keinem Fett besteht. Dem fügen sich Vitamin D, Mineralstoffe, Eiweiß und Eisen bei. Der „Luxus-Pilz“ ist also beides: Ein Hochgenuss und eine gute Investition in den Körper.



Mauserte sich vom „Billigpilz“ zum „Gold des Waldes“: der Pfifferling.





Pfifferlinge, Gazpacho & Co...

Sommergenuss im Lenz!

Wochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr

Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend

Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de

Täglich ab 17 Uhr!



Hier ißt Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 * 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89
www.wirtshaus-watzmann.de





Hat jemand den Apollofalter gesehen?

Der NABU bewahrt die Artenvielfalt für Mensch und Natur.

www.NABU.de - Helfen Sie mit, damit das Ganze komplett bleibt.





Mongolisches Buffet-Restaurant

Khan sagt:
In der Familie sei sparsam, doch Gästen gib reichlich



Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH
Tel.: 040 63 67 90 73
www.khan-mongolei.de

Restaurant Zur Kastanie



Die Einschulung der Fünftklässler am 05. August und die Einschulung der ABC-Schützen am 06. August können Sie ab 12 Uhr bei uns feiern!

Mittagstisch von Montag bis Freitag 12-14.30 Uhr. **Täglich wechselnd** können Sie Vorspeise und Hauptgang oder Hauptgang und Dessert ab € 7,50 bekommen.



Leckerer vom Grill (bei schönem Wetter) nochmal am 08. und 22. August ab 18 Uhr: Steaks, Fisch und Meeresfrüchte.

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81
Speksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de



Wohin mit Gartenabfällen?



Schnell und unkompliziert: EGGERS Containerdienst entsorgt Grünabfälle.

Der **EGGERS-Containerdienst** ist die ideale Lösung, um Bau- und Grünabfälle schnell kostengünstig und fachgerecht zu entsorgen. Bereits ein bis zwei Tage nach der Bestellung liefert EGGERS Container mit einem Volumen bis zu 30 Kubikmeter direkt vor die Haustür – bis zu sieben Tage Standzeit sind kostenlos. Angebote gibt es bereits ab 59,90 Euro. Für Gartenbesitzer mit normal anfallenden Mengen an Gartenabfällen eignen sich besonders Container mit einem Fassungsvermögen von einem bis zehn Kubikmetern. Wer den Abfall vor dem Transport sortiert, spart bares Geld und unterstützt zudem

die umweltgerechte Entsorgung. Bauholz, das mit Holzschutzmitteln behandelt wurde, gilt als schadstoffbelastet und muss separat entsorgt werden. Auch hierfür bietet EGGERS eine kostengünstige und individuelle Abfuhr sowie eine umweltfreundliche Aufbereitung an. Unter www.eggers-container.de gibt es Infos zu Abfallarten und Entsorgungskosten. Hier kann auch direkt bestellt werden. Bei weiteren Fragen rund um den Containerdienst stehen die EGGERS-Fachleute unter der Hotline **04109-27 99 32** oder per E-Mail an container@eggers-gruppe.de zur Verfügung.



Wohlfü

Ein Meer von Blumen, gemütliche Chill-out-Plätze und Natur pur: Das ist der Garten von Annette Raike! In der März-Ausgabe haben wir ihn bereits vorgestellt und jetzt haben wir sie ein weiteres Mal besucht, um die Entwicklung ihres Gartens zu beobachten.



Dahlien werden bei Frau Raike nur in Töpfen angepflanzt. Sie lieben die Sonne und Nacktschnecken lieben Dahlien. Auch das ist ein Grund, warum die Sommerblume bei ihr nicht ins Beet gesetzt wird.



Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung.
Sofort vorrätig!

Wir schaffen Paradiese

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

RGW Garten- und Landschaftsbau
Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, www.rgw-winckler.de





Schaukeln und Sandkästen sind aus dem Garten verschwunden. Es ist alles bereit für ein großes Gewächshaus. „ Bald geht es ans Gemüse gärtnern“, so Raike.



▲ Nachdem die Kinder groß waren, durfte der giftige Fingerhut in den Garten. Auch im Schatten blüht dieser auf und sät sich selbst aus.

Machen Sie mit!

Wer hat Hamburgs schönsten Garten?

Bei Hamburgs größtem Gartenwettbewerb suchen wir den schönsten Garten im Alstertal, den Walddörfern oder ganz Hamburg. Machen Sie ab heute mit! Schicken Sie uns Bilder von Ihrem blühenden Garten!

Mit Ihrer Anschrift an Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg. Eine prominent besetzte Jury wird dann aus allen Einsendungen den schönsten Garten auswählen.

Es warten tolle Preise auf Sie!

Wir begleiten Sie!

Sie wollen uns an der Entwicklung Ihres Gartens teilhaben lassen? Dann schicken Sie uns jetzt eine E-Mail an m.heggemann@alster-net.de und wir dokumentieren, wie Ihr Garten immer schöner wird!

◀ Vor drei Jahren wurde die Terrasse überdacht. Dadurch kann die Außensaison um ein vielfaches verlängert werden.

hl-Oase!



TÜMLER & PEIL

ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE Seit 1865

☎ 6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de

Beratung Montage Reparatur Wartung

B&S **B&S-Gärten GbR**

Gärten

Garten- und Landschaftsbau
Planung und Bau von Hausgärten
Gartenpflege und Gehölzschnitt

Inh.: S. Schmidt und H. Kohlstock / Ausbildungs- und Meisterbetrieb

Tel.: 04102 777538 / 040 6036798 <http://www.bloomunsteen.de>

Ihre Experten für Garten & Landschaft

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung – Fassade

1970
40
2010

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

DRÄGERT
Gebäudetechnik GmbH

Ihr Meisterbetrieb
in Poppenbüttel
Kundendienst:
Tel.: 040/606 16 60
buero@draegert.de
www.draegert.de

Bad Heizung
Sanitär Dach Solar

www.pruns-harms.de

Ihr Wunschbad von uns:

Die 5 Sterne GARANTIE

- Planung + Beratung individuell und persönlich
- Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie

Notdienst 0172 400 40 74

PRUNS HARMES
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206



AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH

**Jetzt an die Heizungs-
wartung denken!**

Für die kommende Heizsaison das Ausfallrisiko senken. Wir kommen gerne für eine Heizungsinspektion vorbei, um Reparaturen vorzubeugen und eventuelle Störungen früh zu erkennen.

Vereinbaren Sie einen Termin:
Tel.: 040 / 533 233 22

Oehleckerring 4 • 22419 Hamburg www.august-kahl.de



Jetzt
500 €
gewinnen!*

Täglich lesen mehr Menschen unsere **Magazine online** im Internet. Auch das beliebte **ALSTERTAL-MAGAZIN** liegt jetzt als modernes E-Paper vor. Nur zwei Klicks und Sie lesen Top-Themen der Region. Egal, wo Sie gerade sind.

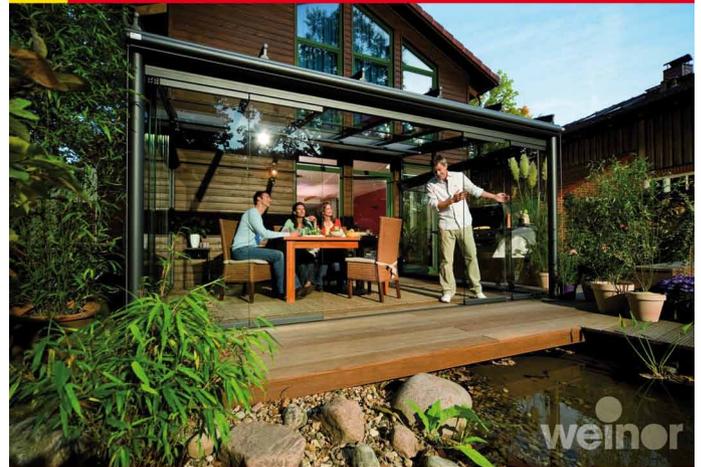
NEU! Wir verbinden Sie im E-Paper direkt mit unseren Inserenten. Mit nur einem Klick!

***ABONNIEREN SIE
KOSTENLOS UNSER E-PAPER!**

Der jeweils 5.000ste und 10.000ste Abonnent gewinnt je 500 €. **Scannen Sie einfach den QR-Code** (oder gehen Sie auf www.alsterdeal.de), machen Sie mit und gewinnen Sie!



Die Glasoase® von weinor



Wir verwirklichen Ihre Träume ...

ROLLADEN • MARKISEN • TERRASSENDÄCHER • FENSTER + TÜREN • ROLLTORE

Wohldorfer Damm 12
22395 Hamburg

Neusurenland 98
22159 Hamburg

Tel.: 040 / 643 10 01
info@soehl.net

Fax: 040 / 645 23 31
www.soehl.net

STELTZER Sanitär GmbH

Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanie rung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg

Telefon 538 43 00



Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen

Das Alstertal-Magazin
online lesen!



www.alstertal-magazin.de



Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier
Bauunternehmen

- Schimmel-/
Feuchtigkeitssanie rung
- Wärmedämmung
- Betonsanie rung
- Altbausanie rung
- Fliesenarbeiten

Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg

Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de

**NICHT BILLIG,
ABER GUT!**

*Okay, wir sind exzellente
Fachleute und machen
unsere Arbeit schnell und gut.
Doch wir möchten einen
guten Lohn. Häufig ist ein
schneller Fachmann billiger
als ein lahmer Geselle. Der
braucht 'ne Stunde mehr
und berechnet sie auch.*

MACKENS + SOHN GMBH

KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50

SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI

POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG



Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.



CARLOS, HAUSHAHN

Neben Carlos leben einige Hähne und verschiedene Hennen im Tierheim in der Süderstraße. Sie alle warten darauf, so schnell wie möglich in einem neuen Zuhause wieder ordentlich picken, scharren und krähen zu können. Die HTV-Mitarbeiter im Kleintierhaus geben gerne Auskunft über die verschiedenen Hühnervögel und informieren Sie über deren artgemäße Haltung.



TEDDY, SCHAFFPUDEL

Bei Teddys alten Besitzern gab es berufliche Veränderungen und er konnte nicht mehr bleiben. Teddy ist ein freundlicher Hund. Oft schaut er sich fremde Personen aber erst einmal genauer an, bevor er Kontakt mit ihnen aufnimmt. Zu seinen Vorlieben gehören Spaziergänge und Käse. Grundkommandos wie „Sitz“ oder „bei Fuß“ sind ihm nicht neu. Derzeit lebt Teddy in einer Gruppe mit anderen Hunden verschiedenen Alters und Geschlechts und hat sich dort schnell eingefunden. Nun wartet Teddy auf neue Besitzer, die auf der Suche nach einem typischen Familienhund sind.



MICKY, EUROPÄISCH KURZHAAR

Micky kam ins HTV, da sein Halter ihn nicht mehr versorgen konnte. Im Tierheim wurde der Jungkater kastriert und gechippt. Hier zeigt er den Pflegern, wie freundlich, lieb und verschmust er ist. Gleichzeitig hat er aber auch eine sehr verspielte und lebhaft Seite. Micky ist ein Wohnungskater und hätte gerne eine neue Bleibe mit viel Leben um sich herum.



ROCKY, COLLIE BERNER SENNEN MIX

Rocky ist ein hübscher, schon etwas älterer Hundeherr, der auf der Suche nach einer neuen Familie ist. Hier im Tierheim zeigt er sich nett und kontaktfreudig. Auch beim Spaziergang sind Begegnungen mit Dingen des Alltags wie Autos, Radfahrern, anderen Menschen und Hunden kein Problem für ihn. Grundkommandos wie „Platz“ und „Komm“ befolgt Rocky ohne zu zögern. Da Rocky langsam in die Senioren-Liga aufsteigt, ist er zwar kein Kandidat für Leistungssport mehr. Einem Spaziergang oder dem Spiel mit dem Ball ist er dennoch nicht abgeneigt.



PÜNKCHEN, KANINCHEN

Pünktchen wurde zusammen mit seinen Geschwistern sichergestellt. Im Tierheim wurde die Kaninchenfamilie kastriert. Momentan wohnt er zusammen mit seinem Bruder Shadow. Beide suchen ein schönes neues Zuhause, wo sie dann auch bleiben dürfen.



MECHTHILD, EUROPÄISCH KURZHAAR

Mechthild kam als Fundtier aus Hamburg-Allermöhe in den HTV. Sie wurde dort einige Zeit beobachtet, wie sie, offenbar heimatlos, umherwanderte. Bei ihrer Untersuchung fand man eine Kastrationsnarbe. Sie besitzt nun auch einen Chip. Im Tierheim verhält sie sich lieb, schmusig und zutraulich. Vermutlich ist sie Freigang gewöhnt. Sie sucht nach einem neuen Zuhause zum Wohlfühlen.

TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK

A. Ratjen, prakt. Tierärztin
Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation

Sprechzeiten:
Mo, Di, Do, Fr, 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr
Mi, Sa 10.00 Uhr – 12.00 Uhr
Samstags, sonntags und an Feiertagen Termine nach Vereinbarung.

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek
Tel. 040/ 64 42 66 44 • Fax 040/ 64 42 66 46
www.tierarztpraxis-lottbek.de • Notfalltelefon: 0162/ 9 77 12 77



Helf uns! Wir warten auf ein neues Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.

HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN
VON 1841 E. V.

Spendenkonto:
Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg
www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.
Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0
Besuchen Sie uns und unsere Tiere:
Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr dienstags geschlossen

Sechs von zehn Diäten scheitern am Jo-Jo-Effekt!

Ob in Zeitschriften, Fernsehmagazinen oder Internetportalen – überall werden im Sommer neue **Wunderdiäten** angepriesen. Viele lassen sich davon anstecken, tappen aber am Ende in die **Jo-Jo-Effekt-Falle**. Wir erklären warum und wie man ihr ausweichen kann.

Jede zweite Frau und jeder vierte Mann wollten schon einmal mit einer Diät lästige Pfunde loswerden. Jedoch bei sechs von zehn Abnehmwilligen schlug anschließend der Jo-Jo-Effekt zu. Das zeigt eine aktuelle Studie der Techniker Krankenkasse (TK).

Die drei beliebtesten Methoden zum Diäten: halb so viel zu essen (FDH), Punkte oder Kalorien zu zählen und ausschließlich einzelne Lebensmittel wie Kohl oder Ananas zu essen. Das bringt aber nur kurz etwas. Denn währenddessen läuft der Organismus auf Sparflamme und ist die Diät beendet, verfällt man meist wieder in alte Gewohnheiten und der Körper legt dann sogar verstärkte Energiereserven an. Besser ist es daher, die Ernährung grundsätzlich und dauerhaft zu ändern. Bei sechs von zehn Befragten, die eine Ernährungsumstellung (Obst, Gemüse, Vollkornprodukte) probiert haben, funktionierte diese auch langfristig.

Doch bei manchen mangelt es an Durchhaltevermögen. Aber auch dagegen kann

man etwas tun: Es hilft, der Familie und Freunden von dem Vorhaben zu erzählen. So gibt man nicht so schnell auf, man wird unterstützt und findet vielleicht sogar Mitstreiter. Ein weiterer Tipp: Sich schon für kleine Erfolge

selbst zu belohnen – etwa mit einem Theaterbesuch, einer Massage oder einer CD.

Den Jo-Jo-Effekt verhindern: mit einer grundsätzlichen Ernährungsumstellung.



Innovative Diagnostik und Therapie

BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG

- CyberKnife
- 3-Tesla MRT (Kernspintomographie)
- Hochpräzise Strahlentherapie (IMRT)
- Digitale Mammographie (Microdosis)
- Nuklearmedizin (z.B. Herz-Szintigraphie)
- Behandlung von Rückenschmerzen (PRT)
- Behandlung von chronischen Gelenksbeschwerden (wie z.B. Tennis/Golfer-Arm, Arthrose, Fersensporn)



www.szhh.info

Langenhorner Chaussee 369 · 22419 Hamburg
Tel.: 040-244 245 80 · Fax: 040-244 245 869

Strahlenzentrum Hamburg
cyberknife center hamburg

„Gemeinsam für das Leben“



DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind Mitglieder der Deutschen Gesellschaft für Implantologie im Zahn-, Mund und Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de



Service Wohnen
im neuen Erweiterungsbau

- ideal geschnitten für 1-2 Personen
- ab 44 m², 2 - 2½ Zimmer, barrierefrei
- seniorengerechte Ausstattung
- großer Balkon / Terrasse
- modernes Wohnambiente
- naturnah und zentral

FORUM ALSTERTAL
Kritenbarg 18 - HH Poppenbüttel

www.forum-alstertal.de **Tel. (040) 60 68 68**

*Fertigstellung Frühjahr 2014
Bereits 30% vermietet.*

Der erfahrene Pflegedienst in Ihrer Nähe!



Inh.: Cornelia Dziambor & Susanne Radtke GbR

Telefon: 040 605 53 99

Bürozeiten: Mo.-Fr.: 9.00-15.00 Uhr und nach Vereinbarung
Wohldorfer Damm 12, 22395 Hamburg

A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Dementenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH
Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de

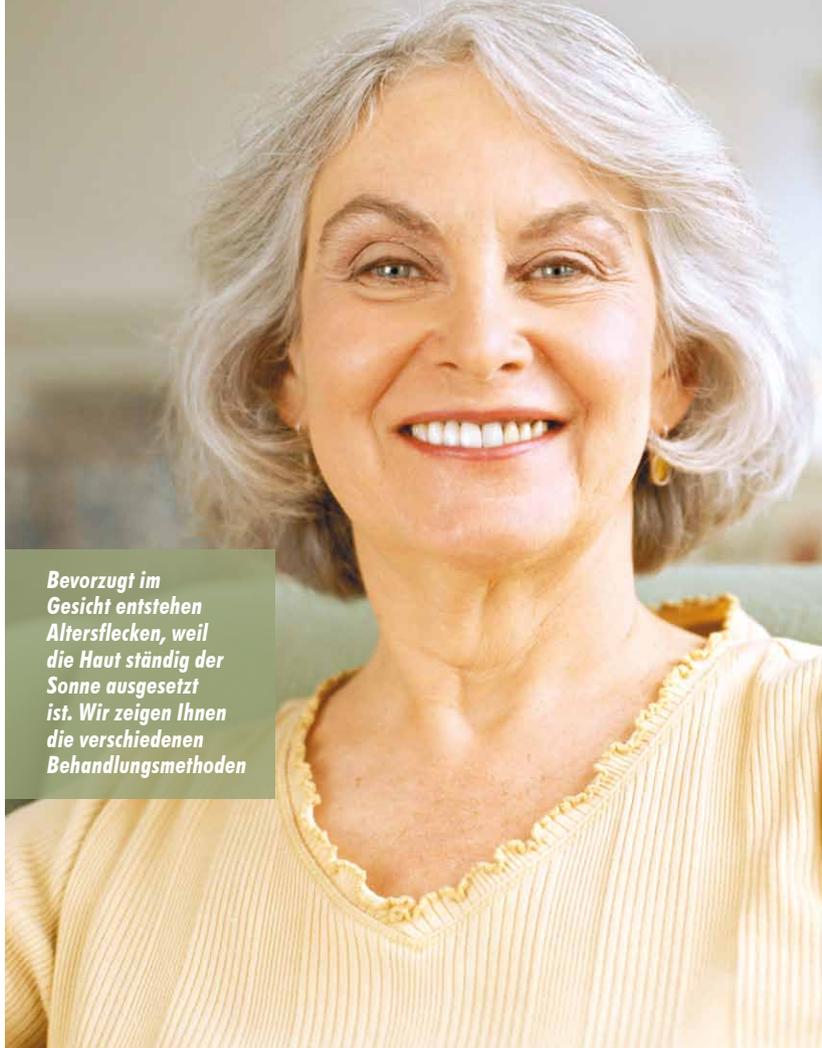
Großastern-Telefone u. Handys
mit Einrichtungs-Service

**Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer**

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00

SENIOR aktiv Hamburg
Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-Auswahl aus 1.000 Artikeln



Bevorzugt im Gesicht entstehen Altersflecken, weil die Haut ständig der Sonne ausgesetzt ist. Wir zeigen Ihnen die verschiedenen Behandlungsmethoden

Was hilft gegen die Sommersprossen der Senioren

Altersfleckende

Vollkommen unschädlich und dennoch verhasst: Altersflecken. Fast jeder jenseits der 60 hat sie. Obwohl sie teilweise aussehen wie Hautkrebs, sind sie völlig ungefährlich. Wer sie unansehnlich findet, kann dennoch Abhilfe schaffen.

Altersflecken entstehen bevorzugt an Körperstellen, die häufig der Sonne ausgesetzt sind. Die Entstehung ist völlig natürlich. Die Oberhaut wird durch das Sonnenlicht unregelmäßig verdickt und lagert Melanin ein. Das Melanin dient zur Abschwächung der UV-Strahlen, um die Zellen vor den schädlichen Wirkungen des UV-Lichts zu schützen. Die mit Melanin angereicherten Zellen sind sozusagen ein natürlicher Sonnenschutz. So lässt sich auch

die dunklere Farbgebung erklären. Die Flecken sind bräunlich und in ihrer Größe und Form vielfältig. Sie ähneln den Sommersprossen, wobei sie im Winter nicht verblassen. Altersflecken gelten als chronische Lichtschäden, da sie durch die langzeitige Einwirkung von UV-Strahlung auf der Haut entstehen. Deshalb gilt: Je älter ein Mensch wird und je mehr er der UV-Strahlung ausgesetzt war, desto eher bekommt er Altersflecken. Ab 40 neigen Mann wie Frau ge-

häuft dazu. In der Gruppe der über 60-Jährigen finden sich die Flecken bei fast jedem. Altersflecken sind vollkommen harmlos. Eine erhöhte Hautkrebsgefahr geht nach derzeitigem Wissensstand nicht von ihnen aus. Allerdings ähneln sie manchmal dem Schwarzen Hautkrebs und selten einer Frühform des Weißen Hautkrebses. Deshalb sollte man vorsorglich alle Flecken und etwaige Hautirritationen vom Arzt untersuchen lassen. Eine Bekämpfung der Altersflecken ist nicht notwendig. Dennoch stellen sie für manche ein Schönheitsmangel dar. Die Behandlungsmethoden sind vielfältig. Allerdings haben alle Anwendungen ihre Vor- und Nachteile.

Lasertherapie

Eine Behandlung mit dem Laser wird häufig gegen Altersflecken angewendet. Dabei dringt ein intensiver Lichtstrahl in die oberen Hautschichten ein und zerstört die Pigmentablagerungen.

Bleichcremes

Mit Hilfe von Bleichcremes können Altersflecken aufgehellt und

die Bildung verlangsamt werden. Substanzen wie Hydrochinon, Rucinol, Kojisäure und Brunnenkresse-Extrakt wirken über einen längeren Zeitraum.

Chemisches Peeling

Für das chemische Peeling werden hauptsächlich Säuren eingesetzt, um die obersten Hautschichten abzulösen. Dabei treten zum Teil starke Hautreizungen auf.

Kryopeeling

Bei der Kältetherapie, auch Kryopeeling genannt wird die Haut mit flüssigem Stickstoff vereist. Die oberen Hautschichten sterben ab und es bilden sich Blasen. Die neu gebildete Haut wirkt mitunter fleckiger als vorher.

Vorsorge

Im Vorfeld kann der Entstehung selbstverständlich vorgebeugt werden. Auftragen von Sonnenschutzcreme und Tragen schützender Kleidung wie Sonnenhut oder langärmeliger Oberteile. Insgesamt hilft es, die Sonne zu meiden und nicht in das Solarium zu gehen.

Jonas Sachtleber

ANZEIGEN-SPEZIAL

Pflegeberatung Tanja Barthel



stützung zu allen Themen der Pflege. Ich berate Sie neutral, unabhängig und professionell und rechne meine Kosten direkt mit Ihrer Pflegekasse ab. Ihnen entstehen dadurch keine Nachteile. Egal, ob Sie ein spezielles Problem zu lösen haben oder Sie sich einfach mal die Sorgen von der Seele reden möchten. Und egal, ob Sie jemanden erst seit Kurzem oder bereits seit langer Zeit pflegen. Ich erarbeite alle Themen individuell mit Ihnen. Von „A“ wie Ansprüche bei eingeschränkter Alltagskompetenz bis „Z“ wie zusätzliche Betreuungsleistungen. Je nachdem, was Ihnen zu Ihrer Entlastung gut tut. Rufen Sie mich an und wir vereinbaren einen Termin.

PFLEGEBERATUNG
TANJA BARTHEL

Tanja Barthel
Rehmbrook 21
22399 Hamburg
Tel.: 040 69 21 09 18
Fax: 040 69 21 09 19
www.pflegeberatung-barthel.de
kontakt@pflegeberatung-barthel.de

Als Pflegeperson eines pflegebedürftigen Angehörigen erfüllen Sie eine respektvolle Aufgabe. Jemanden zu Hause zu pflegen hat einerseits viel mit Liebe und Dankbarkeit zu tun. Andererseits spielen auch Themen wie Aufopferung und Familienprobleme eine Rolle. Neben der Ihnen gebührenden menschlichen Anerkennung sollten Sie wissen, dass die Pflegeversicherungen Ihnen viele Unterstützungsmöglichkeiten anbieten.

Als pflegende Person haben Sie einen Anspruch auf kostenfreie Beratung, Schulung und Unter-



Seniorenresidenz Wellingsbüttel

Ihr Stückchen Friesland im Alstertal



- ④ Wohnqualität mit versierter Pflege
- ④ Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- ④ Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- ④ Kurzzeitpflege & Probewohnen
- ④ Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter



Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29

Waldingstr. 1 · 22391 Hamburg · www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de



Würde und Geborgenheit –
seit über 750 Jahren.

Im Alter unbelastet und zufrieden leben!
Das 1248 erstmals erwähnte Gast- und Krankenhaus bietet seinen Bewohnern eine sympathische Mischung aus Privatsphäre und Gemeinsamkeit.

GAST-
UND
KRANKENHAUS

WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Hier fühlt man sich wohl –
eben wie zu Hause!

Gast- und Krankenhaus
Hinsbleek 12
22391 Hamburg
Telefon 040/60 68 94-0
info@gast-und-krankenhaus.de
www.gast-und-krankenhaus.de

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern

Margarethenhof

Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof
Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt
Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



Bekannt & interessant



In Hamburgs hochwertigstem Lifestyle-Magazin könnte Ihre Anzeige stehen!

Unser Magazin ist bereits in Vorbereitung

Anzeigenberatung:

Gabriele Bergerhausen (Tel. 040 / 538 9 30 55; E-Mail: g.bergerhausen@alster-net.de)

140 Jahre rund ums Holz



Traditionsunternehmen: Heinrich Wulff (r.) mit Mitarbeitern, 1953.

Seit dem Jahr 1873 bestimmt Holz das Leben der Familie Wulff. In diesem Jahr nämlich gründete Heinrich Wulff ein Dampfsägewerk in Ahrensburg. Später entwickelte es sich zu einem Holzhandel. Seit 1976 ist das Unternehmen an der Bahnhofstraße 19 in Ahrensburg zu finden. Heute führt mit Uwe Wulff der Ur-Urenkel des Gründers die Firma **HolzLand H. Wulff**. Diese ist kein gewöhnlicher Baumarkt – hier geht es ums Holz, und zwar um das Beste vom Besten. Die hochklassige Markenware kommt aus Deutschland, aber auch aus Skandinavien und

Sibirien. Auf 1.000 Quadratmeter Verkaufsfläche im Holzfachmarkt und 12.500 Quadratmeter Betriebsgelände findet sich für jeden das passende Produkt. Hierbei helfen die 25 Mitarbeiter gerne und kompetent. Anders als in Baumärkten entsteht ein freundliches, persönliches Klima, in dem ausführlich auf die Wünsche der Kunden eingegangen und die beste Lösung gefunden wird. Qualität und guten Service kann eben nicht jeder – schon gar nicht über 140 Jahre lang! Mehr Infos unter **Tel.: 04102 / 45550** und auf **www.holzlandwulff.de** im Internet!

50 Jahre Autolackierzentrum Schröder

Das Autolackierzentrum Jürgen Schröder feiert sein 50-jähriges Bestehen. 1963 gründete Jürgen Schröder in der Saselbekstraße seine kleine Werkstatt mit nur zwei Mitarbeitern. Die zunehmende Motorisierung und viel Verkehr auf den Straßen sorgten für ein florierendes Geschäft. Die Firma Schröder spezialisierte sich auf Karosserieinstandsetzung. In den späten 60ern konnte somit ein weiterer Standort finanziert werden: die zweite Filiale in Hummelsbüttel im Barkhausenweg. Mit dem Umzug in den **Lademannbogen 145** im Oktober 1980 wurde ein neuer Standort gewählt. Firmengründer Jürgen Schröder und dessen Sohn Peter bauten nun gemeinsam den Betrieb weiter aus. Heute ist das Autolackierzentrum Jürgen Schröder DAS Karosserie- und Lackierzentrum in Hamburg. Ein kompetentes Team aus mittlerweile 35 Mitarbeitern bietet umfangreichen Service und beste Lösungswege für alle Fahrzeugtypen. Mit neuester Technik realisiert der Betrieb die Beseitigung verschiedener Un-



Peter Schröder führt das Traditionsunternehmen in der zweiten Generation.

Die Reparaturwerkstatt am Lademannbogen setzt auf hochwertiges Material, moderne Werkzeuge und ein geschultes Team.

fallschäden an allen Fabrikaten. Sowohl Autohäuser als auch Privatkunden nehmen die Dienste der Firma Schröder in Anspruch. Seit Gründungszeiten betreut das Unternehmen einen ständig



wachsenden Kundenstamm. Der Firmengründer Jürgen Schröder verstarb 2012, seitdem führt Peter Schröder das Familienunternehmen. Die Kombination aus Tradition und neuesten technischen

Standards macht das Unternehmen über ein halbes Jahrhundert so erfolgreich. Mehr Infos und unverbindliche Beratung unter **Tel.: 53 89 330** oder im Internet: **www.juergenschroeder.com**

Junge Fahrer starten durch

Junge Fahranfänger, die ihr erstes Auto kaufen, müssen in der Regel mit hohen Kosten für die Haftpflicht- und Vollkaskoversicherung rechnen, weil sie von den Assekuranzen in teure Tarifgruppen eingestuft werden. Die Folge ist oft, dass dann beim Auto gespart wird, was nicht selten auf Kosten der Verkehrssicherheit geht. **Auto Wichert und Audi** haben deshalb ein besonderes Anfängerangebot für junge Fahrer bis 22 Jahre geschnürt, bei dem nicht nur die Finanzierung eines neuen Audi A1 oder Audi A3 passgenau kalkuliert ist, sondern auch die Versicherung. Es gilt für Neu- und Vorführwagen der Modellreihen A1 und A3 in den jeweiligen Basismotorisierungen. Während die Höhe der Finanzierungsrate (zum Beispiel ab 179 € für Audi A1 3-Türer Attraction) vom gewählten Modell abhängig ist, wird die Versicherungsprämie für Haftpflicht und Vollkasko-

Basisschutz bei allen Modellvarianten für drei Jahre auf lediglich 19,99 Euro pro Monat festgelegt. „Selbst bei einem möglichen Unfall wird der junge Fahrzeughalter nicht in der Prämie hochgestuft, wie es üblicherweise der Fall ist. Beim Neuwagen fallen zudem keine ungeplanten Extrakosten für Reparaturen oder TÜV etc. an. Das öffnet Führerscheinneulingen mit höchsten Ansprüchen an Komfort, Sicherheit und Fahrspaß auch bei knapperem Budget den Weg zum ersten Traum-Audi“, sagt Bernd Glathe, Geschäftsführer bei Auto Wichert. Der Audi A1 ist das ideale Einstiegermodell für die Stadt und junge Fahrer. Immer mehr Käufer wollen kleinere und effizientere Fahrzeuge mit der Ausstattung einer Luxuslimousine. Und genau das ist der Audi A1 – ein hochwertiges, kleines Auto, das vollen Fahrspaß zu einem attraktiven Preis bietet. **Infos: www.auto-wichert.de**



Dank diverser Farben und Ausstattungsvarianten gibt es beim Einstiegsmodell Audi A1 über 800 Gestaltungsmöglichkeiten!

So attraktiv wie nie.

0,90 %
Sommerfinanzierung¹



Polo „LIFE“ 1,2 l, 44 kW (60 PS), 5-Gang, 4-Türer

Kraftstoffverbrauch, l/100 km: innerorts 5,9/außerorts 4,2/kombiniert 4,9/
CO₂-Emissionen, g/km: kombiniert 113.

Ausstattung: Schwarz, ParkPilot, Leichtmetallräder, Winterreifen, Lederlenkrad, Zentralverriegelung, Climatronic u. v. m.

Hauspreis:	15.980,- €	Laufzeit:	48 Monate
inkl. Überführungskosten		Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Anzahlung:	3.500,- €	Schlussrate:	7.512,79 €
Nettodarlehensbetrag:	12.480,01 €	Gesamtbeitrag:	16.340,79 €
Sollzinssatz (gebunden) p. a.:	0,90 %	48 Monatsraten à	111,- €¹
Effektiver Jahreszins:	0,90 %		

¹ Ein Angebot der Volkswagen Bank GmbH, Gifhorn Str. 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für die Finanzierung nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Für Privatkunden und gewerbliche Einzelabnehmer mit Ausnahme von Sonderkunden. Nähere Informationen erhalten Sie bei uns und unter www.volkswagenbank.de. Angebot gültig bis zum 31.12.2013. Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



Das Auto.



Auto Wichert GmbH
Stockflethweg 30, 22417 Hamburg, 040/527227-0
Wendenstraße 150-160, 20537 Hamburg, 040/251516-0
Bornkampsweg 4, 22761 Hamburg, 040/89691-0
www.auto-wichert.de, info@auto-wichert.de

Segeberger Chaussee 181, 22851 Norderstedt, 040/529907-0
Hoheluftchaussee 153, 20253 Hamburg, 040/423005-0*
Ohechaussee 194, 22848 Norderstedt, 040/30985447-0*
Blankeneser Landstr. 43, 22587 Hamburg, 040/866660-0**

*Volkswagen Agenturen im Auftrag der Auto Wichert GmbH, ** Service Betrieb



Offen oder mit seitlicher Glasfront geschlossen würden Golfer mit diesem Cart eine coole Figur machen. Leider ist es erst eine Studie!

Fotos: Mercedes-Benz

Visionäres Golf Cart mit Stern

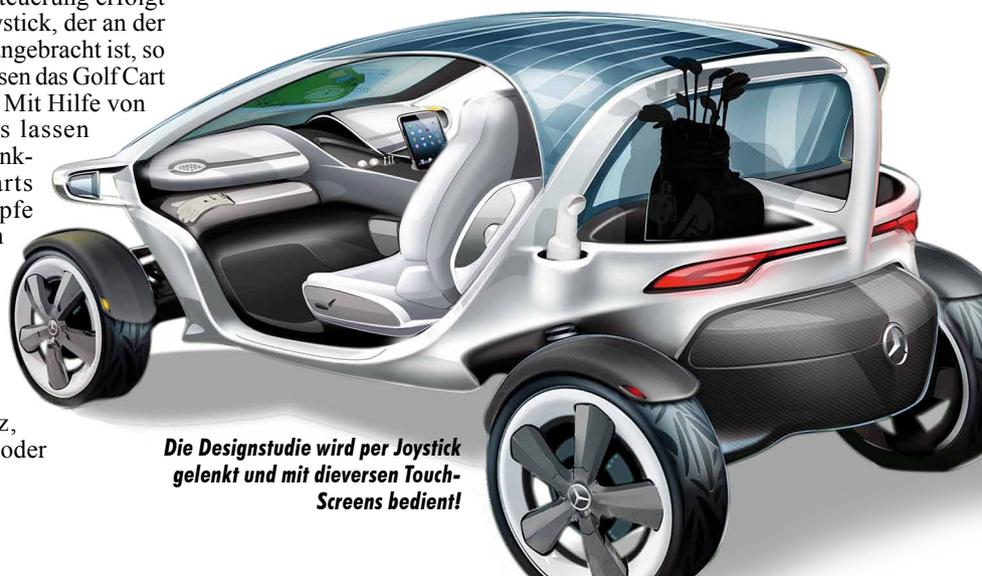
Die Marke mit dem Stern stellte gerade das „Mercedes-Benz Vision Golf Cart“ vor. Im Rahmen eines von den Schwaben ausgerufenen internationalen Ideenwettbewerbs hatten Hunderte von Golf- und Auto-Fans Ideen für ein Golf Cart der Zukunft eingereicht. Der Input diente als Grundlage für die Designstudie eines futuristischen Golf Carts.

„Ich war begeistert von der Idee, ein Golf Cart zu designen und ihm so eine neue Form und neue Bedeutungen zu geben. Warum sollte man ein Golf Cart nicht wie ein Auto behandeln und es zu einem ‚Golf Car‘ machen?“, erklärt Gordon Wagener, Vice President Design der Daimler AG. Im Frühjahr rief Mercedes-Benz deswegen Golf- und Auto-Fans in aller Welt auf, ihre Ideen für ein Mercedes-Benz Golf Cart der Zukunft einzureichen. Eine Jury wählte die besten Einsendungen aus. Auf Grundlage dieser Ideen und Konzepte und unter Berücksichtigung der Mercedes-Benz Designstrategie wurde das Mercedes-Benz Vision Golf Cart entwickelt. Voller Innovationen. So wird es durch einen Elektromotor angetrieben, dessen Bat-

terie durch ein in das Dach integriertes Solarmodul fortwährend mit Strom versorgt wird. Auch ein manuelles Aufladen wie bei einem Standard Golf Cart ist möglich. Die Steuerung erfolgt durch einen Joystick, der an der Mittelkonsole angebracht ist, so dass beide Insassen das Golf Cart fahren können. Mit Hilfe von Touch-Screens lassen sich fast alle Funktionen des Carts ohne Extraknöpfe bedienen und ein in die Windschutzscheibe integrierte Head-up-Display zeigt auf Wunsch u. a. den Golfplatz, den Spielstand oder

die Wetterdaten an. Neben dem Einsatz auf dem Golfplatz ist das Golf Cart auch voll straßentauglich. So wurde an alle nötigen Vorrichtungen wie Blinker,

Scheinwerfer und Rückleuchten gedacht. Leider ist das spacige Mobil nur eine Designstudie, deswegen gibt es auch noch keinen Anhaltspunkt für die Kosten.



Die Designstudie wird per Joystick gelenkt und mit diversen Touch-Screens bedient!



Nicht nur in Poppenbüttel, Nord-Ostsee Automobile bietet jetzt seinen perfekten Service auch an der Elbe in Nienstedten an.

Nord-Ostsee Automobile macht an der Elbe fest

Das Center Alstertal hat in Hamburg jetzt einen Schwesterbetrieb. Nord-Ostsee Automobile bietet persönlichen Service auch im Center Elbe im Hamburger Westen.

Nachdem Nord-Ostsee Automobile im Januar 2013 das ehemalige Autohaus Roßbach am Poppenbütteler Weg (jetzt: Center Alstertal) übernommen hat, führt das Unternehmen nun auch das ehemalige Autohaus Lorenz am Nienstedtener Marktplatz unter dem Namen „Center Elbe“ weiter. So steht für Mercedes-Benz-Kunden ihr persönlicher Service mit Stern auch an einem weiteren Standort im Westen der Hanse-

stadt zur Verfügung. An beiden Standorten können die Kunden eine familiäre und entspannte Atmosphäre erleben. Als traditionsreiches Familienunternehmen liegt Nord-Ostsee Automobile der persönliche und vertrauensvolle Kundenkontakt sehr am Herzen. Deshalb wurden bei der Übernahme der beiden Autohäuser alle Mitarbeiter übernommen. Neben kompetenten und hoch motivierten Mitarbeitern

erwartet die Kunden zudem eine größere Auswahl an Mercedes-Benz Fahrzeugen. Exklusiv bieten die Autohäuser Elbsterne und Alstertalsterne an, das sind fast neuwertige Mercedes-Benz-Automobile. Sie sind die Stars unter den Gebrauchtwagen – mit langen Garantie- und Serviceleistungen.

Mit dem neuen Center Elbe baut Nord-Ostsee Automobile seine Präsenz auf acht Betrie-

be in Schleswig-Holstein und Hamburg aus. Die Kunden haben so den Vorteil, dass sie an allen Standorten auf noch mehr Expertenwissen und die Fahrzeugauswahl aller Autohäuser zugreifen können. Hier finden Sie Nord-Ostsee Automobile in Hamburg: Center Hamburg-Alstertal, Poppenbütteler Weg 5, Tel. 538009 0 und Center Hamburg-Elbe, Nienstedtener Marktplatz 30-34, Tel. 822767 0.



Ihr persönlicher Service. Jetzt 2x in Hamburg.

Ein Familienunternehmen mit 101-jähriger Tradition.

- Flexibler Shuttle-Service
- Individuelle Kundenvorteilskarte
- Komfortabler Hol- und Bring-Service
- Schneller Boxenstopp
- Praktischer Rädereinlagerungs-Service
- Autorisierte Garantie- und Kulanzarbeiten
- Alstertal Sterne und Elbsterne



Mercedes-Benz

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co. KG

Autorisierter Mercedes-Benz Service

Center Alstertal: Poppenbütteler Weg 5 | 22339 Hamburg | Telefon: 040/5380 09-0

Center Elbe: Nienstedtener Marktplatz 30-34 | 22609 Hamburg | Telefon: 040/82 27 67-0

Weitere Center: Heide • Schleswig • Husum • Marne • Eckernförde • Bredstedt

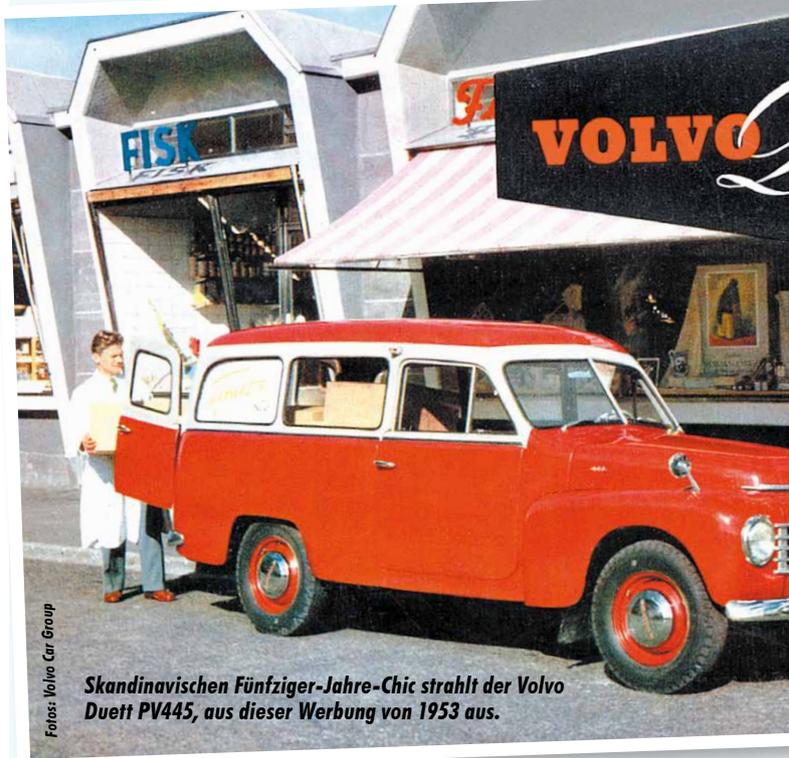
Ihr persönlicher Service. In Hamburg und Schleswig-Holstein.

www.nord-ostsee-automobile.de

Im Urlaub Fuß vom Gas

Die Temporegeln auf europäischen Straßen sind von einer einheitlichen Regelung weit entfernt. Autofahrer sollten sich deshalb vor Antritt der Reise über die jeweiligen Geschwindigkeitsbeschränkungen informieren, insbesondere über die Besonderheiten in Durchreiseländern. Denn im Ausland drohen oft schon bei geringen Überschreitungen hohe Bußgelder. Die Geschwindigkeitsbeschränkungen für Pkws hat der Automobilclub zusammengestellt. Detaillierte Informationen sowie zahlreiche länderspezifische Besonderheiten auch für Motorräder, Gespanne und Wohnmobile finden Urlauber unter www.adac.de/laenderinfo, Stichwort „Verkehr“. Auf

Autobahnen kommen Urlauber in der Regel mit 130 km/h voran, auf Schnellstraßen mit 100 km/h, auf Landstraßen 80 km/h und innerorts gilt meist ein Tempolimit von 50 km/h. Große Ausnahme ist Großbritannien, da hier die Geschwindigkeit in Meilen gemessen wird und durch die Umrechnung unorthodoxe Tempolimits herauskommen. So gilt z.B. für Autobahnen max. 112 km/h und im Ort 48 km/h. Weitere Ausnahme ist Schweden: Hier gibt es kein einheitliches Tempolimit – der ständige Blick auf die stationären Geschwindigkeitsbegrenzungen ist besonders wichtig, um unliebsame „Mitbringsel“ in Form von Strafzetteln zu vermeiden.



Fotos: Volvo Car Group

Skandinavischen Fünfziger-Jahre-Chic strahlt der Volvo Duett PV445, aus dieser Werbung von 1953 aus.

60 Jahre Volvo Duett:

Wegber

Vor mittlerweile 60 Jahren vereinbarte der Volvo Duett erstmals die Transporttalente eines Nutzfahrzeuges mit der Vielseitigkeit moderner Familien- und Freizeitkombis. Jubiläum eines Klassikers!

Der Volvo PV445 Duett gilt als Wegbereiter aller variablen Kombis mit Pkw-Eigenschaften. Seine Premiere feierte das Modell am 4. Juli 1953 mit der feierlichen Übergabe des ersten Fahrzeugs an Assar Gabrielson, einen der beiden Gründerväter von Volvo. Schnell stieg die Nachfrage nach dem Kombi über die Produktionskapazitäten hinaus und damit verlänger-

ten sich auch die Lieferzeiten. Teilweise lagen die Preise für junge gebrauchte Duett sogar über denen der Neuwagen. Anders als beim Volvo PV444 war die Karosserie des Volvo Duett aber nicht selbsttragend, sondern ruhte auf einem robusten Rahmen, der hohe Nutzlasten vertrug. Passend dazu war die stabile Hinterachse blattgefedert. Für den Volvo Duett war kaum etwas zu



REINHARD MÜLLER GmbH
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

Nina Müller
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86
22399 Hamburg
Telefon 040 - 606 52 33
Telefax 040 - 606 66 89
www.lackmueller.de
info@lackmueller.de



SCHÜTZEN SIE JETZT IM SOMMER AUCH DIE HAUT IHRES AUTOS.

WIRKSAMER LACKSCHUTZ
MIT UNSEREM SOMMER-SPECIAL:

SUPERSCHAUMWÄSCHE + BEST EXKLUSIV + BEST SUPERGLANZ

14,50 statt 21,50

Poppenbütteler Weg 94
Mo. - Fr. 8:00 - 20:00 Uhr
Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
So. 13:00 - 19:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de

Die reinste Freude



eiter

groß oder sperrig, weshalb ihm die schwedische Post 1997 mit einer eigenen Sonderbriefmarke ein Denkmal setzte. Darauf zu sehen: Ob Überseekoffer oder Handwerksmaterialien, der Volvo Duett fasst alles durch die weit öffnenden hinteren Portaltüren oder auf einem riesigen Dachgepäckträger. Kein Wunder, dass er als Kult-Klassiker noch heute die automobile Hauptrolle in Spielfilmen übernimmt und sogar von der schwedischen Jugend geliebt wird, wenn auch meist als Pick-up-Umbau.

Nutzfahrzeug: Ein P210 Duett von Televerket, der früheren staatlichen Telefongesellschaft Schwedens.



Wir machen aus
einer Beule keinen
Elefanten!



Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
Günstig. Professionell und schnell.
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

JÜRGEN SCHRÖDER

Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 · 22339 Hamburg



www.juergenschroeder.com



Smart-Repair-Service

Tel.: (040) 538 933 -0

Volvo XC60 D3



~~€ 35.105,-*~~ jetzt ab
€ 27.500,-



XC60 Dienstwagen

Abb. zeigt Sonderausstattung.

Diverse Dienstwagen, zum Beispiel: Volvo XC60 D3 Diesel, 3 Monate jung, max. 3.500 km mit Navi mob., Dachreling, Leichtmetallfelgen, Geschwindigkeitsregelanl., Klimaautomatik, Laderaumrollo, City Safety Technologie, Audio Performance Radio/CD/AUX/MP3 uvm...

Viele weitere Modelle, Ausstattungen (z.B. Automatik, Panoramadach, etc) und Motorisierungen sind verfügbar. Fragen Sie nach Ihrem Wunschmodell.

Leasingangebot Volvo XC60 D3 100 kW (136 PS)

Laufzeit 48 Monate Gesamtfahrleistung 40.000 km Anzahlung 2.990,- Euro

299,- Euro mtl. Leasingrate Ein Angebot der Volvo Car Financial Services.

Diesel Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 6,4 (innerorts), 4,6 (außerorts), 5,3 (kombiniert), CO₂-Emissionen (kombiniert): 139 g/km (gemäß VO/715/2007/EWG). Nur solange der Vorrat reicht. *Hersteller UPE und Frachtkosten € 35.105. Ihr Vorteil: € 7.605,-

KRÜLL

VOLVO
ZENTRUM

AMC Krüll GmbH Sasel Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 60 17 19-0

kruell.com

Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.



Foto: jaguar.press.eu

Die Studie Project 7 ist mit einem 550 PS starken Kompressor-V8 bestückt und 300 km/h schnell!

Prestige Project 7

Die neue Konzeptstudie Jaguar Project 7 ist ein puristischer Einziger auf Basis des neuen F-TYPE und eine Hommage an die sieben Jaguar Gesamtsiege in Le Mans. Die radikale Offenheit des Speedsters und die Stabilisierungsflosse am Heck zitieren den legendären Jaguar D-TYPE von 1954. Project 7 ist kein statisches Konzept für eine Automobilmesse, sondern ein voll funktionsfähiger Hochleistungssportwagen. Die verwindungssteife Aluminium-Architektur des Serienmodells bildet eine solide Basis für die Aufnahme des

550 PS starken Kompressor-V8, der hier bis zu 680 Nm auf die Hinterachse schiebt. Folge der Kraftspritzen sind eine Beschleunigung von 0 auf 100 km/h in nur 4,2 Sekunden und der Vorstoß an die 300-km/h-Marke. Aber auch die Beschleunigung von 80 auf 120 km/h in nur 2,4 Sekunden wirkt beeindruckend. Es dauerte nur vier Monate, ehe auf Basis einer ersten Zeichnung des Designers Cesar Pieri ein fahrfertiges Modell auf den Rädern stand. Die Karosserie von Project 7 behält die beiden für den Jagu-

ar F-TYPE so charakteristischen „Herzlinien“ bei, weicht aber neben dem fehlenden Verdeck vor allem im Heckbereich vom Serienmodell ab. Die vom Le Mans-Sieger D-TYPE inspirierte Kopfstütze ist gleichzeitig Verkleidung für einen Überrollbügel und setzt sich als bei hohem Tempo stabilisierend wirkende Rückenflosse nach hinten fort. Schalensitz, Helmhalter und Vierpunktgurt zeugen von der Sportlichkeit, wobei sich der aerodynamische Feinschliff auch bei der Verwendung weiterer Bauteile zeigt: seit-

liche Schürzen, ein Heck-Diffusor und der im Winkel von 14 Grad angestellte Heckspoiler. Auch die seitlichen Entlüftungsschlitze sowie die „Kiemen“ der Motorhaube sind aus Kohlefaser; die Rückspiegelgehäuse aus Kohlefaser und Aluminium erinnern an die Studie C-X16 von 2011, aus der bekanntlich der neue F-TYPE hervorging. Nochmals vergrößerte Lufteinlässe und Scheinwerfergehäuse mit glänzend schwarzen statt chromierten Einfassungen sorgen auch am Bug für eine eigenständige Optik.



DER NEUE JAGUAR F-TYPE. YOUR TURN.

Der neue F-TYPE verkörpert all das, wofür Jaguar steht: innovative Technologie, verführerisches Design und intelligente Performance.

- Wahlweise mit 3.0 L V6, 3.0 L V6 S oder 5.0 L V8 S Motor
- 8-Gang-Quickshift-Automatikgetriebe mit Jaguar Sequential Shift™
- Dynamic-Modus und herausfahrbarer Heckspoiler
- Sportfahrwerk, Sportabgasanlage, Jaguar Sportbremsanlage
- Verwindungssteife Aluminium-Monocoque-Karosserie

AB MTL.
598,- €*
inkl. 3 Jahre Garantie
ohne Kilometerbegrenzung

HOW ALIVE ARE YOU?



* Jaguar F-TYPE 3.0 L V6: Barpreis 73.400,- €, mtl. Leasingrate 598,- €, Leasingsonderzahlung 15.800,- €, Laufzeit 36 Monate, Gesamtleistung 45.000 km. Ein Leasingangebot, vermittelt für die Jaguar Bank, eine Zweigniederlassung der FGA Bank Germany GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn.
Jaguar F-TYPE: Kraftstoffverbrauch in l/100 km: 15,9-12,6 (innerorts); 8,3-6,9 (außerorts); 11,1-9,0 (komb.); CO₂-Emission in g/km: 259-209; CO₂-Effizienzklasse: G-E; RL 80/1268/EWG. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

HUGO PFOHE GmbH
Alsterkrugchaussee 355 • 22335 Hamburg • Telefon: 040 500 60 500 • www.hugopfohe.de



Jürgen Deforth, Geschäftsführer Audi Hamburg (r.) mit dem Sieger-Team Arne Wolf und Henning Wachholz.

18. Löcher im Zeichen der Audi Ringe

Rund 100 Spieler nahmen auf Einladung des Audi Zentrum Hamburg am „Hamburger Audi quattro Cup“ im Golfclub Gut Wulfsmühle teil. Bei perfektem Golfwetter ging es nach einem ausgiebigen und entspannten Frühstück aufs Grün. „Dieses Traditionsturnier ist fester Bestandteil der Hamburger Golfturniere und wirkt durch seine internationale Ausrichtung weit über die Grenzen Hamburgs hinaus. In diesem Jahr wird das Endspiel der beliebten Amateur-Turnierserie in Los Angeles ausgetragen“, freut sich Jürgen

Deforth, Geschäftsführer der Audi Hamburg GmbH.

Als Sieger-Team – das Turnier ist ein Mannschaftswettbewerb im Modus Greensome Stableford – ging mit 47 Netto-Punkten Arne Wolf und Henning Wachholz vom Platz. Der Sieg ist gleichbedeutend mit der Qualifikation für das Deutschlandfinale am Scharmützelsee bei Berlin. Nach einem abschließenden Barbecue übergab Jürgen Deforth, attraktive Audi-Sachpreise an alle Sieger. Die Summe des eingenommenen

Startgeldes wurde wie in jedem Jahr der Initiative Radio Hamburg „Hörer helfen Kinder e.V.“ gespendet.

Der Audi quattro Cup:

Die Turnierserie begann im Jahr 1991. Damals wurden von deutschen Audi Händlern 51 Turniere mit mehr als 6.000 teilnehmenden Amateurgolfern durchgeführt und organisiert. 1992 wurden neben 70 Turnieren in Deutschland bereits in sieben weiteren europäischen Ländern Turniere ausgetragen – insgesamt 62 an der Zahl. Im Jahr

2012 organisierten Audi Händler aus 52 Ländern weltweit insgesamt 808 Turniere, und mehr als 95.000 Amateurgolfer nahmen daran teil. Insgesamt haben in den vergangenen 22 Jahren mehr als eine Million Golfer ein Audi quattro Cup Turnier gespielt. „In diesem Jahr haben wir Zusagen aus Brasilien, Russland und Pakistan erhalten. Wir freuen uns über diese Entwicklung, die den wachsenden Erfolg und die Attraktivität der Serie unterstreicht“, erklärt Dominik Kaenel, Sports Marketing AUDI AG.



Audi Vorsprung durch Technik 

Heiße Temperaturen - coole Preise. Jetzt mit € 5.260,- Preisvorteil!

Unser attraktives Angebot für Sie:

z. B. Audi Q3 2.0 TDI**, 103 kW (140 PS), Kurzzulassung, EZ 06/13, 1.000 km, Radioanlage concert, Bluetooth-Schnittstelle, Mittellarmlehne vorn, Sitzheizung vorn, Multifunktions-Lederlenkrad im 4-Speichen-Design, Perleffektlackierung u. v. m.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.* Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 7,7-5,2; CO₂-Emission g/km: kombiniert 179-137 ** Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,2; außerorts 4,7; kombiniert 5,2; CO₂-Emission g/km: kombiniert 137; Effizienzklasse B

*** Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers für den gleichwertigen Neuwagen

Unverbindliche Preisempfehlung***: € 35.060,-

Unser Hauspreis:

€ 29.800,-

Jetzt zugreifen - nur noch 12 Modelle verfügbar!

Audi Ahrensburg
Audi Hamburg GmbH
www.audizentrum-hamburg.de

Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg, Tel. 0 41 02/49 09-0



Auf die eigenen vier Wände zu sparen, ist mehr denn je europäische Tradition!

42 Millionen Verträge:

Bausparen ist europäisch!

In Deutschland ist es schon lange eine Institution, doch jetzt breitet sich das Bausparen auch im europäischen Raum aus. Bereits in jedem 4. EU-Land sind Bausparkassen tätig. Allein 2012 kam so 1 Billion Euro zusammen!

Mit dem Beitritt Kroatiens zur Europäischen Union am 1. Juli 2013 ist exakt jeder vierte EU-Mitgliedstaat ein Bausparkassenland. Auch die Marktbedeutung nimmt kontinuierlich zu. Im Jahre 2012 überstieg nämlich die Bausparsumme in ganz Europa erstmals die Marke von 1 Billion Euro, verteilt auf einen Bestand von rund 42 Millionen Bausparverträgen. Nach Auskunft von LBS Research wird das Bausparen als Schlüsselprodukt für die solide Finanzierung von Wohneigentum bereits in acht Ländern vom Staat gefördert (vgl. Grafik). Vor diesem Hintergrund gewinnen aus Sicht der LBS-Experten die aktuellen Überlegungen der EU-Kommission zusätzlich an

Gewicht. Diese habe im Grönbuch „Langfristige Finanzierung der europäischen Wirtschaft“ auf die Bedeutung der Mobilisierung langfristiger Ersparnisse hingewiesen und hierbei als Beispiel auch den „Bausparvertrag in Deutschland“ genannt. Im Gegensatz zu anderen Spar-Modellen, die es tatsächlich nur in einzelnen Ländern gebe, habe sich das Bausparen jedoch längst in weiten Teilen Mitteleuropas etabliert. Nach dem Fall des Eisernen Vorhangs hat laut LBS Research eine Reihe von Staaten in Mittel- und Osteuropa recht bald auf das Bausparen nach deutsch/österreichischem Vorbild gesetzt, um bei breiten Schichten der Bevölkerung eine solide Wohnungsbau-

finanzierung in Gang zu bringen: zunächst die slowakische und die tschechische Republik, später gefolgt von Ungarn, Kroatien und zuletzt Rumänien. Besonders erfolgreich habe sich der Markt in Tschechien entwickelt. Bezogen auf die Bevölkerungszahl erreiche hier die Quote der Bausparverträge über 40 Prozent. Damit werde sogar die Verbreitung in Deutschland (37 Prozent) übertroffen. Nur in Österreich sei die Popularität mit 60 Bausparverträgen auf 100 Einwohner noch höher. In allen Bausparländern zeigt nach Auskunft der LBS-Immobilien-Experten die praktische Erfahrung, dass sich die Wohnungsbaufinanzierung hier deutlich stabiler entwickelt hat als

etwa in Spanien, Irland oder in Großbritannien (das sich längst vom klassischen Bausparen verabschiedet hat). Vielfach wurde stattdessen die Kreditvergabe bis 100 Prozent (oder mehr) auch noch durch die steuerliche Absetzbarkeit von Schuldzinsen begünstigt. Dies erschwert, so LBS Research, dort wie auch in Skandinavien das Bausparen, das auf rechtzeitiges Ansparen von Eigenkapital und auf möglichst zügiges Tilgen setzt. Ein Sonderfall ist nach Informationen der LBS-Bauspar-Experten Luxemburg. Dort gebe es zwar keine Bausparkasse mit Sitz in den eigenen Grenzen. Trotzdem setze unser Nachbarland bereits seit Langem auf das Bausparen -

Bausparen in Europa



Zuwachs: Mit dem Beitritt Kroatiens haben acht EU-Länder gefördertes Bausparen.

das von deutschen Bausparkassen vor Ort angeboten werde - und fördere es durch attraktive steuerliche Absetzungsmöglichkeiten im Rahmen der Vorsorgeaufwendungen. Wohnungspolitisch liegt das nahe, gibt es doch bei dem hohen Immobilienpreisniveau in Luxemburg erhebliche Teile der Bevölkerung, die sich ohne ausreichendes Eigenkapital eigene vier Wände kaum leisten könnten. Vor diesem Hintergrund ist es nach Auskunft der Immobilienexperten der LBS auch nicht verwunderlich, dass in einem weite-

ren „wohlhabenden“ Land immer wieder über die Einführung eines geförderten Bausparens politisch diskutiert wird: der Schweiz. Einzelne Kantonalbanken hätten in der Vergangenheit unter dem Begriff „Bausparen“ günstige Ansparverträge für die Finanzierung von Wohneigentum angeboten. Der Vorschlag einer landesweiten Ausdehnung, unterstützt durch eine relativ großzügige neue Bausparförderung, habe es bei einer Volksabstimmung im Jahre 2012 immerhin auf eine Quote von 44 Prozent Ja-Stimmen gebracht.

TUDSEN

I M M O B I L I E N

VOLKSDORF .

Baugrundstück in idealer Süd- / Westausrichtung für ein Einfamilienhaus, Doppelhaus oder kleines Mehrfamilienhaus. Erlaubt ist eine zweigeschossige Bebauung mit ausgebautem Dach- / Staffelgeschoss. Schöner, alter Garten. € 500.000,-.

VOLKSDORF .

Zweigeschossiges Rotklinkerhaus mit etwa 233 m² Wohnfl. Ausgebauter Vollkeller. Zweites Treppenhaus für das Dachgeschoss. Hochwertige Bauweise und großzügige Räume. 535 m² Grundstück in sehr beliebter Wohnlage. € 890.000,-.

GESUCHT !

Durch zwei Verkäufe in Volksdorf suchen wir weitere Einfamilienhäuser / Doppelhaushälften ab 180 m² Wohnfläche für Familien, die bei diesen Verkäufen nicht zum Zuge kommen konnten. Die Kaufpreise betragen € 680.000,- und 740.000,-.

GROßHANSDORF .

HUF - Villa auf wunderschönem 2.253 m² Grundstück am Waldrand mit sehr guter Besonnung. Etwa 235 m² Wohnfläche + Vollkeller mit ausgebautem Bereich. Kamin. Ein Teil der Terrassenanlage mit Glasdach im Stil des Hauses. € 795.000,-.

VILLENBESITZ .

Platz in Hülle und Fülle. Etwa 680 m² Wohnfläche und 5.000 m² Grundstück. Reizvolle Lage in Ahrensburg (800 m entfernt von Volksdorf). Alles sehr gepflegt und vielseitig nutzbar. Saunabereich und Außenpool. Garage für 6 PKW. € 1.950.000,-.

GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir eine großzügige Villa ab 250 m² Wohnfl. in Wellingsbüttel oder Volksdorf ohne Modernisierungsbedarf. Wichtig ist eine sehr gute Wohnlage. Süd- oder Süd- / West Grundstück. Kaufpreis bis € 1.800.000,-.

040 / 609 019 30

www.tudsen.de

Kontorhaus Eulenkrugstraße 7 22359 Hamburg Volksdorf

Sicherheit geht vor: Gerade für Kinder sind asbestbelastete Räumlichkeiten gefährlich!



Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen



UNSERE STÄRKEN



Massive Bauweise



Individuelle Planung



Effiziente Ausführung

BREYER & SECK BAU
Massive Wohnträume

Weitere Informationen finden Sie unter

www.breyerundseckbau.de

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.

Job für Experten:

Altlast Asbest

Rund sechs Millionen Tonnen Asbest wurden in Deutschland bis in die 90er-Jahre verbaut. In vielen Altbauten sind Hausbesitzer gefordert, die krebserregende Faser sicher zu beseitigen.

Seit 1993 ist Asbest verboten – aber noch in der Welt: Experten schätzen, dass fast in jedem zwischen 1950 und 1980 errichteten Haus Asbest zum Einsatz kam. Der Baustoff galt als langlebig und hitzebeständig und war daher beliebt. Als Asbestzement an Fassade, Dach und Fensterbank oder als Bodenbelag kann die Mineralfaser für Modernisierer zum Risiko werden. Sind die betroffenen Bauteile intakt, besteht keine Gesundheitsgefahr. Durchs Bohren, Schleifen oder Herausreißen wird die krebserregende Faser freigesetzt. Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse: „Asbest ist für den Laien nicht zu erkennen. Hausbesitzer sollten im Zweifelsfall einen Sachverständigen konsultieren.“ Kostenpunkt der Beratung: 60 bis 100 Euro pro Stunde.

Ein Fall für den Profi

Bodenbeläge mit Asbest ähneln dem unbedenklichen PVC. Wer Asbest unsachgemäß entfernt, kontaminiert den ganzen Wohnraum und muss mit hohen Folgekosten für die Sanierung rechnen. Mit der Entfernung ist deshalb immer ein Fachbetrieb zu beauftragen. „Attestiert ein Gutachten die Dringlichkeit der Sanierung, können die Kosten von der Steuer abgesetzt werden“, so der BHW-Experte. Dies ist meist nicht der Fall, wenn der Asbest in Dach oder Fassade enthalten ist, da die Fasern im Zement gebunden sind. Wollen Eigentümer ihr Haus dämmen oder das Dach erneuern lassen, wird die Asbest-Sanierung zur Pflicht. Das Überbauen von Asbest ist gesetzlich verboten.

Weg damit: Mit Asbestentfernung auf jeden Fall den Profi beauftragen!

BHW Bausparkasse/Zimmerer Nordmann GmbH

zapf umzüge
Internationale Umzugsfachspezialisten
NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
Tel.: 040 / 8 53 33 90
Fax: 040 / 8 51 51 50
www.zapf.de
hamburg@zapf.de

Immobilienverkauf: stressfrei & sicher

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -
Wir beraten Sie gerne!

BIBOW
Immobilien

www.Bibow-Immobilien.de

Tel. 040 / 608 75 100

ABEL IMMOBILIEN 
Makler & Bauträger

Häuser & Grundstücke gesucht
abel-immo.de
6000 91 60

Ein Partner von **ELBE-HAUS**
So will ich bauen.

WER DIE WAHL HAT, HAT DIE QUAL...

50 Jahre
Immobilienkompetenz

Viele Makler werben um Ihr Vertrauen. Für Ihren Immobilienverkauf im Norden sind wir „Erste Wahl“! Was uns auszeichnet? Topp-Leistungskennzahlen. Bestpreiserzielung durch treffsichere Preisermittlung. Exzellente Marktposition mit lokaler Spezialisierung. Aktive Kontakte zu abschlussbereiten Interessenten. Herausragende Exposéqualität. Leistungsgarantien. Was noch? Das erfahren Sie, wenn Sie uns anrufen!

FRÜNDT IMMOBILIEN
MIT SICHERHEIT GUT!

IVD RDM VHH
040 / 6001 6001
Internet: www.fruendt.de

Trumm Trumm Immobilien GmbH
Der Weg ist unser Ziel

Makler
Ihres Weges

seriös & kompetent **ivd**

596100
Firmengründung 1978

www.TrummImmobilien.de

zu verkaufen

Urteile um die Immobilie

Kameras und schlechte Bilder



Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es u.a. um neugierige Kameras und Bilder im Treppenhaus!

Elektronisches Auge

Die deutsche Rechtsprechung steht einer konstanten Überwachung von Hauseingängen mit Hilfe von Videokameras sehr skeptisch gegenüber. Regelmäßig gehen die Gerichte in solchen Fällen davon aus, dass die Persönlichkeitsrechte der vorbeigehenden Menschen durch die Aufzeichnung verletzt werden könnten. Wie aber sieht es mit einem Videoauge aus, das immer nur dann kurzfristig aktiviert wird, wenn jemand an der Haustüre steht und klingelt? Damit der Bewohner sieht, wer eingelassen werden will. Hier war die höchste

gehenden Menschen durch die Aufzeichnung verletzt werden könnten. Wie aber sieht es mit einem Videoauge aus, das immer nur dann kurzfristig aktiviert wird, wenn jemand an der Haustüre steht und klingelt? Damit der Bewohner sieht, wer eingelassen werden will. Hier war die höchste

5x
in Hamburg



JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

www.jw-i.de

Wir bieten Ihnen ständig neue Objekte an und unterstützen Sie gerne bei der Vermittlung Ihrer Immobilie – ob zum Kauf oder zur Vermietung



Ansprechendes Einfamilienhaus in Lemsahl-Mellingstedt

Das traumhaft gel. Einfamilienhaus befindet sich in schöner Lage von Lemsahl-Mellingstedt. Ca. 190 m² Gesamtwohnfläche verteilt sich auf 5-6 Zimmer. Highlight des Hauses ist die große Galerie im Eingangsbereich. Der uneinsehbare Südgarten lädt mit ca. 1000 m² zu entspannten Stunden ein.
KP : 550.000,- €



Historisches Schloss auf zauberhaftem Parkgrundstück

Luxus, Eleganz und Historie pur in. Das in der Holst. Schweiz gel. Schloss, Grundsteinlegung 1830, ist ein Objekt der Extraklasse. Die gesamte Wohn-/Nutzfläche beträgt ca. 2.700 m² unterteilt in drei Hauptbereiche. Umgeben von einem ca. 60.000 m² Landschaftspark, verbindet Luxus u. Natur. Sämtl. hist. Einrichtungsgegenstände werden mit verkauft.
KP : Auf Anfrage



Elegante Penthousewohnung im grünen Hummelsbüttel

Diese luxuriöse Penthousewohnung bietet ca. 180 m² Wohnfläche, sowie im UG eine Sauna, ein Bad u. zwei weitere Zimmer. Bes. hervorzuheben ist die hochw. Einbauküche Marke „Bulthaup“ mit exkl. Elektrogeräten. Das lichtdurchfl. Wohn-/Esszimmer führt zur großzügigen Dachterrasse, wodurch ein Loftcharakter entsteht.
KP : 725.000,- €



Exklusive Neubauwohnung in ruhiger Lage

Die Erdgeschosswohnung verfügt ü. eine Wohn-/Nutzfläche von ca. 95 m². Die äußerst hochw. Ausstattung mit erl. Materialien verleiht dieser 3 Zimmer-Wohnung ihren besonderen Reiz. Fertig. wurde die Wohnung im Dez. 2012. Neben Vollbad u. Gäste-WC stehen zwei Terrassen zur Verfügung. Option: TG-Stellplatz für € 17.000,-.
KP : 385.000,- €

IHR PARTNER SEIT ÜBER 20 JAHREN
ZERTIFIZIERTER SACHVERSTÄNDIGER

Hummelsbüttler Hauptstraße 10
22339 Hamburg
Tel.: 040 / 53 88 88 88



Jürgen Deforth, Geschäftsführer Audi Hamburg (r.) mit dem Sieger-Team Arne Wolf und Henning Wachholz.

18. Löcher im Zeichen der Audi Ringe

Rund 100 Spieler nahmen auf Einladung des Audi Zentrum Hamburg am „Hamburger Audi quattro Cup“ im Golfclub Gut Wulfsmühle teil. Bei perfektem Golfwetter ging es nach einem ausgiebigen und entspannten Frühstück aufs Grün. „Dieses Traditionsturnier ist fester Bestandteil der Hamburger Golfturniere und wirkt durch seine internationale Ausrichtung weit über die Grenzen Hamburgs hinaus. In diesem Jahr wird das Endspiel der beliebten Amateur-Turnierserie in Los Angeles ausgetragen“, freut sich Jürgen

Deforth, Geschäftsführer der Audi Hamburg GmbH.

Als Sieger-Team – das Turnier ist ein Mannschaftswettbewerb im Modus Greensome Stableford – ging mit 47 Netto-Punkten Arne Wolf und Henning Wachholz vom Platz. Der Sieg ist gleichbedeutend mit der Qualifikation für das Deutschlandfinale am Scharmützelsee bei Berlin. Nach einem abschließenden Barbecue übergab Jürgen Deforth, attraktive Audi-Sachpreise an alle Sieger. Die Summe des eingenommenen

Startgeldes wurde wie in jedem Jahr der Initiative Radio Hamburg „Hörer helfen Kinder e.V.“ gespendet.

Der Audi quattro Cup:

Die Turnierserie begann im Jahr 1991. Damals wurden von deutschen Audi Händlern 51 Turniere mit mehr als 6.000 teilnehmenden Amateurgolfern durchgeführt und organisiert. 1992 wurden neben 70 Turnieren in Deutschland bereits in sieben weiteren europäischen Ländern Turniere ausgetragen – insgesamt 62 an der Zahl. Im Jahr

2012 organisierten Audi Händler aus 52 Ländern weltweit insgesamt 808 Turniere, und mehr als 95.000 Amateurgolfer nahmen daran teil. Insgesamt haben in den vergangenen 22 Jahren mehr als eine Million Golfer ein Audi quattro Cup Turnier gespielt. „In diesem Jahr haben wir Zusagen aus Brasilien, Russland und Pakistan erhalten. Wir freuen uns über diese Entwicklung, die den wachsenden Erfolg und die Attraktivität der Serie unterstreicht“, erklärt Dominik Kaenel, Sports Marketing AUDI AG.



Audi Vorsprung durch Technik 

Heiße Temperaturen - coole Preise. Jetzt mit € 5.260,- Preisvorteil!

Unser attraktives Angebot für Sie:

z. B. Audi Q3 2.0 TDI**, 103 kW (140 PS), Kurzzulassung, EZ 06/13, 1.000 km, Radioanlage concert, Bluetooth-Schnittstelle, Mittellarmlehne vorn, Sitzheizung vorn, Multifunktions-Lederlenkrad im 4-Speichen-Design, Perleffektlackierung u. v. m.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.* Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 7,7-5,2; CO₂-Emission g/km: kombiniert 179-137 ** Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,2; außerorts 4,7; kombiniert 5,2; CO₂-Emission g/km: kombiniert 137; Effizienzklasse B

*** Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers für den gleichwertigen Neuwagen

Unverbindliche Preisempfehlung***: € 35.060,-

Unser Hauspreis:

€ 29.800,-

Jetzt zugreifen - nur noch **12** Modelle verfügbar!

Audi Ahrensburg
Audi Hamburg GmbH
www.audizentrum-hamburg.de

Gänseberg 7, 22926 Ahrensburg, Tel. 0 41 02/49 09-0

Keine Rechnung, keine Gewährleistung

„Wer sich bei der Handwerkerrechnung die Mehrwertsteuer sparen will, handelt nicht nur rechtswidrig, sondern hat bei Pfusch keinen Anspruch auf Gewährleistung“, warnt Schwäbisch Hall-Rechtsexperte Stefan Bernhard. Das belegt eine Entscheidung des OLG Schleswig-Holstein (Az. 1 U 105/11). Im kürzlich entschiedenen Fall hatte der Kläger eine Auffahrt auf seinem Grundstück pflastern lassen – in Absprache mit dem ausführenden Unternehmen oh-

ne Rechnung. Bald zeigten sich Unebenheiten. Nachdem ein Nachbesserungsversuch erfolglos blieb, wollte der Eigentümer die Kosten vor Gericht erstreiten. Zu Unrecht, entschieden die Kieler Richter. Begründung: In der „Ohne-Rechnung-Absprache“ liege die Vorbereitung einer Steuerhinterziehung, die nichtig sei. Aus einem nichtigen Vertrag lassen sich auch keine Gewährleistungsansprüche – auch nicht aus Treu und Glauben – gegenüber dem Vertragspartner ableiten.

Fortsetzung von Seite 79

ne Einkünfteerzielungsabsicht. Der Betroffene müsse dann allerdings seine fortbestehende Vermietungsabsicht belegen. Unter Umständen gelte es sogar, zu diesem Zweck bauliche Umgestaltungen in Kauf zu nehmen. Bleibe er untätig und nehme längeren Leerstand auch künftig hin, dann spreche dieses Verhalten gegen den endgültigen Entschluss, zu vermieten.

Versteckter Schaden

Immer wieder vereinbaren Eigentümer einer Wohnung bzw. eines Hauses mit ihren Mietern vertraglich, dass der Mieter für kleinere Reparaturarbeiten bis zu einem bestimmten Betrag selbst aufkommen muss. Das ist prinzipiell auch möglich. Doch nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS können nicht alle Posten abgerechnet werden. Hat der Mieter gar keinen Einfluss auf die Entstehung des Schadens, muss er auch nicht zahlen. (Amtsgericht

Berlin-Charlottenburg, Aktenzeichen 212 C 65/11)

Der Fall: In einem eigenen Paragraphen des Mietvertrages war die Rede davon, dass die Mieter „ohne Rücksicht auf Verschulden“ kleinere Instandsetzungsarbeiten im Bereich Elektrizität, Wasser, Heizung, Kochen, Fenster und Türen zu begleichen hätten, wenn das Objekt ihrem direkten und häufigen Zugriff unterstehe. Pro Einzelfall sollten nicht mehr als 90 Euro fällig werden, pro Jahr nicht mehr als 266 Euro. Und dann kam es zu Arbeiten im Bereich der Abflussleitung (81,25 Euro), die die Mieter nach Ansicht der Eigentümer bezahlen sollten.

Das Urteil: Hier seien die Voraussetzungen der Kleinreparaturklausel nicht erfüllt, beschied das Amtsgericht Berlin-Charlottenburg. Die fragliche Kunststoffdichtung der Abflussleitung unterliege nicht dem täglichen ordnungsgemäßen Zugriff der Mieter.

Grundstücksbewertung
- unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
- Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
auch abends und am Wochenende

**Handwerker/Gärtner/
Marktbeschicker!!!**

Hallenflächen
ca. 140m² und 30 m²
mit Freiflächen
zu vermieten.
Hamburg-Sasel
Büro: 040-633 177 50
Mobil: 0172-953 65 75

Baufinanzierung:

Sonderzins (Stand August 2013)

- **30 Jahre Zinsbindung (Voraussetzung: 2% Tilg.)**
- 3,25% nom. / 3,29% eff. (80% - Beleihung)
- zzgl. KfW - Mittel
- 5% Sondertilgung p.a.
- **100% Sondertilgung ab dem 5. Jahr kostenlos möglich**
- 18 Monate keine Zinsen Bereitstellung

Ich bin für Sie da!

Finanzierungsexperte
Guido Porschen
Eekbusch 35 a
22395 Hamburg
Tel. 040/64505415
e-mail:
info@finanzagentur-porschen.de



**VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN**

- VERKAUF
- VERMIETUNG
- VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
Telefon: 040 / 601 78 74
Telefax: 040 / 601 76 44
E-Mail: volker-warnke@t-online.de



In Sachen Immobilien

im Alstertal-Magazin ist unsere Mediaberaterin Barbara Suhr die richtige Ansprechpartnerin. Wenn Sie Anzeigen schalten oder sich beraten lassen möchten, gibt sie Ihnen gerne nähere Informationen unter Tel.: 538 930-54 oder Mobil: 0172/923 36 82.



Grafiken: Tomicek/LBS

Insbesondere sei es ihnen „nicht möglich, den Verschleiß desselben durch besonders sorgsame und pflegliche Behandlung zu verringern“. Deswegen müsse der Rechnungsbetrag vom Mieter nicht beglichen werden. Eine gewisse physische oder mechanische Zugriffsmöglichkeit wäre dafür schon erforderlich gewesen.

Das Bild muss weg!

Es ist für viele Mieter und Eigentümer von Wohnungen äußerst verlockend, ihren begrenzten Lebensraum ein wenig über die Wohnungstür hinaus auszuweiten. Sie „parken“ ihre Schuhe auf der Fußmatte, sie drapieren Blumentöpfe im Treppenhaus und sie stellen sogar kleine Regale auf. Wenn die Nachbarn Klage einreichen, dann ordnen Gerichte nach Auskunft des Infodienstes Recht und Steuern der LBS häufig die Entfernung der Gegenstände an. (Amtsgericht Köln, Aktenzeichen 220 C 27/11)

Der Fall: Eine Mieterin hatte im Bereich des Treppenaufgangs ein Bild an der Wand angebracht, ohne vorher jemanden um Erlaubnis zu fragen. Der Eigentümer wollte das nicht dulden. Seiner Meinung nach war das überhaupt nicht mit der Gemeinschaftsnutzung dieser Fläche vereinbar. Aber trotz mehrfacher Aufforderung kam die Mieterin der dringenden Bitte nicht nach. Sie ließ das Bild einfach hängen, denn sie dachte, so viel Gestaltungsspielraum stehe ihr zu.

Das Urteil: Das Amtsgericht Köln hatte wenig Verständnis für die eigenmächtige Ausschmückung. Es gebe einen klaren Anspruch des Eigentümers „auf Beseitigung und Nichtwiederanbringung des von der Beklagten im Treppenhaus aufgehängten Bildes“. Schließlich handle es sich hier um eine Sondernutzung von nicht gemieteten Räumen, hieß es im schriftlichen Urteil des Mietrichters.



Kleine Instandsetzungsarbeiten muss er verrichten, aber für unverschuldeten Schaden müssen Mieter nicht aufkommen, befinden die Gerichte.

Grossmann & Berger

Duvenstedt



Einzigartiges Villengrundstück am Naturschutzgebiet, parkähnlich, Baufenster 14 x 15 m, ca. 5.075 m² Grundstück

Kaufpreis: € 850.000,-

Lemsahl-Mellingstedt



Einfamilienhaus, Baujahr 1990, 5 Zimmer, ca. 131 m² Wohnfläche, Vollkeller, Carport, ca. 657 m² Grundstück

Kaufpreis: € 470.000,-

Wellingsbüttel



Doppelhaushälfte, Baujahr 1970, 5 Zimmer, ca. 108 m² Wohnfläche, Ausbaureserve, ca. 455 m² Grundstück

Kaufpreis: € 395.000,-

Volksdorf



Eigentumswohnung, Baujahr 2000, 2 Zimmer, ca. 85 m² Wohnfläche, vermietet, NKM p.a. € 10.363,20

Kaufpreis: € 245.000,-



Wir schätzen, was Sie besitzen!

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen? Dann sprechen Sie uns gern an. Mit langjähriger Erfahrung und umfassender Marktkenntnis erstellen wir Ihnen unverbindlich eine Wertanalyse und begleiten Sie durch den Verkaufsprozess.

Wir beraten Sie gern!

Grossmann & Berger macht. Das Zuhause Ihres Lebens.

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
 Bundesw. Elternbefragung 2007

Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

ABACUS
 seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
 abacus-nachhilfe.de 68 13 70 / 60 76 16 83

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** Tel.: 695 46 76

Hundebetreuung in kleiner Gruppe mit Familienanschluss in Haus mit großem Garten direkt neben dem Raakmoor in Hummelsbüttel gelegen. Auch Hundetraining. Tel.: **88 23 93 58** oder Mobil: **0176 / 70 16 66 97**

Portugal/Algarve
 Verkauf/Vermietung
 FeWo, 2-4 Pers., an der Meia Praia/Lagos 100 m v. Strand, 5 Golfplätze in unim. Nähe, Tel. **04535 8686**

TG-Stellplatz zu vermieten, Saselbergring 52, 22395 Hamburg mitl. Euro 50. Tel.: **69 21 48 86**

Kater Chili gesucht! Vermisst in Duvenstedt seit 19.07.13; roter Langhaar-Mix, 14 Monate, kastriert und gechippt. Bitte schauen Sie in Ihrer Garage u.a. Verstecken. Infos bitte an Tasso, 24h-Notruf **06190/937300**; Such-Nr. **99.292**. Danke!!

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns per E-Mail schicken: **c.luscher@alster-net.de** oder per Post an **Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg**

Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos! Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter Tel.: **040- 602 79 81**

Zuverl. Polin, sucht Arbeit im Haushalt (Putzen u. Bügeln) Tel. 0172-415 3243

PRIVATSEKRETÄRIN mit langj. Erfahrung und guten Referenzen kommt zu Ihnen nach Hause, auch im Krankheits- oder Trauerfall. Ich helfe Ihnen gern! Tel.: **04106-61 35 39** od. **0176-96 22 66 80**, buero-juhl.de

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
 Schiebetür, Heizkörperverkleidung

Bilderschienen Bilderrahmung > 2500 Muster
 Möbelbemalung 040/81996535
 Vergolderei bettinanohe.de
 zum Verlieben Ludolfstr. 39 • U Kellingh. str.
 Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunstdrucke u.a.
 Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Frei stehendes Einfamilienhaus langfristig zu vermieten in Hamburg Lemsahl-Mellingstedt, Muusberg 25, vollunterkellert, Erdgeschoss: Küche, Bad, 3 Räume, Dachgeschoss: 2 Räume mit Dachgaube, Grundstück ca. 900 m² Ingrid Wischnewski-Schlüter, Rattenberg 22, 37671 Hötter Tel.: **05277/526**, Fax: 05277/536, E-Mail: **hkshx@t-online.de** Handy: **0171-4029291** o. **0171-4358049**

Griffelkunst, Mappenwerke, Grafiken, Gemälde, Bronzen, Antikes, etc. kauft sofort: Tel.: **040-45 61 39**

Sylt ist bei jedem Wetter schön...
Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinnum
 Appartement-Brünig, Inh. Bärbel Lundershausen
 Tel.: **0 46 51/ 58 58** • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59

Gartenarbeit aller Art F. Balta
 Friesenwälle, Teichanlagen
 Gartengestaltung-Gartenpflege
 Baumpflege-Heckenschnitt
 Jahresgartenpflege
 Zäune/Palisaden setzen
 Pflasterarbeit
 Tel./Fax: **04191-502049**
 Mobil: **0170-48 24 911**

Heißmangel - Wäscherei
 für Wäsche jeder Art
Langenhorn, Krohnstieg 82
 Karina Wirth, Tel.: **531 94 43**

PORTUGAL / ALGARVE FeWo
 zu verkaufen/vermieten Tel.: **04535 86 86**

Quinny Speedi mit Babyschale (Farbe hell-/dunkelblau, mit Fußsack, Regenschutz, Luftpumpe) 250 Euro. Maxi Cosi Priorifix mit Isofix, 9-18 kg, unfallfrei, Farbe hell-/dunkelblau 120 Euro. Herlag Buggy mit Fußsack und Regenverdeck, Farbe schwarz/rot, 35 Euro. Buggy Board (Lascal), wenig benutzt, 30 Euro. Zu verkaufen. Tel.: **606 18 35**

NEU! ONLINESHOP
Druckerei mit persönlicher Beratung vor Ort
Druckservice und Copyshop
 Lieferung innerhalb 24 Std. möglich

Geschäft:
 Stadtbahnstraße 30
 22393 Hamburg
 Tel. (040) 600 95 070
 Fax (040) 600 95 075
 mail@krueperdruck.de

Onlineshop:
www.krueperdruck.de

Druckerei Krüper & Co. GmbH

IMPRESSUM

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.)

Chefredakteur: Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher

Redaktion: Maria Heggemann, Christiane Kaufholt (CvD AEZ-Magazin), Jonas Sachtler, Katharina Siegel

Korrektorat: Regina Ahrens

Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

Grafik: Juliane Duczmal, Annerieke Kaack, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky, Luka Plepp, Alina Sophie Schulz

Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2013 Magazin Verlag Hamburg.

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:
 040 / 538 930-0
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:
 040 / 538 930 13
 Mo.- Do.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:
 040 / 538 930 46
 Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Media-Berater/innen, Direktwahl:
 Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55; Jutta Brandes (AEZ, Fuhsbüttel, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50; Marc Brando (Eppendorf, Hohenfelde, Uhlenhorst, Autohäuser) Tel. 538930-63; Jürgen Klähn (Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538930-18; Ingrid Hesse (Haspa), Tel. 538 930-0; Anngret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67; Sabine Merbach (AEZ), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14; Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538930-51; Barbara Suhr (Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538930-54; Helmut Wegner (Volksdorf, Fuhsbüttel), Tel. 538 930-56;

Detlef Willner-van Laak, Tel. 538930-0;
Verteilung/Vertrieb
 040 / 538 34 52
E-Mail:
 redaktion@alster-net.de
 anzeigen@alster-net.de

Internet:
www.alster-net.de
www.alstertv.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbstempfang.de

Fax:
 040 / 538 9 30 11



Das nächste Alstertal-Magazin erscheint am 30. August

Gute Architektur schafft Mehrwert

www.mollwitz.de



Wir machen Ihre individuellen Wünsche zu konkreten Plänen. Gerne vereinbaren wir mit Ihnen ein unverbindliches Beratungsgespräch.
Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide, Tel. 04532-20 66-0, Fax 04532-20 66-22, www.mollwitz.de

VOLKSDORF



Neubau im Bauhausstil, ca. 197 m² Wohnfl. inkl. Souterrain, 7 Zimmer, erstklassige Ausstattung, 2 Bäder + Gäste-WC, EBK, Dielenfußboden, sofort bezugsfertig, 500 m² sonniges Grdst. in bester Lage, € 779.000,-

SASEL



Hanglage zur Saselbek, 5 Zimmer, ca. 230 m² Wohnfläche, sehr großzügiger, offener Wohnbereich, Bj. 1974, Vollkeller mit Pool im Souterrain, 1.648 m² Grundstück, Doppelgarage, € 740.000,-

WELLINGSBÜTTEL



Kaffeemühle in bester, ruhiger Lage, ca. 270 m² Wohnfl., 7-8 Zimmer, Einliegerwohnung möglich, sehr guter technischer Zustand, Küche und Bäder neuwertig, Parkett- und Dielenböden, 916 m² Grundstück, € 1.490.000,-

BRAMFELD/WELLINGSBÜTTEL



Ein-/Zweifamilienhaus in traumhaft ruhiger Lage, ca. 260 m² Wohnfl., 10 Zimmer, Vollkeller mit Doppelgarage, Bj. 1968 - Dachausbau 1975, rückwärtiges 1.549 m² Süd-Grdst., € 595.000,-

Einfamilien- /Doppel- sowie Reihenhäuser, besonders im Alstertal und in den Waldhöfen, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.



WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause



Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoef.com
Telefon: 040/63 64 63-0



**JETZT 6 MONATE TESTEN MIT
NUR 50 € AUFNAHMEGEBÜHR!**

Achtung, begrenztes Kontingent!

ERLEBNISREISE

Dieser Sommer wird besonders: Gesundes Training im vielseitigen Fitness-Bereich, wohltuende Entspannung in weitläufigen Wellness-Landschaften, höchstes Wohlgefühl bei einer Anwendung im Bodycare-Bereich. Willkommen zur Erlebnisreise im MeridianSpa.

ALSTERTAL · Heegbarg 6 · 040/65 89-13 030
4 x in Hamburg
www.meridianspa.de



MERIDIAN SPA
Fitness. Wellness. Bodycare.